

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 传奇之地, (legend Land, Vol.) 000001

2. 传奇之地, (legend Land, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

传奇之地，(Legend Land, Vol.)

第1/2页

[ˈledʒənd] [lənd]
LEGEND LAND
传奇 土地

传奇之地

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz][toʊld][ɪn] [ðoʊz] [ˈwestərn]
Being a further collection of some of the Old Tales told in those Western
存在 一个 更远 收藏 的 一些 的 这 老的 故事 讲述 在 那些 西
[pɑːrts][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestərn] [ˈreɪlweɪ]
Parts of Britain served by the Great Western Railway
部分 的 英国 服务 经过 这 伟大的 西 铁路

本书进一步收录了英国西部地区（由大西部铁路服务）流传的一些古老传说。

[ˈvɑːljəm] [θriː]
Volume Three
体积 三

第三卷

[praɪs] [ˈsɪkspəns]
Price Sixpence
价格 六便士

价格六便士

[[klɪk] [ɑːn][ðə; ði][mæp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈvɜːrʒ(ə)n] .]
[**Click on the map to see a higher resolution version .**]
[点击 在 这 地图 到 看 一个 更高 解决 版本 .]

[点击地图查看更高分辨率版本。]

[ˈledʒənd] [lənd]
LEGEND LAND
传奇 土地

传奇之地

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz][toʊld][ɪn] [ðoʊz] [ˈwestərn]
Being a further collection of some of the OLD TALES told in those Western
存在 一个 更远 收藏 的 一些 的 这 老的 故事 讲述 在 那些 西
[pɑːrts][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestərn] [ˈreɪlweɪ] ,
Parts of Britain served by the GREAT WESTERN RAILWAY ,
部分 的 英国 服务 经过 这 伟大的 西 铁路 ,

本书是英国西部铁路沿线地区流传的一些古老传说的又一合集。

[naʊ] [ˌriːˈtoʊld][baɪ] [ˈlaɪəˌnes]
now retold by LYONESSE
现在 重述 经过 莱昂内斯

现在由莱昂内斯重新讲述

[ˈvɑːljəm] [θriː]
VOLUME THREE
体积 三

第三卷

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]
Published in 1923 by
已发布 在 - 经过

出版于1923年

[ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlweɪ]
THE GREAT WESTERN RAILWAY
这 伟大的 西 铁路

大西部铁路

['fi:lɪks] [dʒeɪ] . [si:] . [pəʊl] , ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər]]
[**FELIX J** . **C** . **POLE** , **GENERAL MANAGER**]
[菲利克斯 J . C . 极 , 一般的 经理]

[总经理 FELIX]C POLE]

['pædɪŋtən] ['steɪ(ə)n] , ['lʌndən]
PADDINGTON STATION , LONDON
帕丁顿熊 车站 , 伦敦

伦敦帕丁顿车站

['kɑ:ntents] [ænd; ənd] [,ɪlə'streɪfəns]
CONTENTS AND ILLUSTRATIONS
内容 和 插图

内容和插图

['kɑ:ntents] [ænd; ənd] [,ɪlə'streɪfəns] [peɪdʒ] [tu:'tu:]
Contents and Illustrations Page 2
内容 和 插图 页 2

目录和插图 第2页

['fɔ:rwɜ:rd] [θri:]
Foreword 3
前言 3

前言 3

[ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [fɔ:r]
A Prince who would hang a Mouse 4
一个 王子 WHO 会 悬挂 一个 老鼠 4

一位王子竟然会绞死一只老鼠 4

[,es 'ti:] . - [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] “ [læmz] ” [ert]
St . Melangell and Her “ Lambs ” 8
英石 . - 和 她 “ 羔羊 ” 8

圣梅兰吉尔和她的“羔羊” 8

[wer] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [sli:ps] -
Where King Arthur Sleeps 12
在哪里 国王 亚瑟 睡觉 -

亚瑟王沉睡之地 12

['brɒnwɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] -
Bronwen and the Starling 16
布朗温 和 这 椋鸟 -

布朗温和椋鸟 16

[ðə; ði] [swɑ:n] [ʌv; əv] - -
The Swan of Glasfryn 20
这 天鹅 的 - -

格拉斯弗林的天鹅 20

[ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv] [,es 'ti:] . ['gʌvənz] ['tʃæp(ə)l] -
The Wonders of St . Govan's Chapel 24
这 奇迹 的 英石 . 戈万 教堂 -

圣戈万教堂的奇观 24

[ðə; ði] ['feri] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['tri:n] -
The Fairy Gardens of Treen 28
这 仙女 花园 的 特林 -

特里恩的仙女花园 28

[haʊ] [ðə; ði] ['dʌdmən] [wʌz; wəz] [neɪmd] -
How the Dodman was Named 32
如何 这 多德曼 曾是 命名 -

多德曼是如何被命名的 32

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmər] [ʌv; əv] - -
The Charmer of Pengersick 36
这 魔术师 的 - -

彭格西克的魅力36

[haʊ] [ˌes ˈti:] . ['dʒɜ:rmən] [left] [ˈkɔ:rnwɑ:l] -
How St . German left Cornwall 40
如何 英石 . 德语 左边 康沃尔郡 -

圣日耳曼如何离开康沃尔郡 40

[ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] ['rouz,wɔ:rn] -
The Spectre of Rosewarne 44
这 幽灵 的 罗斯沃恩 -

罗斯沃恩的幽灵 44

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [hɔ:lz] -
The Legend of the Four Halls 48
这 传奇 的 这 四 大厅 -

四殿传说 48

“ [dʒɑ:n] [ˈdɔ:ri] , ” [ə; eɪ] “ [θri:] [ˈmænz] ” [sɔ:ŋ] ([ˈsʌplɪmənt]) -
“ **John Dory** , ” **a** “ **Three Man's** ” **Song (Supplement) 52**
” 约翰 多莉 , ” 一个 ” 三 男人的 ” 歌曲 (补充) -

《约翰·多莉》，一首“三人”之歌（补充） 52

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈri:prɪnt; ˌri:ˈprɪnt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] ['ledʒənd]
This is a reprint in book form of the third series of The Line to Legend
这 是 一个 重印 在 书 形式 的 这 第三 系列 的 这 线 到 传奇
[lənd] [ˈli:flɪts] ,
Land leaflets ,
土地 传单 ,

这是《通往传奇之地》系列第三辑小册子的书籍重印版。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] , “ [dʒɑ:n] [ˈdɔ:ri] , ” [æn; ən] [oʊld] [ˈkɔ:rnɪʃ] “ [θri:] [ˈmænz] ” [sɔ:ŋ]
together with a Supplement , “ **John Dory** , ” **an old Cornish** “ **Three Man's** ” **Song**
一起 和 一个 补充 , ” 约翰 多莉 , ” 一个 老的 康沃尔郡 ” 三 男人的 ” 歌曲
.
:
.

以及一首名为“约翰·多里”的补充歌曲，这是一首古老的康沃尔“三人”歌曲。

[ðə; ði] [mæp] [æt; ət] [ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [prəˈvaɪdz] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləuˈkælitɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks]
The Map at the beginning provides a guide to the localities of the six
这 地图 在 这 开始 提供 一个 指导 到 这 地方 的 这 六
[welʃ] [ˈledʒəndz] ,
Welsh legends ,
威尔士语 传说 ,

开头的地图为六个威尔士传说故事发生的地点提供了指引。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rnwɑ:l] [ænd; ʌnd] “ [dʒɑ:n] [ˈdɔ:ri] .
that at the back to those of Cornwall and “ John Dory .
那 在 这 后退 到 那些 的 康沃尔郡 和 ” 约翰 多莉 .

在康沃尔郡和“约翰·多利”的后面。

” [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈkeɪlɪ] & [ˈkeɪlɪ] ,
” **Printed by Kelly & Kelly** ,
” 打印 经过 凯莉 & 凯莉 ,

由 Kelly & Kelly 印刷

[mɔːr] [leɪn] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [tuː'tuː] .
Moor Lane , London , E . C . 2 :
泊 车道 , 伦敦 , E . C . 2 :

伦敦, EC2, 摩尔巷。

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðɪs] [θɜːrd] ['vɔːljəm] [ʌv; əv] ['ledʒənd] [lænd] [telz] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
This third volume of Legend Land tells some more of the old stories of those
这 第三 体积 的 传奇 土地 讲述 一些 更多的 的 这 老的 故事 的 那些
[ˈpiːpəlz] ,
peoples ,
人民 ,

《传奇之地》第三卷讲述了那些民族的更多古老故事。

['kɪndrəd] [ɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrniʃ] .
kindred in origin , the Welsh and the Cornish .
亲属 在 起源 , 这 威尔士语 和 这 康沃尔郡 .

威尔士人和康沃尔人是近亲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊstli] [ðə; ði] [oʊld] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] ['meni]
They are mostly the old tales that have survived — who shall say how many
他们 是 大多 这 老的 故事 那 有 幸存下来 — WHO 将 说 如何 许多
[ˌdʒɛnə'eiʃənz] ?
generations ?
几代人 ?

它们大多是流传至今的古老故事——谁又能说得清流传了多少代呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
If you look into them , with the eyes of imagination ,
如果 你 看 进入 他们 , 和 这 眼睛 的 想像力 ,

如果你用想象力去观察它们,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [rəʊ'mænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] ;
you will see behind them the simplest romances of a very simple people ;
你 将要 看 在后面 他们 这 最简单的 浪漫故事 的 一个 非常 简单的 人们 ;

你会在他们背后看到一个非常单纯的人们最简单的爱情故事；

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] ['ʌn,kɒmpri'hendɪd] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]
a people that explained some uncomprehended thing with some comprehensible
一个 人们 那 解释 一些 无法理解的 事物 和 一些 可理解的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

一个用通俗易懂的故事解释难以理解之事的民族。

[ɔːr] [huː] [wʊd] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
or who would invest the memories of their great men and women with
或者 WHO 会 投资 这 回忆 的 他们的 伟大的 男人 和 女性 和
['rekərdz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ['ɔːf(ə)n] ['fɔːrmərli] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [jet] ['ɜːrliər]
records of wonderful achievement often formerly attributed to some yet earlier
记录 的 精彩的 成就 经常 以前 归因于 到 一些 然而 早些时候
['hɪroʊ] .
hero .
英雄 .

或者说, 谁会将他们伟大男女的记忆与那些曾经归功于更早英雄的辉煌成就的记录联系起来呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['stu:dənts] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n] .

But that is a student's occupation .
但 那 是 一个 学生 职业 .

但那是学生的工作。

[ˈmeni] [ˈweɪti] [tuʊmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɔrɪdʒɪnz] [ʌv; əv][ˈfoʊk] - [lɔ:r] .

Many weighty tomes have been written upon the origins of folk - lore .
许多 重 巨著 有 到过 书面 之上 这 起源 的 民间 - 知识 .

关于民间传说的起源，已经有很多厚重的著作问世。

[fɔ:r; fər][ju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈledʒəndz][hæv; həv] [səˈvaɪvd] .

For us it is sufficient to be glad that the old legends have survived .
为了 我们 它 是 充足的 到 是 高兴的 那 这 老的 传说 有 幸存下来 .

对我们来说，古老的传说能够流传下来就足够令人欣慰了。

[let] [ju: 'es][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [biˈɡɪnɪŋz] , [rɪˈmembərɪŋ]

Let us enjoy them without speculation as to their beginnings , remembering
让 我们 享受 他们 没有 推测 作为 到 他们的 开端 , 记住

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,

only that they had a beginning ,
仅有的 那 他们 有 一个 开始 ,

让我们欣赏它们，无需揣测它们的起源，只需记住它们都有起源即可。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈkænɑ:t] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

most of them in an age so long ago that history cannot place it .
最多 的 他们 在 一个 年龄 所以 长的 前 那 历史 不能 地方 它 .

它们中的大多数生活在非常久远的年代，以至于历史都无法确定它们的具体年代。

[ðɪ:z] [rəʊˈmænsɪz][ɑ:r; ər][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] “ [ˈdʒenjuɪn] [ænˈti:ks] ” [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri]

These romances are perhaps the most “ genuine antiques ” that our country
这些 浪漫故事 是 也许 这 最多 “ 真的 古董 ” 那 我们的 国家

[kæn; kən] [ˈɔ:fər] ,

can offer ,
能 提供 ,

这些爱情故事或许是我们国家所能提供的最“真正的古董”。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][lənd] [wer] [ˈroʊmæns] [stɪl] [ˈlɪŋɡəz]

and they come from the corners of our land where romance still lingers
和 他们 来 从 这 角落 的 我们的 土地 在哪里 浪漫 仍然 徘徊不去

[ænd; ænd] [wer] ,

and where ,
和 在哪里 ,

它们来自我们这片土地上浪漫气息依然弥漫的各个角落，以及那些地方。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfoʊk] , [ˈrɑ:ks][ænd; ænd] [leɪks] , [stri:mz] [ænd; ænd] [ɡreɪt] [hɪlz] , [ɑ:r; ər] [ˈmætərz]

to the country folk , rocks and lakes , streams and great hills , are matters
到 这 国家 民间 , 岩石 和 湖泊 , 溪流 和 伟大的 丘陵 , 是 事情

[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [nɑ:t][dʒɪˈɑ:lədʒɪ] .

of history — not geology .
的 历史 — 不是 地质学 .

对于乡村居民来说，岩石、湖泊、溪流和高山都是历史的一部分，而不是地质的一部分。

[ænd; ænd][wi:; wi] , [hu:] [ˈtræv(ə)] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈdɪstənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,

And we , who travel to these distant parts of Britain ,
和 我们 , who 旅行 到 这些 遥远 部分 的 英国 ,

而我们这些前往英国偏远地区的人，

[kæn; kən] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [ɪf] [wi:; wi][gou][ðer; ðər] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
can better enjoy their charms if we go there knowing something of the
能 更好的 享受 他们的 魅力 如果 我们 去 那里 会心 某物 的 这
['sto:riz] [ðæt] [hæv; həv] [klʌŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ,
stories that have clung about them for many centuries ,
故事 那 有 紧紧抓住 关于 他们 为了 许多 几个世纪 ,
如果我们事先了解一些流传了几个世纪的关于这些地方的故事，就能更好地欣赏它们的魅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈkrɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] ['meθəd] [ʌv; əv][maɪnd][br'haɪnd][ju: 'es] [lɒkt] [ɪn]
and if we leave our critical business method of mind behind us locked in
和 如果 我们 离开 我们的 批判的 商业 方法 的 头脑 在后面 我们 已锁定 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:fɪs] [desks] .
our office desks .
我们的 办公室 桌子 .
如果我们把重要的商业思维方式留在办公室的办公桌后，那该怎么办？

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ði:z] [oʊld][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɑ:r; ər] [ə'gen] [,ri:'toʊld][baɪ]
That is why these old tales are again retold by
那 是 为什么 这些 老的 故事 是 再次 重述 经过
这就是为什么这些古老的故事会被再次讲述的原因。

['laɪə,nəs] .
LYONESSE .
莱昂内斯 .
莱昂内斯。

[,pi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]
[第4页]

[ə; eɪ] [prɪns] [hu:] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ] [maʊs]
A PRINCE WHO WOULD HANG A MOUSE
一个 王子 WHO 会 悬挂 一个 老鼠
一位会绞死老鼠的王子

[,pi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['bɔ:rdər][laɪn][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlənd] [brɪ'ɑ:nd] [weɪlz] , ” [æz; əz] [saʊθ]
On the very border line of “ The Little England Beyond Wales , ” as South
在 这 非常 边界 线 的 “ 这 小的 英格兰 超过 威尔士 , ” 作为 南
['pembɾjkfɪə(r), -brəjk-][ɪz] [noʊn] ,
Pembrokeshire is known ,
彭布罗克郡 是 已知 ,
南彭布罗克郡位于“威尔士以外的小英格兰”的边缘地带，

[ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['meni] ['splendɪd][oʊld] ['kɑ:slz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [barts] [di:p] [æt; ət] ['mɪlfərd]
a land of many splendid old castles into which the sea bites deep at Milford
一个 土地 的 许多 灿烂 老的 城堡 进入 哪个 这 海 咬 深的 在 米尔福德
['hev(ə)n] ,
Haven ,
避风港 ,
这里有许多宏伟的古老城堡，在米尔福德港，海水深深地侵蚀着这些城堡。

[stændz] ['nɑ:rbərθ] ['kæs(ə)l] , ['feɪməs] [fɔ:r; fər] ['meni] [θɪŋz] ,
stands Narberth Castle , famous for many things ,
站立 纳伯斯 城堡 , 著名的 为了 许多 事物 ,
纳伯斯城堡矗立于此，以其诸多特色而闻名。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪts] ['oʊnə] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [maʊs] .
among them that its owner once tried to hang a mouse .
之中 他们 那 它是 所有者 一次 尝试 到 悬挂 一个 老鼠 .

其中一个例子是它的主人曾经试图吊死一只老鼠。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] ['sɔːrsəri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [teɪl] [goʊz] ,
It is a queer old story of magic and sorcery , and as the tale goes ,
它 是 一个 酷儿 老的 故事 的 魔法 和 巫术 , 和 作为 这 故事 去 ,
这是一个关于魔法和巫术的古老而奇特的故事，故事是这样的：

[fɑːr] , [fɑːr] [bæk] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
far , far back in history ,
远的 , 远的 后退 在 历史 ,

追溯到很久很久以前，

[prɪns] [ˌmɑːnə'wiðən] [lɪvd] [æt; ət] ['nɑːrbərθ] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] - [ænd; ənd] -
Prince Manawyddan lived at Narberth Castle with his stepson Pryderi and Cigfa
王子 马纳维丹 居住地 在 纳伯斯 城堡 和 他的 继子 - 和 -
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

Manawyddan 王子与他的继子 Pryderi 和他的妻子 Cigfa 住在纳伯斯城堡。

[wʌŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːrkənəs] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lənd] ,
One day a great darkness fell upon the land ,
一 天 一个 伟大的 黑暗 跌倒 之上 这 土地 ,

有一天，大地被一片黑暗笼罩。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [hæd; həd] ['væniʃt] .
and when it had passed Pryderi and all the retainers had vanished .
和 什么时候 它 有 通过了 - 和 全部 这 预付金 有 消失了 .

当它经过普里德里时，所有随从都消失了。

['nɑːrbərθ] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn'piːpld] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - .
Narberth was left unpeopled save for the Prince and Cigfa .
纳伯斯 曾是 左边 无人居住的 节省 为了 这 王子 和 - .

除了王子和西格法之外，纳伯斯城空无一人。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [lənd] [ðəm'selvz] .
So these two fell to work to cultivate the land themselves .
所以 这些 二 跌倒 到 工作 到 培育 这 土地 他们自己 .

于是，这两个人就自己去耕种土地了。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wen] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt]
They worked hard and when harvest time came they were rewarded by the sight
他们 工作 难的 和 什么时候 收成 时间 来了 他们 是 奖励 经过 这 视线
[ʌv; əv] ['meni] [fiːldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] .
of many fields of waving corn .
的 许多 字段 的 挥手 玉米 .

他们辛勤劳作，到了收获的季节，他们看到了漫山遍野的玉米随风摇曳，这就是对他们辛勤劳作的回报。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [riːp] ,
But , when they began to reap ,
但 , 什么时候 他们 开始 到 收割 ,

但是，当他们开始收割时，

[ˌmɑ:nəˈwiðən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [fəʊnd][tu:; tə][ðer; ðər][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
Manawyddan and his daughter - in - law found to their consternation that the
马纳维丹 和 他的 女儿 - 在 - 法律 成立 到 他们的 惊愕 那 这
[greɪn][hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [ri:pt]
grain had been eaten from every ear of corn and that all they reaped
粮食 有 到过 吃 从 每一个 耳朵 的 玉米 和 那 全部 他们 收获
[wʌz; wəz] [strɔ:] .
was straw .
曾是 稻草 .

马纳维丹和他的儿媳惊愕地发现，每一穗玉米的谷粒都被吃光了，他们收获的只有秸秆。

[ðə; ði] [prɪns] [səˈspektɪd] ['sɔ:rsəri] ,
The Prince suspected sorcery ,
这 王子 怀疑 巫术 ,
王子怀疑有人施了巫术。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [fi:ld] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet]
and resolved to watch that night in an adjoining field which had not yet
和 已解决 到 手表 那 夜晚 在 一个 相邻的 场地 哪个 有 不是 然而
[bɪn] [rɒbd] .
been robbed .
到过 被抢劫 .
于是决定当晚在附近一块尚未被盗的田地里守夜。

[tɔ:rdz] ['mɪdnɑɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Towards midnight he heard a weird rustling sound , and , gazing from his
向 午夜 他 听到 一个 诡异的 沙沙声 声音 , 和 , 凝视 从 他的
[pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] ,
place of concealment ,
地方 的 隐蔽 ,
临近午夜时分，他听到一阵奇怪的窸窣声，于是从藏身之处向外望去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [fi:ld] [maɪs] ['rəʊmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kra:ps] ,
he saw a horde of field mice roaming over his crops ,
他 锯 一个 部落 的 场地 小鼠 漫游 超过 他的 农作物 ,
他看到一大群田鼠在他的庄稼地里游荡。

['nɪblɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [wi:t] .
nibbling away at the ears of wheat .
轻咬 离开 在 这 耳朵 的 小麦 .
一口一口地啃着麦穗。

[ˌmɑ:nəˈwiðən] [spræn] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ:ˈɔdɜ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Manawyddan sprang forward and captured one of the marauders , and the
马纳维丹 弹簧 向前 和 捕获 一 的 这 乱兵 , 和 这
[ˈlðər] ['skæmpəd] [əˈweɪ] .
others scampered away .
其他的 四处逃窜 离开 .
马纳维丹猛地冲上前去，抓住了一名劫掠者，其余的劫掠者则四散逃窜。

[fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [glʌv]
For safety he placed the captured mouse in a glove
为了 安全 他 放置 这 捕获 老鼠 在 一个 手套
为了安全起见，他把抓到的老鼠放进了手套里。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['nɑ:rbərθ] ['kæs(ə)l] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [hæn] [ðə; ði] [θi:f] .
and then returned to Narberth Castle determined to hang the thief .
和 然后 返回 到 纳伯斯 城堡 决定 到 悬挂 这 贼 .
然后返回纳伯斯城堡，决心绞死窃贼。

[hi:; hi] [i'rektɪd] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['gæləʊz] ,
He erected a little gallows ,
他 竖立 一个 小的 绞刑架 ,
他架起了一座小绞刑架，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fæʃənɪŋ] [ə; ei] [nu:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
and was fashioning a noose of string in order to carry out the execution
和 曾是 时尚 一个 套索 的 细绳 在 命令 到 携带 出去 这 执行
[ɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l][sləʊps] ,
on the castle slopes ,
在 这 城堡 连续下坡 ,
他正在用绳子编成一个套索，准备在城堡山坡上执行死刑。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'ɔ:ŋ] [ə; ei] ['skɑ:lər] [hu:] [ɪn'kwaɪəd] [wɒt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
when there came along a scholar who enquired what the Prince was doing .
什么时候 那里 来了 沿着 一个 学者 WHO 询问 什么 这 王子 曾是 正在做 .
这时，一位学者前来询问王子在做什么。

[,mɑ:nə'wɪðən] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:lər] [prəu'testɪd] ,
Manawyddan told him , and the scholar protested ,
马纳维丹 讲述 他 , 和 这 学者 抗议 ,
马纳维丹告诉他，学者表示抗议。

['seɪɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌn'si:mli] [fɔ:r; fər][ə; ei] [prɪns] [tu:; tə][ækt][ə; ei] ['hæn,mænz] [pɑ:rt] .
saying that it was unseemly for a prince to act a hangman's part .
说 那 它 曾是 不体面的 为了 一个 王子 到 行为 一个 刽子手 部分 .
他说，王子扮演刽子手是不体面的。

“ [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; ei] [paʊnd] [tu:; tə]['rænsəm][ðə; ði] [θi:f] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [bʌt; bət]
“ **Come , I will give you a pound to ransom the thief ,** ” **he added , but**
” 来 , 我 将要 给 你 一个 磅 到 赎金 这 贼 , ” 他 额外 , 但
[,mɑ:nə'wɪðən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
Manawyddan refused .
马纳维丹 拒绝 .
“来吧，我给你一英镑赎回小偷，”他补充道，但马纳维丹拒绝了。

[soʊ][ðə; ði] ['skɑ:lər] [pæst] [ɑ:n][ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; ei] [pri:st] [ə'prəʊtʃt] .
So the scholar passed on and presently a priest approached .
所以 这 学者 通过了 在 和 目前 一个 牧师 接近 .
于是学者去世了，不久一位牧师走了过来。

[hi:; hi] [tu:] [ɪn'kwaɪəd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tæsk][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm]
He too enquired as to the Prince's task and also tried to dissuade him
他 也 询问 作为 到 这 王子的 任务 和 还 尝试 到 劝阻 他
[frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,
他也询问了王子的任务，并试图劝阻他接受这项任务。

['ɔ:fərɪŋ] [faɪv] [paʊndz] [æz; əz][ə; ei]['rænsəm] .
offering five pounds as a ransom .
提供 五 磅 作为 一个 赎金 .
提出五英镑作为赎金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]['ædəmənt] .
But the Prince was adamant .
但 这 王子 曾是 坚定不移 .
但王子态度坚决。

[ðen] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [maʊs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd]
Then as he was about to release the mouse from his glove and
然后 作为 他 曾是 关于 到 发布 这 老鼠 从 他的 手套 和
[strɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
string it up ,
细绳 它 向上 ,

正当他准备从手套里取出老鼠并把它挂起来时，

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [keɪm] [baɪ] .
a bishop came by .
一个 主教 来了 经过 .

一位主教路过。

[laɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [st'reɪndʒəz][hi; hi][bɪ'gæn][tu; tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [mɑ:nə'wɪðən] [ænd; ənd]
Like the other two strangers he began to argue with Manawyddan and
喜欢 这 其他 二 陌生人 他 开始 到 争论 和 马纳维丹 和
[ɔ:fərd] [ten] ,
offered ten ,
提供 十 ,

和其他两个陌生人一样，他也开始和马纳维丹争论起来，并提出了十个.....

[ðen] ['twenti] [paʊndz] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] [maʊs] [set] [fri:] .
then twenty pounds to have the mouse set free .
然后 二十 磅 到 有 这 老鼠 放 自由的 .

然后支付二十英镑才能把老鼠放生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [səs'pɪʃənz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'raʊzd] .
But the Prince's suspicions were now aroused .
但 这 王子的 怀疑 是 现在 被唤醒 .

但王子的疑虑由此产生。

" [noʊ] , " [sed] [hi; hi] , " [ðə; ði] [θi:f] [jæl; jəl] [hæŋ] .
" **No , " said he , " the thief shall hang .**
" 不 , " 说 他 , " 这 贼 将 悬挂 .

"不,"他说，“窃贼将被绞死。”

" [ðen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ʼæŋgər] ,
" **Then the bishop fell into a great rage and stamped his foot in anger ,**
" 然后 这 主教 跌倒 进入 一个 伟大的 愤怒 和 盖章 他的 脚 在 愤怒 ,
" "主教随即勃然大怒，愤怒地跺了跺脚。"

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] ['maɪtər] [fel] [ɔ:f] [dis'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][noʊ]
and as he did so his mitre fell off disclosing the fact that he was no
和 作为 他 做过 所以 他的 主教冠 跌倒 离开 披露 这 事实 那 他 曾是 不
['bɪʃəp] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['sɔ:rsərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
bishop but a noted sorcerer of the neighbourhood .
主教 但 一个 著名的 巫师 的 这 邻里 .

就在这时，他的主教冠掉了下来，露出了他并非主教，而是附近一位著名的巫师的事实。

" [neɪm] [jɔr; jər] [praɪs] , " [hi; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ðə; ði] [maʊs] [jæl; jəl] [nɑ:t] [hæŋ] ,
" **Name your price , " he said at last , " the mouse shall not hang ,**
" 姓名 你的 价格 , " 他 说 在 最后的 , " 这 老鼠 将 不是 悬挂 ,

"你开个价吧,"他最后说道，“老鼠不会被吊死。”

[fɔ:r; fər][ji; ji][ɪz][maɪ] [waɪf] .
for she is my wife .
为了 她 是 我的 妻子 .

因为她是我妻子。

" [soʊ] [mɑ:nə'wɪðən] [droʊv] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .
" **So Manawyddan drove a bargain .**
" 所以 马纳维丹 驾驶 一个 便宜货 .

"所以马纳维丹讨价还价。

[hiː; hi] [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stepsʌn] ;
He demanded the return of his stepson ;
他 要求 这 返回 的 他的 继子 ;

他要求归还他的继子；

[ðæt] [ɔːl] ['spɛlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lənd][ænd; ənd]['nevər] [rɪ'pleɪst] ;
that all spells should be removed from his land and never replaced ;
那 全部 咒语 应该 是 已移除 从 他的 土地 和 绝不 替换 ;

必须将他土地上的所有魔法移除，并且永远不得再添加；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['vendʒəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and that no vengeance should be wreaked upon him .
和 那 不 复仇 应该 是 破坏 之上 他 .

并且不得对他进行任何报复。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌn'taɪd][hɪz; ɪz]
To this the enchanter agreed , and the Prince untied his
到 这 这 魔法师 同意 , 和 这 王子 解开 他的

魔法师同意了，王子便解开了他的绳子。

[[piː 'dʒiː]['sevən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[glʌv] [ænd; ənd][aʊt][ræn] , [nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
glove and out ran , not a mouse but a beautiful lady who went away with
手套 和 出去 跑 , 不是 一个 老鼠 但 一个 美丽的 女士 WHO 去 离开 和

[hɜːr; hər]['reskjʊər] .
her rescuer .
她 救援人员 .

手套飞奔而出，跑出来的不是老鼠，而是一位美丽的女士，她和救命恩人一起离开了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['stepsʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [rɪ'tɜːrɪnd] , [ðə; ði] ['kɔːrnfɪːld] [gruː] [rɪt]
That night the stepson and all the retainers returned , the cornfields grew rich
那 夜晚 这 继子 和 全部 这 预付金 返回 , 这 玉米地 生长 富有的

[ænd; ənd][raɪp] ,
and ripe ,
和 成熟 ,

当晚，继子和所有仆人都回来了，玉米地里的庄稼长得肥美成熟。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] ['nɑːrbərθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ləndz] [raʊnd] [ə'baʊt][hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzɪŋli] ['fɜːrtl]
and ever since Narberth and the lands round about have been amazingly fertile
和 曾经 自从 纳伯斯 和 这 土地 圆形的 关于 有 到过 令人惊讶的是 沃
.
:
.

从那时起，纳伯斯及其周边地区的土地就变得异常肥沃。

[juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
You may prove the truth of this latter to - day if you visit this pleasant and
你 可能 证明 这 真相 的 这 后者 到 - 天 如果 你 访问 这 令人愉快的 和

['prɑːspərəs] [lənd] ,
prosperous land ,
繁荣 土地 ,

如果您今天有机会造访这片宜人富饶的土地，或许就能验证后文所述属实。

[wɪð; wɪθ][ɪts][maɪld]['klaɪmət] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [kraːps] .
with its mild climate and abundant crops .
和 它是 温和的 气候 和 丰富 农作物 .

气候温和，农作物丰产。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][æɪ; əɪ] [ˈnɑ:rbərθ] , [bʌt; bət] [ˈtenbi] ,
There is a station at Narberth , but Tenby ,
那里 是 一个 车站 在 纳伯斯 , 但 滕比 ,
纳伯斯有火车站, 但滕比没有。

[ðæt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [kəˈmɑ:ðən] [beɪ] ,
that picturesque and attractive little town on the coast of Carmarthen Bay ,
那 如画 和 吸引人的 小的 镇 在 这 海岸 的 卡马森 湾 ,
卡马森湾沿岸那个风景如画、迷人的小镇,

[ɪz][pərˈhæps][jʊr; jər][best] [ˈsentər][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] .
is perhaps your best centre for the district .
是 也许 你的 最好的 中心 为了 这 区 .
这或许是该地区最好的中心。

[ðə; ði][koʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] , [waɪl] [ˈɪnlənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs]
The coast to the westward is wild and rocky , while inland is a glorious
这 海岸 到 这 向西 是 荒野 和 岩石 , 尽管 内陆 是 一个 辉煌
country ,
国家 ,
西海岸荒凉多岩, 而内陆则是一片壮丽的土地。

[ˈskætərd] [mɔ:ɹ] [ˈθɪkli] [ðæn; ðən][ˈeni][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:ɹ][ˈaɪləndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
scattered more thickly than any part of our islands with the remains of
疏散 更多的 浓密 比 任何 部分 的 我们的 岛屿 和 这 遗迹 的
noble medieval castles .
高贵 中世纪 城堡 .
与我们岛屿上的任何其他地方相比, 这里散落着更多中世纪贵族城堡的遗迹。

[ˈtenbi] [ɪtˈself][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈsi:said] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Tenby itself is one of the most delightful seaside towns in the country .
滕比 本身 是 一 的 这 最多 愉快 海滨 城镇 在 这 国家 .
滕比本身就是英国最迷人的海滨小镇之一。

[aɪˈti:][hæz; həz] [ɪkˈstensɪv] [sændz] [brɪˈtwi:n] [ɪts] [ˈrɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:z] [edʒ] .
It has extensive sands between its rocks and the sea's edge .
它 有 广泛的 沙子 之间 它是 岩石 和 这 海域 边缘 .
它的岩石和海岸线之间有大片沙滩。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][ˈæmp(ə)l] [əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
The place has ample accommodation for visitors of all kinds ,
这 地方 有 充足 住宿 为了 访客 的 全部 种类 ,
这里为各类游客提供充足的住宿条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] - [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:ɹ; fər] [ˈsʌŋˌjaɪn] [æt; ət][ɔ:l] [ˈsi:znz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the praises of Tenby's reputation for sunshine at all seasons of the
和 这 赞扬 的 - 名声 为了 阳光 在 全部 季节 的 这
year have been sung by writers for many years past .
年 有 到过 唱 经过 作家 为了 许多 年 过去的 .
多年来, 作家们一直赞颂滕比一年四季阳光明媚的美名。

[ˈnɑ:rbərθ] [ˈkæs(ə)l] .
Narberth Castle .
纳伯斯 城堡 .
纳伯斯城堡。

[es 'ti:] . - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] “ [læmz] .
 St . MELANGELL AND HER “ LAMBS .
英石 . - 和 她 “ 羔羊 .

圣梅兰格尔和她的“羔羊”。

” [ʌp] [ɪn][ðə; ði][mənt'^ʌməriʃiə(r),mənt-] ['maʊntnz] , [θri:] ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:z]
” Up in the Montgomeryshire mountains , three or four miles from the shores
” 向上 在 这 蒙哥马利郡 山脉 , 三 或者 四 英里 从 这 海岸

[ʌv; əv] [leɪk] [vɜ:rn'wi:] ,
 of Lake Vyrnwy ,
的 湖 维尔尼 ,

“在蒙哥马利郡的山区，距离维尔努伊湖岸边三四英里处，

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ][seɪnt] [hu:] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] ,
 is the little village of Melangell , named after a saint who for fifteen years ,
是 这 小的 村庄 的 - , 命名 后 一个 圣 WHO 为了 十五 年 ,

梅兰格尔是一个小村庄，以一位圣人的名字命名，这位圣人曾在这里生活了十五年。

[soʊ][ðə; ði]['stɔ:ri] [goʊz] , [lɪvd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [hɪlz] ,
 so the story goes , lived a lonely life in the midst of the wild hills ,
所以 这 故事 去 , 居住地 一个 孤独 生活 在 这 中间 的 这 荒野 丘陵 ,

据说，他孤独地生活在荒野之中。

['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [rɑ:k] , ['ræðər][ðæn; ðən] ['mæri] [ðə; ði][mæn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]
 sleeping on the bare rock , rather than marry the man her father had
睡眠 在 这 裸 岩石 , 相当 比 结婚 这 男人 她 父亲 有

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
 designed for her .
设计 为了 她 .

她宁愿睡在裸露的岩石上，也不愿嫁给父亲为她安排的男人。

[es 'ti:] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['tʃi:ftən] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji][ræn]
 St . Melangell was the daughter of a Welsh chieftain , and when she ran
英石 . - 曾是 这 女儿 的 一个 威尔士语 头目 , 和 什么时候 她 跑

[ə'weɪ] ,
 away ,
离开 ,

圣梅兰格尔是一位威尔士酋长的女儿，当她逃跑时，

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['braɪdgru:m] ,
 to avoid the undesirable bridegroom ,
到 避免 这 不理想的 新郎 ,

为了避开不合心意的新郎，

[ʃi:; ji][hɪd][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [bʌt; bət] ['loʊnli] [spɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
 she hid herself in a remote but lonely spot at the head of the Tanant .
她 隐藏 她自己 在 一个 偏僻的 但 孤独 点 在 这 头 的 这 - .

她把自己藏在塔南特河源头一个偏僻而荒凉的地方。

['evri] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [hoʊm] [feɪld] [ænd; ənd][ʃi:; ji]
 Every effort to make her return to her father's home failed and she
每一个 努力 到 制作 她 返回 到 她 父亲的 家 失败的 和 她

[kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɜ:r; hər] [sɪ'klu:ɪdɪd] [laɪf] ,
 continued to live her secluded life ,
持续 到 居住 她 僻 生活 ,

所有让她回到父亲家的努力都失败了，她继续过着与世隔绝的生活。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [fɔːr; fər] [frendz] .
choosing the birds and the animals for friends .
选择 这 鸟类 和 这 动物 为了 朋友们 .

选择鸟类和动物作为朋友。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɔːləteri] [ɪgˈzɪstəns] , [ðeɪ] [seɪ] , - , [prɪns] [ʌv; əv]
After some fifteen years of this solitary existence , they say , Brochwel , Prince of
后 一些 十五 年 的 这 孤 存在 , 他们 说 , - , 王子 的
[ˈpaʊɪs] ,
Powis ,
鲍伊斯 ,

据说，在经历了大约十五年的孤独生活后，波伊斯王子布罗赫韦尔

[wʌz; wəz] [her] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] .
was hare hunting up in the hills and ran his quarry into a dense thicket .
曾是 野兔 打猎 向上 在 这 丘陵 和 跑 他的 采石场 进入 一个 稠密 灌木丛 .

他在山上猎兔，结果把猎物赶进了茂密的灌木丛。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ɪn][pərˈsuːt][ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
He entered in pursuit and soon found himself face to face with a woman
他 进入 在 追逐 和 很快 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 女士
[ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs] [ˈbjʊːti] [brˈniːθ] [huːz] [roʊbz][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [her] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] .
of marvellous beauty beneath whose robes the frightened hare had taken refuge .
的 奇妙 美丽 下面 谁 长袍 这 害怕 野兔 有 已采取 避难所 .

他追了上去，很快发现自己面对着一位绝世美女，受惊的兔子就躲在她长袍下。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
This strange woman raised her hands in supplication ,
这 奇怪的 女士 提高 她 双手 在 恳求 ,

这个陌生的女人举起双手，做出祈求的姿势。

[ænd; ənd] [ˈbegd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][ænd; ənd] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
and begged the Prince and his party to depart and spare the life of
和 乞求 这 王子 和 他的 派对 到 离开 和 空闲的 这 生活 的
[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈsʌkər] .
the animal that had come to her for succour .
这 动物 那 有 来 到 她 为了 救助 .

她恳求王子一行人离开，饶恕前来寻求她帮助的动物的性命。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
It was one of her friends , she said .
它 曾是 一 的 她 朋友们 , 她 说 .

她说，那是她的一个朋友。

[ðə; ði] [prɪns] , [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [ˈhɔːlɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]
The Prince , much impressed by this incident , halted , unable at first to
这 王子 , 很多 印象深刻 经过 这 事件 , 停止 , 无法 在 第一的 到
[ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
understand what was happening ,
理解 什么 曾是 发生 ,

王子对这一幕印象深刻，他停下脚步，起初无法理解发生了什么事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [ˈhʌntsmən] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [pliː] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈoʊnli][tuː; tə]
but his attendant huntsman , ignoring the gentle plea and anxious only to
但 他的 服务员 猎人 , 忽略 这 温和的 恳求 和 焦虑的 仅有的 到
[biː; bi][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
be on with the chase ,
是 在 和 这 追赶 ,

但他的随从猎人却对这温和的请求置之不理，一心只想继续追逐。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hɔ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] ['ræli] [ðə; ði] [haʊndz] .
raised his horn to his lips to rally the hounds .
提高 他的 喇叭 到 他的 嘴唇 到 集会 这 猎犬 .
他举起号角，示意猎犬们集合。

[ðen] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a strange thing happened .
然后 一个 奇怪的 事物 发生 .
然后，一件奇怪的事情发生了。

[noʊ] [saʊnd] ['ɪʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rn] ,
No sound issued from the horn ,
不 声音 发布 从 这 喇叭 ,
喇叭没有发出任何声音。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [stʌk] [fæst]
nor could he remove it from his mouth to which it remained stuck fast
也不 可以 他 消除 它 从 他的 嘴 到 哪个 它 剩余 卡住 快速地
.
:
.
他也无法将它从嘴里取出来，它牢牢地粘在了他的嘴上。

[ɪn] ['terər] , [ðə; ði][mæn] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][beg] [fər'gɪvnəs] ,
In terror , the man fell upon his knees , and tried to beg forgiveness ,
在 恐怖 , 这 男人 跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 尝试 到 求 饶恕 ,
那人惊恐万分，跪倒在地，乞求原谅。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɑ:r'tɪkjuleɪt] .
but he could not articulate .
但 他 可以 不是 能言善辩 .
但他却无法清晰表达。

[ðen] [prɪns] - , ['ri:əlaɪzɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then Prince Brochwel , realizing at once that he was in the presence of a
然后 王子 - , 意识到 在 一次 那 他 曾是 在 这 在场 的 一个
[ˈveri] ['hoʊli] ['wʊmən] ,
very holy woman ,
非常 圣 女士 ,
布罗赫韦尔王子立刻意识到，他面前是一位非常圣洁的女子。

[stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v]
stepped forward and asked her pardon , promising that the hare should receive
步 向前 和 问 她 赦免 , 有前途 那 这 野兔 应该 收到
[noʊ][hɜ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
no hurt from him :
不 伤害 从 他 :
他走上前去请求她的原谅，并承诺不会伤害兔子。

[ðə; ði]['hoʊli] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsman] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [hɪz; ɪz][hɔ:rn]
The holy woman smiled and the huntsman regained his speech , his horn
这 圣 女士 微笑 和 这 猎人 恢复 他的 演讲 , 他的 喇叭
['dra:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
dropping to the ground .
下降 到 这 地面 .
圣女微笑着，猎人恢复了说话的能力，他的号角掉落在地上。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [æskt] - [wʌt] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [sɜ:rʌ] [hɜ:r; hər] .
The Prince then asked Melangell what he could do to serve her .
这 王子 然后 问 - 什么 他 可以 做 到 服务 她 .

王子随后问梅兰吉尔，他能为她做些什么。

- [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][lənd][tu:; tə] [sɜ:rʌ] [æz; əz][ə; eɪ]
Melangell asked for a grant of a small piece of land to serve as a
- 问 为了 一个 授予 的 一个 小的 片 的 土地 到 服务 作为 一个
[ˈsæŋktʃuəri] .
sanctuary .
避难所 .

梅兰格尔请求划拨一小块土地作为庇护所。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪˈmi:diətli] [geɪv] [hɜ:r; hər][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ji;; ji] [æskt] [ænd; ənd] [brɪˈsɔ:t]
The Prince immediately gave her far more than she asked and besought
这 王子 立即地 给予 她 远的 更多的 比 她 问 和 恳求
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [faʊnd] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˌˈkɑ:nvənt] .
her to found upon it a convent .
她 到 成立 之上 它 一个 修道院 .

王子立刻给了她远超她所求的财富，并恳求她在此建立一座修道院。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]
So the good woman proceeded to carry out his wishes and lived the rest of
所以 这 好的 女士 继续 到 携带 出去 他的 愿望 和 居住地 这 休息 的
[hɜ:r; hər][ˈhəʊli][ˌlaɪf][ɪn][ə; eɪ] [sel] ,
her holy life in a cell ,
她 圣 生活 在 一个 细胞 ,

于是，这位善良的女子遵照他的遗愿，在牢房中度过了她圣洁的余生。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] - [tʃɜ:rtʃ] .
which you may see to - day at the east end of Melangell Church .
哪个 你 可能 看 到 - 天 在 这 东方 结尾 的 - 教会 .

今天您可以在梅兰格尔教堂的东端看到它。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [skri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌka:vɪd]
And upon the cornice of the oak screen of the church you will find carved
和 之上 这 檐口 的 这 橡木 屏幕 的 这 教会 你 将要 寻找 雕刻
[ˈmeni] [si:nz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˌlaɪf][ˈstɔ:ri] .
many scenes from her life story .
许多 场景 从 她 生活 故事 .

在教堂橡木屏风的檐口上，你会发现雕刻着她生平故事的许多场景。

[es ˈti:] . - [ˈevər] [riˈteɪnd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][waɪld] [ˈæniɪmlz] [ænd; ənd][ɪz] [kənˈsɪdərd] [tu:; tə]
St . Melangell ever retained her love for wild animals and is considered to
英石 . - 曾经 保留 她 爱 为了 荒野 动物 和 是 经过考虑的 到
[hæv; həv][ˈteɪkən] [heəz] ,
have taken hares ,
有 已采取 野兔 ,

圣梅兰格尔始终保持着对野生动物的热爱，据说她曾猎捕过野兔。

[wɪtʃ] [ji;; ji] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ [læmz] , ” [ˈʌndər][hɜ:r; hər][pərˈtɪkjələr] [prəˈtekʃn] .
which she called her “ lambs , ” under her particular protection .
哪个 她 称为 她 “ 羔羊 , ” 在下面 她 特别的 保护 .

她称它们为她的“羔羊”，并给予它们特别的保护。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
They say that even now ,
他们 说 那 甚至 现在 ,

他们说，即使现在，

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɑːn][es 'tiː] . - [tuː; tə][eɪd][ə; eɪ] [her] [pər'suːd] [baɪ] [haʊndz] ,
if you call upon St . Melangell to aid a hare pursued by hounds ,
如果 你 称呼 之上 英石 : 到 援助 一个 野兔 追击 经过 猎犬 ;

如果你祈求圣梅兰格尔帮助一只被猎犬追逐的野兔，

[ðə; ði][ʔænɪm(ə)] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ; ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwʊmən][ɪz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv]
the animal will escape ; consequently , the holy woman is not greatly beloved of
这 动物 将要 逃脱 ; 最后 , 这 圣 女士 是 不是 非常 心爱 的
[ˈhʌntsmən] .
huntsmen .
猎人 :

动物会逃脱；因此，圣女并不受猎人的喜爱。

[hɜːr; hær] [ˈloʊnli] [hɪl] - [saɪd][bed] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][slept][fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] , [stiːl] [səˈvaɪvz]
Her lonely hill - side bed , upon which she slept for fifteen years , still survives
她 孤独 爬坡道 - 边 床 , 之上 哪个 她 睡着了 为了 十五 年 , 仍然 幸存
[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
near the church .
靠近 这 教会 :

她孤零零地躺在山坡上的那张床，她睡了十五年，至今仍保存在教堂附近。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
It is a
它 是 一个

这是一个

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[riːses] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [naʊ] [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
recess in the rock now overgrown with bushes , but is there for all the world
凹陷处 在 这 岩石 现在 长得太茂盛了 和 灌木丛 , 但 是 那里 为了 全部 这 世界
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

岩石上的凹陷处现在长满了灌木，但它依然矗立在那里，供世人观赏。

[tuː; tə] [pruːv] [kənˈkluːsɪvli] — [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] [pruːf] — [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈledʒənd]
to prove conclusively — if you require proof — the truth of this charming legend
到 证明 最终 — 如果 你 要求 证明 — 这 真相 的 这 迷人 传奇
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
of the solitary lady of the hills .
的 这 孤 女士 的 这 丘陵 :

如果你需要证据，那么我将确凿地证明这位隐居山林的女士的迷人传说的真实性。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] ['kʌntri] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [striːm] , [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ]
Melangell and the lovely country of hill and stream , and glittering
- 和 这 迷人的 国家 的 爬坡道 和 溪流 , 和 闪闪发光
[ˈwɔːtəːfɔls] , [ˈθɪkli] [ˈwʊdɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæliz] ,
waterfalls , thickly wooded little valleys ,
瀑布 , 浓密 树木繁茂的 小的 山谷 ,

梅兰格尔和美丽的丘陵溪流地带，闪闪发光的瀑布，茂密的树林覆盖的小山谷，

[ænd; ənd] [ber] [ʌpˈstændɪŋ] [ˈmaʊntnz] , [ðæt] [ˈstretʃɪz] [ɔːl][əˈbaʊt][aɪ 'tiː] ,
and bare upstanding mountains , that stretches all about it ,
和 裸 正直 山脉 , 那 伸展 全部 关于 它 ,

周围是光秃秃的巍峨群山，绵延不绝。

[ɪz][best] [ri:tʃt] [frʌm; frəm] - ['steɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [laɪn][ðæt] [rʌnz][frʌm; frəm]
is best reached from Llandrillo Station on the picturesque line that runs from
是 最好的 达到 从 - 车站 在 这 如画 线 那 跑步 从
['kɔrwən] [tu:; tə]['bɑ:lə][baɪ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:] .
Corwen to Bala by the valley of the Dee .
科文 到 巴拉 经过 这 谷 的 这 迪 .

从兰德里洛车站出发是前往该地的最佳方式，这条风景如画的铁路线从科文延伸至巴拉，途经迪河谷。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spɔ:rtɪŋ] ['kʌntri] ,
This is a fine sporting country ,
这 是 一个 美好的 体育 国家 ,

这是一个非常适合体育运动的国家。

[wer] [ðə; ði] [red] [graʊs] ['flʌrɪjɪz] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd] [leɪks] [hoʊld] [traʊt] [ɪn]
where the red grouse flourishes and where the streams and lakes hold trout in
在哪里 这 红色的 松鸡 繁花 和 在哪里 这 溪流 和 湖泊 抓住 鳟鱼 在
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .

那里是红松鸡繁衍生息的地方，溪流和湖泊里鳟鱼也很多。

“ [ðə; ði] [welʃ] ['haɪləndz] ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æptli] [kɔ:ld] .
“ **The Welsh Highlands** ” **it is aptly called .**
” 这 威尔士语 高地 ” 它 是 恰当地 称为 .

“威尔士高地”这个名字真是名副其实。

[ðə; ði] ['bɜ:win] ['maʊntnz] , [ðæt] [hɪr] [dɪ'vaɪd][ˌmeri'ɔniθ(jiə(r))][ænd; ənd][mənt'^ʌmərijiə(r),mənt-] , [raɪz]
The Berwyn Mountains , that here divide Merioneth and Montgomeryshire , rise
这 伯温 山脉 , 那 这里 划分 梅里奥内斯 和 蒙哥马利郡 , 上升
[tu:; tə]['oʊvər][ˌtu:'tu:] ,
to over 2 ,
到 超过 2 ,

伯温山脉在此处分隔了梅里奥内斯郡和蒙哥马利郡，海拔超过2000米。

- [fi:t] [ɪn] [moɪl] ['fɜ:rnə] [nɪr] ['kɔrwən] ,
000 feet in Moel Ferna near Corwen ,
- 脚 在 莫尔 费尔纳 靠近 科文 ,

科文附近莫埃尔费尔纳 000 英尺，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['steɪ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] ['sɜ:rvis] [ɪn] ['sʌmə] [tu:; tə] [bets] - [waɪ] -
from which station there is a motor car service in summer to Bettws - y -
从 哪个 车站 那里 是 一个 发动机 车 服务 在 夏天 到 贝特斯 - 是 -
[ˌkoʊ'ed] ,
Coed ,
男女同校 ,

夏季期间，从哪个车站有汽车服务前往贝特斯-伊-科伊德？

[ə; eɪ] [pleɪs] , [pər'hæps] , [mɔ:r] [feɪmd] [ðæn; ðən]['eni][ɪn] [weɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ɪts]
a place , perhaps , more famed than any in Wales for the beauty of its
一个 地方 , 也许 , 更多的 著名的 比 任何 在 威尔士 为了 这 美丽 的 它是
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

或许，这里比威尔士的任何地方都更以其优美的环境而闻名。

[leɪk] [vɜ:rn'wi:] .
Lake Vyrnwy .
湖 维尔尼 .

维尔努伊湖。

[wer] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [sliːps] .
WHERE KING ARTHUR SLEEPS .
在哪里 国王 亚瑟 睡觉 .

亚瑟王长眠之地。

[ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːriz] [tel] [ðæt] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgælənt] [naɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ;
The old stories tell that King Arthur and his gallant knights are not dead ;
这 老的 故事 告诉 那 国王 亚瑟 和 他的 英勇 骑士 是 不是 死的 ;

古老的故事告诉我们，亚瑟王和他的英勇骑士们并没有死；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈvɪgər] ,
they are only sleeping and will awake with renewed vigour ,
他们 是 仅有的 睡眠 和 将要 醒 和 更新 活力 ,

他们只是在睡觉，醒来后会焕发新的活力。

[ʊd; ʃəd][ˈevər] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [lænd] .
should ever they be needed to fight the enemies of their beloved land .
应该 曾经 他们 是 需要 到 斗争 这 敌人 的 他们的 心爱 土地 .

如果他们有需要的话，可以去对抗他们挚爱祖国的敌人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ʌpˈstændɪŋ] [ˈlaɪmstoʊn] [rɑːk] [ʌv; əv] [kreg] -
And their resting place is within the great upstanding limestone rock of Craig -
和 他们的 休息 地方 是 之内 这 伟大的 正直 石灰石 岩石 的 克雷格 -

[waɪ] - - [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .
y - Ddinas in South Wales .
是 - - 在 南 威尔士 .

它们的安息之地位于南威尔士克雷格-伊-迪纳斯巨大的直立石灰岩中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelʃmən] [frʌm; frəm] [ˌlænˈtrɪsənt] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkɒst] [ɑːn]
There is a tale told of a Welshman from Llantrisant who was accosted on
那里 是 一个 故事 讲述 的 一个 威尔士人 从 兰特里桑特 WHO 曾是 被骚扰 在

[ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,
London Bridge ,
伦敦 桥 ,

据说，一位来自兰特里桑特的威尔士人在伦敦桥上遭到袭击。

[ʌv; əv][ɔːl][ˈpleɪsɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [brɪd] ,
of all places , by a strange little man with a grey beard ,
的 全部 地方 , 经过 一个 奇怪的 小的 男人 和 一个 灰色的 胡须 ,

偏偏是在一个地方，由一个留着灰胡子的古怪矮个子男人发现的。

[huː] [æskt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] [stɑːf] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] .
who asked where he had cut the hazel staff he carried .
WHO 问 在哪里 他 有 切 这 榛 职员 他 携带 .

他问他随身携带的榛木杖是从哪里砍的。

[ðə; ði] [ˈwelʃmən] [rɪˈplaɪd] : “ [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] . ”
The Welshman replied : “ In my own country not far from my home . ”
这 威尔士人 回复 : “ 在 我的 自己的 国家 不是 远的 从 我的 家 . ”

威尔士人回答说：“就在我自己的国家，离我家不远。”

“ [wer] [ðæt] [stɑ:f] [wʌz; wəz] [kʌt] , ” [ðə; ði] [greɪ] [bird] [sed] ,
“ **Where that staff was cut** , ” **the grey beard said** ,
“ 在哪里 那 职员 曾是 切 , ” 这 灰色的 胡须 说 ,
“裁员的 地方,”白胡子老头说,

“ [ɪz] [goʊld] [brɪˈɑ:nd] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [,aɪ ˈti:] .
“ **is gold beyond counting and I can show you how to get it** :
“ 是 金子 超过 计数 和 我 能 展示 你 如何 到 得到 它 :
“黄金多得数不清, 我可以教你如何获得它。”

“ [soʊ] [ðə; ði] [ˈwelʃmən] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [əˈkweɪntəns] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
“ **So the Welshman invited his queer acquaintance to accompany him to his**
“ 所以 这 威尔士人 受邀 他的 酷儿 熟人 到 陪伴 他 到 他的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
于是, 这位威尔士人邀请他那位古怪的朋友陪他回家。

[ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [tu:] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [kreg] - [waɪ] - - ,
and shortly afterwards the two set out for Craig - y - Ddinas ,
和 不久 然后 这 二 放 出去 为了 克雷格 - 是 - - ,
不久之后, 两人便启程前往克雷格-伊-迪纳斯。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ni:θ] .
which is a few miles away in the Vale of Neath .
哪个 是 一个 很少 英里 离开 在 这 谷 的 尼斯 .
它在几英里外的尼斯谷。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] [kloʊz] [baɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈheɪz(ə)l] [stɑ:f] [hæd; həd]
They came to an entrance of a cave close by where the hazel staff had
他们 来了 到 一个 入口 的 一个 洞穴 关闭 经过 在哪里 这 榛 职员 有
[bɪn] [kʌt] ,
been cut ,
到过 切 ,
他们来到附近一个洞穴的入口, 那里曾砍伐过一根榛木杖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [beɪd] [ðə; ði] [ˈwelʃmən] [ˈentər] .
and the stranger bade the Welshman enter .
和 这 陌生人 巴德 这 威尔士人 进入 .
于是陌生人请威尔士人进来。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [bel] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] ,
Within the entrance was a silver bell hanging from the roof ,
之内 这 入口 曾是 一个 银 钟 绞刑 从 这 屋顶 ,
入口处屋顶悬挂着一口银钟。

[brɪˈɑ:nd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkævərnəs] [hɔ:l] [wer] , [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv]
beyond which a passage led to a great cavernous hall where , around a massive
超过 哪个 一个 通道 引领 到 一个 伟大的 洞穴状的 大厅 在哪里 , 大约 一个 大量的
[oʊk] [ˈteɪbl] ,
oak table ,
橡木 桌子 ,
穿过一条通道, 便来到一个巨大的洞穴大厅, 大厅里, 一张巨大的橡木桌子周围,

[wɜ: r; wər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rɪz] , [fæst] [əˈsli:p] ,
were a number of warriors , fast asleep ,
是 一个 数字 的 战士 , 快速地 睡着了 ,
有许多战士, 都睡得很沉。

[bʌt; bət] [sti:l] [klæd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɑ:rmər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈwepənz] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪdz] .
but still clad in their armour and with their weapons by their sides .
但 仍然 覆膜 在 他们的 盔甲 和 和 他们的 武器 经过 他们的 侧面 .
但他们仍然身着盔甲, 武器在身侧。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] ['eɪnfənt] ['wɒrɪrɪz] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['sɪlvər] [bɪrd] , [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn]
One of these ancient warriors , with a long silver beard , wore a crown upon
一 的 这些 古老的 战士 , 和 一个 长的 银 胡须 , 穿着 一个 王冠 之上
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 :

其中一位古代战士，留着长长的银色胡须，头上戴着王冠。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [hɪm'self] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] .
This was the great King Arthur himself , the stranger said .
这 曾是 这 伟大的 国王 亚瑟 他自己 , 这 陌生人 说 :

“这就是伟大的亚瑟王本人，”陌生人说道。

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːti] [stæk] [ʌv; əv]
But what most attracted the eye of the Welshman was a mighty stack of
但 什么 最多 吸引 这 眼睛 的 这 威尔士人 曾是 一个 强大的 堆 的
[ɡoʊld][paɪld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
gold piled high in the centre of the table ,
金子 堆积 高的 在 这 中心 的 这 桌子 ,

但最吸引这位威尔士人目光的，是桌子中央高高堆放的一大堆黄金。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][wʌŋ]['kɔːrnər][ʌv; əv]
upon which the light from the flickering flames of a fire in one corner of
之上 哪个 这 光 从 这 闪烁 火焰 的 一个 火 在 一 角落 的
[ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] [ɡlɪntɪd] ['plezntli] .
the underground chamber glinted pleasantly .
这 地下 房间 闪闪发光 愉快 :

地下室一角的篝火摇曳的火焰映照着它，发出令人愉悦的光芒。

“ [naʊ] [help] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [bʌt; bət][ɪn] ['kæɪɪŋ] [aʊt][jɔːr; jər][ɡoʊld] ,
“ **Now help yourself ,** ” **said the stranger ,** “ **but in carrying out your gold ,**
“ 现在 帮助 你自己 , ” 说 这 陌生人 , ” 但 在 携带 出去 你的 金子 ,
“现在请随意取用，”陌生人说，“但是，在携带你的金子时，

[duː][nɑːt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪkən][ðə; ði] [naɪts] .
do not ring the bell or you will awaken the knights .
做 不是 戒指 这 钟 或者 你 将要 觉醒 这 骑士 :

不要摇铃，否则你会吵醒骑士们。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪŋ] [,aɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪ'mɪːdiətli] [fɔːr; fər] [ðeɪ]
If you should chance to ring it be ready to answer immediately for they
如果 你 应该 机会 到 戒指 它 是 准备好 到 回答 立即地 为了 他们
[wɪl] [æsk] :
will ask :
将要 问 :

如果你碰巧接到电话，请做好立即接听的准备，因为他们会问：

- [ɪz][,aɪ 'tiː][deɪ] ?
' **Is it day ?**
- 是 它 天 ?

今天是白天吗？

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] : - [sliːp] [ɑːn] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [naɪt] .
' **and you must reply : ' Sleep on , it is still night .**
- 和 你 必须 回复 : - 睡觉 在 , 它 是 仍然 夜晚 :

你必须回答：“继续睡吧，现在还是晚上。”

- [ðen] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] .
' **Then all may be well .**
- 然后 全部 可能 是 出色地 :

那么一切可能都会好起来。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [mɪ'strɪəs] ['streɪndʒər] ['dɪsə'pɪrd] .
” With this the mysterious stranger disappeared .
” 和 这 这 神秘 陌生人 消失 .

“说完，这位神秘的陌生人就消失了。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['welʃmən] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ,
The Welshman did as he had been instructed ,
这 威尔士人 做过 作为 他 有 到过 指示 ,

威尔士人照着指示做了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [hi:; hi][dɪd] [kɔ:z] [ðə; ði] [bel] [tu:; tə]
although in his hurry to escape with the treasure he did cause the bell to
虽然 在 他的 匆忙 到 逃脱 和 这 宝藏 他 做过 原因 这 钟 到
[tʃaɪm] .
chime .
钟声 .

虽然他急于带着宝藏逃跑，却不小心弄响了钟声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['wɒrɪz] [hu:] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðər; ðər]
But his answer satisfied the awakened warriors who instantly returned to their
但 他的 回答 使满意 这 觉醒 战士 WHO 即刻 返回 到 他们的
[eɪdʒ] - [oʊld] ['slʌmbəz] .
age - old slumbers .
年龄 - 老的 睡眠 .

但他的回答令觉醒的战士们满意，他们随即又沉入了古老的沉睡之中。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðɪs] ['welʃmən] [lɪvd] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [i:z] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['stəʊlən] ['treʒər] ,
For many years this Welshman lived in luxury and ease upon his stolen treasure ,
为了 许多 年 这 威尔士人 居住地 在 奢华 和 舒适 之上 他的 被盗 宝藏 ,

多年来，这位威尔士人靠着偷来的财物过着奢华安逸的生活。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
but at last it was exhausted ,
但 在 最后的 它 曾是 筋疲力尽的 ,

但最终它还是耗尽了能量。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [si:k] [sʌm; səm] [mɔ:r]
and he determined to go back again to the cave and seek some more
和 他 决定 到 去 后退 再次 到 这 洞穴 和 寻找 一些 更多的
.
:
.

于是他决定再次回到山洞里去寻找更多。

[ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [gri:d] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [mɔ:r] [goʊld][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
This time his greed tempted him to carry away more gold than he could
这 时间 他的 贪婪 受诱惑 他 到 携带 离开 更多的 金子 比 他 可以
[i:zəli] [lɪft] .
easily lift .
容易地 举起 .

这一次，他的贪婪驱使他带走了远超他自身能力范围的黄金。

[hi:; hi] ['stæɡərd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
He staggered panting with his heavy burden to the entrance ,
他 交错 喘息 和 他的 重的 负担 到 这 入口 ,

他气喘吁吁地踉跄着，背着沉重的行李走到门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['blʌndəd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [bel] [wɪt] [geɪv] [aʊt][ɪts] ['wɔːrnɪŋ]
and then again he blundered against the silver bell which gave out its warning
和 然后 再次 他 犯错 反对 这 银 钟 哪个 给予 出去 它是 警告
[noʊts] .
notes .
笔记 :

然后他又一次撞到了发出警告声的银铃。

[ðə; ði] ['eɪnʒənt] ['wɔːrɪz] [ə'weɪkənd] .
The ancient warriors awakened .
这 古老的 战士 觉醒 :

远古战士苏醒了。

“ [ɪz][,aɪ 'tiː] [deɪ] ?
“ Is it day ?
“ 是 它 天 ?

今天是白天吗？

“ [ðeɪ] [kraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['welʃmən] [wʌz; wəz][soʊ] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] [hiː; hi]
“ they cried , but the Welshman was so breathless with his exertion that he
“ 他们 哭 , 但 这 威尔士人 曾是 所以 喘不过气 和 他的 用力 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
could not reply .
可以 不是 回复 :

他们喊道，但威尔士人因为过度劳累而气喘吁吁，无法回答。

[ðen] [ðə; ði] [naɪts] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Then the knights rose from their chairs and fell upon him ,
然后 这 骑士 玫瑰 从 他们的 椅子 和 跌倒 之上 他 ,

然后骑士们从椅子上站起来，扑向他。

[ˈbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] ['rʌfli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kævərn] ,
beating him cruelly before they ejected him roughly from their cavern ,
殴打 他 残酷地 前 他们 被弹出 他 大致 从 他们的 洞穴 ,

他们残忍地殴打他，然后粗暴地把他从洞穴里扔了出去。

[ænd; ənd][kloʊzd][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and closed and locked the door behind him .
和 关闭 和 已锁定 这 门 在后面 他 :

然后他关上门并锁上了。

[ðə; ði] ['ɡriːdi] ['feləʊ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər]
The greedy fellow lived for many years after this adventure but he never
[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊnsɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ɪn]
recovered from his trouncing and he died a cripple and a pauper in
恢复 从 他的 惨败 和 他 死亡 一个 削弱 和 一个 穷光蛋 在

[ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [sʌt] ['ɑːpjələns] ,
the town where he had lived in such opulence ,
这 镇 在哪里 他 有 居住地 在 这样的 丰裕 ,

这个贪婪的家伙在这次冒险之后又活了很多年，但他始终没能从那次惨败中恢复过来，最终在他曾经居住的富裕城镇里，以残疾和贫困的形象死去。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] ['tʃeɪmbər] [ə'gen] [hiː; hi]
and although he tried many times to find the treasure chamber again he
和 虽然 他 尝试 许多 时代 到 寻找 这 宝藏 房间 再次 他
[kʊd; kəd]['nevər][duː][soʊ] .
could never do so .
可以 绝不 做 所以 :

虽然他多次尝试寻找宝藏室，但始终未能找到。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪˈtiː][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðæt][kɪŋ][ˈɑːrθər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnaɪts][ˈstiːl][ˈsliːp][ɑːn]
And so it is supposed that King Arthur and his knights still sleep on
和 所以 它 是 据称 那 国王 亚瑟 和 他的 骑士 仍然 睡觉 在

[ɪn][kreg]-[waɪ]-
in Craig - y - Ddinas
在 克雷格 - 是 -

因此，人们认为亚瑟王和他的骑士们至今仍在克雷格-伊-迪纳斯长眠。

[əˈwertɪŋ][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ˈfɜːrðər][ˈæk(j)ən][wɪtʃ][meɪ][sʌm; səm][deɪ][kʌm]
awaiting the call to further action which may some day come
等待中 这 称呼 到 更远 行动 哪个 可能 一些 天 来

等待着或许有一天会到来的采取进一步行动的指令。

[,piːˈdʒiː]-
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˈlænˈtrɪsənt][wer][ðə; ði][ˈhɪroʊ]-[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][,aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][ˈvɪlən]?-[ʌv; əv][ðɪs][streɪndʒ][oʊld]
Llantrisant, where the hero — or should it not be villain? — of this strange old
兰特里桑特, 在哪里 这 英雄 — 或者 应该 它 不是 是 恶棍? — 的 这 奇怪的 老的
[ˈstɔːri][lɪvd]
story lived
故事 居住地,

兰特里桑特，这个古老奇异故事中的英雄——或者应该说是反派？——就居住在那里。

[ɪz][ə; eɪ][ˈtʃɑːrmin][ˈlɪt(ə)l][taʊn][ˈstræɡlɪŋ][ʌp][ðə; ði][stiːp][sloʊps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊdɪd][hɪl][wɪð; wɪθ]
is a charming little town straggling up the steep slopes of a wooded hill with
是 一个 迷人 小的 镇 零散的 向上 这 陡 连续下坡 的 一个 树木繁茂的 爬坡道 和
-[ɪn][ðɪs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]-[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈruːɪnd][ˈkæs(ə)l][kloʊz][æt; ət][hænd]
— in this part of the world — the inevitable ruined castle close at hand
— 在 这 部分 的 这 世界 — 这 不可避免的 毁坏 城堡 关闭 在 手

这是一个迷人的小镇，沿着树木繁茂的山坡蜿蜒而上，在这个地区，附近必然会有一座废弃的城堡。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fərˈɡɑːtn][ˈlɪt(ə)l][pleɪs][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˈverɪd][ˈkʌntri][wɪð; wɪθ][faɪn][ˈvjuːz]
It is a forgotten little place in the midst of varied country with fine views
它 是 一个 被遗忘的 小的 地方 在 这 中间 的 多种多样 国家 和 美好的 浏览
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl]
from the top of the hill
从 这 顶部 的 这 爬坡道,

这是一个位于风景秀丽的乡村中心地带、鲜为人知的小地方，从山顶可以欣赏到优美的景色。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈmʊrlənd][ˈdɪstrɪkt][tɔːrdz][ðə; ði][ˈmaʊntnɪz][ʌv; əv][ˈbreknɒk]
over a moorland district towards the mountains of Brecknock
超过 一个 荒原 区 向 这 山脉 的 布雷克诺克

越过一片荒原地区，朝着布雷克诺克山脉方向。

[kreg]-[waɪ]-[juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)l][veɪl][ʌv; əv][niːθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɜːrðər][west]
Craig - y - Ddinas you will find in the beautiful Vale of Neath a little further west
克雷格 - 是 - 你 将要 寻找 在 这 美丽的 谷 的 尼斯 一个 小的 更远 西方
.
:
.

克雷格-伊-迪纳斯位于美丽的尼斯谷，再往西一点就到了。

[,aɪˈtiː][ˈraɪzɪz][ˈprɪsɪpɪtəsli][frʌm; frəm][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvər]-[ænd; ənd]
It rises precipitously from the edge of the little river Mellte, and
它 上升 骤然地 从 这 边缘 的 这 小的 河 - , 和
[frʌm; frəm][ɪts][tɑːp]
from its top
从 它是 顶部,

它从梅尔特小河岸边陡然升起，从它的顶端，

[wer] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [dæns] [ʌv; əv] [naɪts] , [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [su:ˈpɜ:rb] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvæli] .
where the fairies dance of nights , you get a superb view of the lovely valley .
在哪里 这 仙女 舞蹈 的 夜晚 , 你 得到 一个 高超 看法 的 这 迷人的 谷 .

在仙女们翩翩起舞的夜晚，您可以欣赏到美丽山谷的绝佳景色。

[hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [ˈsi:nəri] [ɪn] [weɪlz] ,
Here you are in some of the grandest scenery in Wales ,
这里 你 是 在 一些 的 这 最宏伟 风景 在 威尔士 ,
这里是威尔士最壮丽的景色之一。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pərˈtɪkjələrlɪ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈwɔtə; fɔls] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [brʊks] .
a country particularly rich in waterfalls and rushing brooks .
一个 国家 特别 富有的 在 瀑布 和 匆忙 布鲁克斯 .
一个瀑布和溪流特别丰富的国家。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [lənd] [ˈskɜ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestərn] [laɪn] ,
It is a lovely land skirted on the south by the Great Western Line ,
它 是 一个 迷人的 土地 裙摆 在 这 南 经过 这 伟大的 西 线 ,
这是一片美丽的土地，南面与大西部铁路接壤。

[ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ni:θ] [tu:; tə] [ˌæbəˈdeə] .
that runs from Neath to Aberdare .
那 跑步 从 尼斯 到 阿伯代尔 .
从尼斯到阿伯代尔的路线。

[ni:θ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,
Neath , on the main line ,
尼斯 , 在 这 主要的 线 ,
尼斯，位于主干线上

[ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðɪs] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈvæli] .
is a good centre from which to start to explore this beautiful valley .
是 一个 好的 中心 从 哪个 到 开始 到 探索 这 美丽的 谷 .
这里是探索这片美丽山谷的理想出发点。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ˈtaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
And when you tire of the mountains ,
和 什么时候 你 胎 的 这 山脉 ,
当你厌倦了山峦，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tɜ:rn] [ˈsaʊθwərdz] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [koʊst] ,
you can turn southwards and see that stretch of little known coast ,
你 能 转动 向南 和 看 那 拉紧 的 小的 已知 海岸 ,
你可以向南望去，看到那片鲜为人知的海岸线。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [boʊld] [ˈhedlənd; ˈhedlənd] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [tɜ:f] [klɪfs] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ˈbrɪtn]
with its bold headlands and spring - turfed cliffs that runs from Briton
和 它是 大胆的 海岬 和 春天 - 草皮 悬崖 那 跑步 从 英国人
[ˈferi] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˈbɪzi] [ˈbæri] [dɑ:ks] .
Ferry as far as busy Barry Docks .
渡船 作为 远的 作为 忙碌的 巴里 码头 .

从布里顿渡口一直延伸到繁忙的巴里码头，这里有雄伟的海岬和长满春草的悬崖。

[stˈreɪndʒəz] [du:] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [hɪr] ,
Strangers do not often come here ,
陌生人 做 不是 经常 来 这里 ,
这里很少有陌生人来。

[jet] [ɪn] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [lənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] [ˈdɪstrɪkt] ,
yet in all our land it would be hard to find a more attractive district ,
然而 在 全部 我们的 土地 它 会 是 难的 到 寻找 一个 更多的 吸引人的 区 ,
然而，在我们整个国家，很难找到比这更有吸引力的地区了。

[meɪd] [jet] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhɑːlədeɪ][ˈmeɪkəz] .
made yet more pleasing by the absence of other holiday makers .
制成 然而 更多的 令人愉悦 经过 这 缺席 的 其他 假期 制造商 .
没有其他度假者，更增添了度假的乐趣。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [niːθ] .
The Vale of Neath .
这 谷 的 尼斯 .

尼斯谷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˈbrɒnwɪn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] .
BRONWEN AND THE STARLING .
布朗温 和 这 椋鸟 .

布朗文和椋鸟。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ðæt] [bɪˈfel] [ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] [huː] [lɪvd]
This is the story of the sad fate that befell a sister of a British King who lived
这 是 这 故事 的 这 伤心 命运 那 发生 一个 姐姐 的 一个 英国 国王 WHO 居住地
[æt; ət][ˌtiːˈdʌbljuːˈɑːr] ['brɒnwɪn] ,
at Twr Bronwen ,
在 塔楼 布朗温 ,
这是一个关于英国国王的妹妹在特尔布朗温庄园遭遇的悲惨命运的故事。

[wɪtʃ] [stʊd] [wer] ['hɑːrlək] ['kæs(ə)] [naʊ] [stændz] , [ænd; ɐnd] [huː] ['mærid] - , [æn; ən]
which stood where Harlech Castle now stands , and who married Matholwch , an
哪个 站立 在哪里 哈莱克 城堡 现在 站立 , 和 WHO 已婚 - , 一个
[ˈaɪrɪʃ] [kɪŋ] ,
Irish King ,
爱尔兰 国王 ,

它曾矗立在如今哈莱赫城堡所在的位置，并嫁给了爱尔兰国王马索尔赫。

[ænd; ɐnd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .
and sailed with him across the seas .
和 航行 和 他 穿过 这 海域 .

他们与他一起航行于大海之上。

[ˈbrɒnwɪn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ,
Bronwen was her name ,
布朗温 曾是 她 姓名 ,

她名叫布朗温。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)] ['wʊmən][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
and they say that she was the most beautiful woman in all the land .
和 他们 说 那 她 曾是 这 最多 美丽的 女士 在 全部 这 土地 .

他们说她是全国最美丽的女人。

[wen] - [keɪm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] ['hɑːrlək] [tuː; tə] [kɔːrt] [hɜːr; hər] ,
When Matholwch came across to Harlech to court her ,
什么时候 - 来了 穿过 到 哈莱克 到 法庭 她 ,
当马索尔奇来到哈勒克向她求爱时，

[hiː; hi][ænd; ɐnd] - [step] - ['brʌðər] - [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] ['kwɑːrəl] ,
he and Bronwen's step - brother Evnyssien had a fierce quarrel ,
他 和 - 步 - 兄弟 - 有 一个 凶猛的 争吵 ,

他和布朗温的继兄埃夫尼西恩发生了激烈的争吵。

[ænd; ɐnd][soʊ] ['diːpli] [in'sʌltɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪ'mən] [ðæt][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['broʊkən]
and so deeply insulted was the Irishman that the match was nearly broken
和 所以 深 受辱 曾是 这 爱尔兰人 那 这 匹配 曾是 几乎 破碎的
[ɔːf] .
off .
离开 .

爱尔兰人感到非常受辱，比赛几乎因此中断。

[haʊ'evər] , - ['brʌðər] [bræn] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
However , Bronwen's brother Bran , the King ,
然而 , - 兄弟 麸 , 这 国王 ,

然而，布朗温的哥哥布兰，也就是国王，

[ˈmænɪdʒd][tuː; tə][ˈpleɪkət][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][ˈsuːtər][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv][ˈsɪlvər][æz; əz][tɔːl]
managed to placate the angry suitor by giving him a staff of silver as tall
管理 到 安抚 这 生气的 求婚者 经过 给予 他 一个 职员 的 银 作为 高的
[æz; əz][hɪm'self][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈpʃʊrɪst][ɡoʊld][æz; əz][waɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
as himself and a plate of purest gold as wide as his face ,
作为 他自己 和 一个 盘子 的 最纯净的 金子 作为 宽的 作为 他的 脸 ,
他送给愤怒的求婚者一根与他身高相同的银杖和一个与他脸一样宽的纯金盘子，以此安抚了他。

[ænd; ɐnd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡretɪst] [feˈstɪvəti] , [ænd; ɐnd]
and presently the marriage was celebrated with greatest festivity , and
和 目前 这 婚姻 曾是 著名 和 最 节日 , 和
[ðə; ði] [ˈhæpi] [pər] [seɪld] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈiərɪn] .
the happy pair sailed away for Erin .
这 快乐的 一对 航行 离开 为了 艾琳 .

于是，婚礼隆重举行，这对幸福的新人乘船前往爱尔兰。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] [kɪŋ] [maɪt] [fər'ɡet] [ðɪs] ['kwɑːrəl] , [waɪld][ˈsʌbdʒekts] [wʊd] [nɑːt] .
But though their King might forget this quarrel , wild subjects would not .
但 尽管 他们的 国王 可能 忘记 这 争吵 , 荒野 主题 会 不是 .

即使他们的国王可能会忘记这场争吵，但桀骜不驯的臣民却不会。

[ðeɪ] [nəːst] [ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [nuː] [kwɪːn] [ænd; ɐnd] [stɜːrd] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)]
They nursed a grievance against their new queen and stirred up so much trouble
他们 护理 一个 不满 反对 他们的 新的 女王 和 搅拌 向上 所以 很多 麻烦
[ðæt][æt; ət][læst] - [hɪm'self] [tɜːrɪnd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][braɪd] ,
that at last Matholwch himself turned against his bride ,
那 在 最后的 - 他自己 转向 反对 他的 新娘 ,

他们对新王后怀恨在心，挑起了许多麻烦，以至于最终马托尔赫本人也与他的新娘反目成仇。

['pʊtɪŋ] [slɑɪt] [ˈæftər] [slɑɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
putting slight after slight upon her ,
推杆 轻微 后 轻微 之上 她 ,
对她一再轻蔑，

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [dɪ'ɡreɪdɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
until in the end he degraded the beautiful princess to be cook in the palace
直到 在 这 结尾 他 退化的 这 美丽的 公主 到 是 厨师 在 这 宫殿
[wer] [wʌns][[iː; ji][hæd; həd] [ˈreɪnd] .
where once she had reigned .
在哪里 一次 她 有 统治 .

最终，他竟然将这位美丽的公主贬为宫里的厨娘，而她曾经是那里的统治者。

[ˈbrɒnwɪn] [traɪd] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sæd] [plaɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [æt; ət] [ˈhɑːrlək] ,
Bronwen tried to send word of her sad plight to her brother at Harlech ,
布朗温 尝试 到 发送 单词 的 她 伤心 困境 到 她 兄弟 在 哈莱克 ,

布朗温试图将自己的悲惨遭遇告诉在哈莱赫的哥哥。

[dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [siː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈvendʒf(ə)] [ˈaɪrɪ] [ˌsɜːkəmˈventɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈefərts] ,
just across the Irish Sea , but the vengeful Irish circumvented all her efforts ,
只是 穿过 这 爱尔兰 海 , 但 这 复仇的 爱尔兰 规避 全部 她 努力 ,

就在爱尔兰海对岸，但心怀怨恨的爱尔兰人挫败了她所有的努力。

[dɪˈstrɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] [ˈmesɪndʒəz] .
destroyed her letters and killed her messengers .
损毁 她 信件 和 被杀 她 信使 .

销毁了她的信件，杀死了她的信使。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [dɪˈspər] , [pʊr] [ˈbrɒnwɪn] [hɪt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [plæn] .
At last , in despair , poor Bronwen hit upon a plan .
在 最后的 , 在 绝望 , 贫穷的 布朗温 打 之上 一个 计划 .

最后，绝望之下，可怜的布朗温想出了一个办法。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[ə; eɪ] [welʃ] [ˈstɑːrlɪŋ] , [bloʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [æn; ən] [ˈiːstərli] [geɪl] , [ˈflʌtəd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər]
A Welsh starling , blown across the sea by an easterly gale , fluttered into her
一个 威尔士语 棕鸟 , 吹 穿过 这 海 经过 一个 东风 大风 , 飘动 进入 她
[ˈkɪtʃɪn] [wʌn] [deɪ] ,
kitchen one day ,
厨房 一 天 ,

一天，一只威尔士棕鸟被东风吹过大海，飞进了她的厨房。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [fed] [ˌaɪˈtiː] [ænd; ənd] [tendɪd] [ˌaɪˈtiː] ,
and the Princess fed it and tended it ,
和 这 公主 美联储 它 和 倾向于 它 ,

公主喂养它，照料它。

[ˈhaɪdɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈniːdɪŋ] [traʊf] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [bred]
hiding it in the great kneading trough where she was forced to make bread
隐藏 它 在 这 伟大的 揉捏 槽 在哪里 她 曾是 强制 到 制作 面包
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] .
for the whole household .
为了 这 所有的 家庭 .

她把它藏在了她被迫为全家做面包的大揉面槽里。

[wen] [ðə; ði] [bɜːrd] [rɪˈkʌvərd] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [bræn] , [taɪd] [ˌaɪˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɑːrlɪŋz]
When the bird recovered she wrote a letter to Bran , tied it to the starling's
什么时候 这 鸟 恢复 她 写道 一个 信 到 麸 , 系 它 到 这 棕鸟的
[leg] ,
leg ,
腿 ,

当鸟儿恢复过来后，她给布兰写了一封信，然后把信绑在了棕鸟的腿上。

[ænd; ənd] [rɪˈliːst] [ˌaɪˈtiː] .
and released it .
和 发布 它 .

然后把它放生了。

[ðə; ði][bɜ:rd] [flu:] [streit] [bæk] [tu;; tə] ['hɑ:rlək] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [kɪŋ] [bræn][wʌz; wəz] [ə'weɪ]
The bird flew straight back to Harlech , but finding that King Bran was away
这 鸟 飞翔 直的 后退 到 哈莱克 , 但 寻找 那 国王 麸 曾是 离开
[æt; ət] [ka:'na:vən] ,
at Carnarvon ,
在 卡那封 ,

那只鸟径直飞回了哈莱赫，却发现布兰国王不在卡那封。

[ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [pɜ:rtɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hi;; hi][sæt][æt; ət] ['dɪnər]
followed him there , and perched upon his shoulder as he sat at dinner
随后 他 那里 , 和 栖息 之上 他的 肩膀 作为 他 卫星 在 晚餐
,
,
,

它跟着他去了那里，在他吃饭时栖息在他的肩膀上。

['rʌflɪŋ] [ɪts] ['feðə-z] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['laʊdli] .
ruffling its feathers and whistling loudly .
褶皱 它是 羽毛 和 吹口哨 高声 .

它抖动着羽毛，大声吹着口哨。

[bræn][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə] [si:z] [ðə; ði][bɜ:rd][tu;; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪts] [ə'meɪzɪŋ]
Bran put up his hand to seize the bird to discover the cause of its amazing
麸 放 向上 他的 手 到 抢占 这 鸟 到 发现 这 原因 的 它是 惊人的
[br'hervjər] ,
behaviour ,
行为 ,

布兰伸手去抓那只鸟，想弄明白它为何会有如此奇特的行为。

[ænd; ənd][soʊ] [faʊnd] - ['letər] .
and so found Bronwen's letter .
和 所以 成立 - 信 .

于是，他找到了布朗温的信。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['maɪti] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [aʊt][hɪz; ɪz] [fli:t] ,
The King fell into a mighty rage and ordered out his fleet ,
这 国王 跌倒 进入 一个 强大的 愤怒 和 订购 出去 他的 舰队 ,

国王勃然大怒，下令派出舰队。

[ðen] [seɪld] [ə'krɔ:s] [tu;; tə]['aɪərlənd][tu;; tə]['reskjʊ:][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [ri:k] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n]
then sailed across to Ireland to rescue his sister and wreak vengeance upon
然后 航行 穿过 到 爱尔兰 到 救援 他的 姐姐 和 破坏 复仇 之上
[hɜ:r; hər]['kru:əl] ['hʌzbənd] .
her cruel husband .
她 残忍的 丈夫 .

然后他乘船前往爱尔兰营救他的妹妹，并向她残暴的丈夫复仇。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][bræn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ɪ'ventʃuəli] ['drɪvŋ]
A great battle took place and Bran and his forces were eventually driven
一个 伟大的 战斗 采取 地方 和 麸 和 他的 力量 是 最终 驱动
[bæk] ,
back ,
后退 ,

一场大战爆发，布兰和他的军队最终被击退。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] ['mæɪnɪdʒd] [tu;; tə]['reskjʊ:] ['brɔnwɪn] .
although they managed to rescue Bronwen .
虽然 他们 管理 到 救援 布朗温 .

虽然他们成功救出了布朗温。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [bræn][wʌz; wəz] ['fɜ:təli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [dɑ:rt][ænd; ənd][daɪd] [su:n] ['æftər]
But King Bran was fatally wounded by a poisoned dart and died soon after
但 国王 玳 曾是 致命的 受伤 经过 一个 中毒 镖 和 死亡 很快 后
[hi:; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [welʃ] [hoʊm] .
he reached his Welsh home .
他 达到 他的 威尔士语 家 .

但布兰国王被一支毒镖射中，身负重伤，回到威尔士的家乡后不久便去世了。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ,
Before he died ,
前 他 死亡 ,

在他去世之前，

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑ:di][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɑ:n]
he commanded that his dead body should be taken to London and buried on
他 命令 那 他的 死的 身体 应该 是 已采取 到 伦敦 和 埋葬 在
[ðə; ði] [waɪt] [maʊnt] — [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['leɪtər][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [i'rektɪd] .
the White Mount — upon which later the Tower of London was erected .
这 白色的 山 — 之上 哪个 之后 这 塔 的 伦敦 曾是 竖立 .

他下令将他的遗体运往伦敦，埋葬在白山（后来伦敦塔就建在白山上）。

[pʊr] ['brɒnwɪn] , ['broʊkən] - ['hɑ:tɪd] , [sə'vaɪvd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
Poor Bronwen , broken - hearted , survived her brother but a short time .
贫穷的 布朗温 , 破碎的 - 心地 , 幸存下来 她 兄弟 但 一个 短的 时间 .

可怜的布朗温，心碎不已，在哥哥去世后只活了很短的时间。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['berɪd] [æt; ət] ['ɪnɪs] ['brɒnwɪn] [ɪn] ['æŋɡlsi:] , [wer] ,
She was buried at Ynys Bronwen in Anglesea , where ,
她 曾是 埋葬 在 伊尼斯 布朗温 在 安格尔西 , 在哪里 ,

她被埋葬在安格尔西岛的伊尼斯·布朗文 (Ynys Bronwen)，在那里，

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [wen] [ðə; ði] [maʊnd] [tu:m] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
only a few hundred years ago when the mound tomb was opened ,
仅有的 一个 很少 百 年 前 什么时候 这 冢 墓 曾是 打开 ,

就在几百年前，当这座土墩墓被打开时，

[æn; ən][ɜ:rn][wʌz; wəz] [faʊnd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪnses] .
an urn was found containing the ashes of the unhappy princess .
一个 瓮 曾是 成立 包含 这 灰烬 的 这 不开心 公主 .

人们发现了一个骨灰瓮，里面装着这位不幸公主的骨灰。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd][lɪt(ə)l][stɔ:ri][tu:; tə]['sentər] [ə'raʊnd] [soʊ]
This is a sad little story to centre around so
这 是 一个 伤心 小的 故事 到 中心 大约 所以

这是一个略带悲伤的小故事，所以.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19**]
[页 -]

[第19页]

[tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['hɑ:rlək] , [naʊ] ['dedɪkɪtɪd] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] ,
charming a place as Harlech , now dedicated , it seems ,
迷人 一个 地方 作为 哈莱克 , 现在 投入的 , 它 似乎 ,

哈莱赫这个迷人的地方，现在似乎已经献给了.....

['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['læftər] [ʌv; əv] [kən'tentɪd] ['hɑ:lədeɪ] ['meɪkəz] .
only to the happy laughter of contented holiday makers .
仅有的 到 这 快乐的 笑声 的 满足 假期 制造商 .

只有度假者们满足的笑声。

[ˈhɑːrlək] [stændz][əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæs(ə)l] - [kraʊnd] [hɪl] ,
Harlech stands upon the side of a castle - crowned hill ,
哈莱克 站立 之上 这 边 的 一个 城堡 - 加冕 爬坡道 ,
哈莱克城堡坐落在山顶城堡环绕的山坡上 ,

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [baɪ] [ðoʊz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [gɔːlf] [lɪŋks] [ˈfeɪməs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
separated from the sea by those magnificent golf links famous throughout the
分开 从 这 海 经过 那些 壮丽 高尔夫球 链接 著名的 自始至终 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

与大海之间隔着举世闻名的壮丽高尔夫球场。
[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][aɪˈdiːəl][ˈhɑːlədeɪ] [rɪˈzɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It is an ideal holiday resort in the midst of a district teeming with
它 是 一个 理想的 假期 采取 在 这 中间 的 一个 区 繁盛 和
[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˌæntɪˈkwəriən] [ˈɪntrəst] .
objects of natural beauty and antiquarian interest .
对象 的 自然的 美丽 和 古玩 兴趣 .

它是一处理想的度假胜地，周围环绕着众多自然美景和古迹。
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [laɪn] , [wɪt] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrdɪɡən] [beɪ]
From it , the railway line , which follows the greater part of the Cardigan Bay
从 它 , 这 铁路 线 , 哪个 跟随 这 更大的 部分 的 这 开襟衫 湾
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

从这里出发，沿着卡迪根湾海岸线的大部分路段修建了铁路。
[ˈɡɪvz] [ˈiːzi] [ˈækses][tuː; tə] [sʌt] [ˈpleɪsɪz][æz; əz] [ˈbɑːr,məʊθ] , [ˌæbəˈrɪstwɪθ] , [ɔːr] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə]
gives easy access to such places as Barmouth , Aberystwyth , or northward to
给予 简单的 使用权 到 这样的 地方 作为 巴茅斯 , 阿伯里斯特威斯 , 或者 向北 到
[krɪˈkiːɪθ] [ænd; ənd][ˌpuːθˈheli] ,
Criccieth and Pwllheli ,
克里基厄斯 和 普尔赫利 ,

可轻松前往巴茅斯 (Barmouth)、阿伯里斯特威斯 (Aberystwyth) 等地，或向北前往克里基厄斯 (Criccieth) 和普尔赫利 (Pwllheli)，

[waɪl] [ˈɪnlənd][ɪz][ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] - [ˈstʌdɪd] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrlənd] , [ˈɔːfərɪŋ]
while inland is a district of little lake - studded mountains and moorland , offering
尽管 内陆 是 一个 区 的 小的 湖 - 带钉的 山脉 和 荒原 , 提供
[ˈendləs] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːkər] ,
endless attractions to the walker ,
无尽的 景点 到 这 沃克 ,
而内陆地区则遍布点缀着小湖泊的山脉和沼泽地，为徒步旅行者提供了无穷无尽的景点。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
the artist , or the fisherman .
这 艺术家 , 或者 这 渔夫 .
艺术家，或者渔夫。

[ˈhɑːrlək] [ˈkæs(ə)l] .
Harlech Castle .
哈莱克 城堡 .
哈莱克城堡。

[ðə; ði] [swɑ:n] [ʌv; əv] - .
THE SWAN OF GLASFRYN .
这 天鹅 的 - .

格拉斯弗林的白天鹅。

[ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [kɑ:'nɑ:vən] [ə(r)] [ɪn] [nɔ:rθ] [weɪlz] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] - .
That part of Carnarvonshire in North Wales that stretches out into the sea to Braich .
那 部分 的 卡那封郡 在 北 威尔士 那 伸展 出去 进入 这 海 到 - .
- [waɪ] - [pwl] ,
- **y** - **Pwll** ,
- 是 - 普尔 ,

北威尔士卡那封郡伸入海中直至布雷奇普尔（Braich-y-Pwll）的那部分地区，

[ænd; ənd] [fɔ:rmz] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑ:rdɪgən] [beɪ] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [leɪn] .
and forms the northern boundary of beautiful Cardigan Bay , is known as Lleyn .
和 表格 这 北方 边界 的 美丽的 开襟衫 湾 , 是 已知 作为 莱恩 .
构成美丽的卡迪根湾北部边界的，被称为莱恩。

[leɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'nɪnsələ] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['si:nəri] ,
Lleyn is a peninsula of splendid scenery ,
莱恩 是 一个 半岛 的 灿烂 风景 ,
莱恩半岛风景秀丽，

[bəʊθ] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] ['ɪnlənd] [baɪ] [ɪts] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['mɔ:rlənd] [leɪks] ;
both round the coast and inland by its mountains and moorland lakes ;
两个都 圆形的 这 海岸 和 内陆 经过 它是 山脉 和 荒原 湖泊 ;
无论是在沿海地区还是在内陆的山脉和沼泽湖泊地区；

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [ɪts] ['ledʒənd] ,
and almost every square mile of the place has its legend ,
和 几乎 每一个 正方形 英里 的 这 地方 有 它是 传奇 ,
几乎这片土地上的每一平方英里都有自己的传说。

[ɔ:r] [breɪv] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪ'stɔ:rɪk] [taɪmz] [tu:; tə] [tel] .
or brave tale of historic times to tell .
或者 勇敢的 故事 的 历史性 时代 到 告诉 .
或者，这是一个值得讲述的勇敢的历史故事。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21**]
[页 -]

[第21页]

[,mɪd'weɪ] [brɪ'twi:n] [ɪts] [tu:] [kəʊsts] [ɪz] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [tɑ:rn] [ʌv; əv] - ,
Midway between its two coasts is the lonely little tarn of Glasfryn ,
中途 之间 它是 二 海岸 是 这 孤独 小的 山涧 的 - ,
在它两岸之间，坐落着孤零零的小湖泊格拉斯弗林。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [təʊld] [,remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:lə] [leɪk] [wɪtʃ]
about which a story is told reminiscent of that connected with Bala Lake which
关于 哪个 一个 故事 是 讲述 令人怀念的 的 那 连接 和 巴拉 湖 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ledʒənd] [lænd] .
has been recorded in a previous story of Legend Land .
有 到过 记录 在 一个 以前的 故事 的 传奇 土地 .

讲述的故事让人想起巴拉湖的故事，这个故事曾在《传奇之地》的前一个故事中记载过。

[ɪn] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [mæps] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [wʌns] ['fʌnən] ['græsi] , [ɔ:r] ['greɪsɪz]
Llyn Glasfryn , as the modern maps call it , was once Ffynnon Grassi , or Grace's
林恩 - , 作为 这 现代的 地图 称呼 它 , 曾是 一次 ffynnon 格拉西 , 或者 格蕾丝
Llyn Glasfryn，正如现代地图所称，曾经是 Ffynnon Grassi，或 Grace 的

[wel] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['wɔ:tər][tu:; tə] [ðʊz] [hu:] [lɪv] [baɪ] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
Well , which supplied water to those who lived by , and cultivated ,
出色地 , 哪个 供应 水 到 那些 WHO 居住地 经过 , 和 栽培 ,
这口井为居住在井边并耕种的人们提供水源 ,

[ðə; ðɪ] ['fɜ:rtl] [fi:ldz] [naʊ] [en'ɡʌft] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .
the fertile fields now engulfed by the waters of the lake .
这 沃 字段 现在 吞噬 经过 这 水 的 这 湖 .
肥沃的田野如今已被湖水淹没。

[greɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [gɜ:rl] [hu:z] [tæsk][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][tend] [ðɪs] [wel] ,
Grace was a village girl whose task it was to tend this well ,
优雅 曾是 一个 村庄 女孩 谁 任务 它 曾是 到 趋向 这 出色地 ,
格蕾丝是个村姑，她的任务是照料这口井。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['du:tɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ðɪ]['kʌvə] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [,aɪ 'ti:]
and one of her duties was to see that the cover which enclosed it
和 一 的 她 职责 曾是 到 看 那 这 覆盖 哪个 内 它
[wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kept] [kloʊzd] [wen] [ðə; ðɪ] [wel] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ju:z] .
was always kept closed when the well was not in use .
曾是 总是 保留 关闭 什么时候 这 出色地 曾是 不是 在 使用 .
她的职责之一是确保在不使用水井时，井盖始终保持关闭状态。

[wʌn] [deɪ] , [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ðæt] ['noʊbə:di][kæn; kən] ['raɪtli] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [,aɪ 'ti:]
One day , so many years ago that nobody can rightly tell how long since it
一 天 , 所以 许多 年 前 那 无人 能 没错 告诉 如何 长的 自从 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
很久很久以前的某一天，久到没人能确切地说出那是多久以前了，

[greɪs] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; həɹ]['du:ti] .
Grace neglected her duty .
优雅 被忽视的 她 责任 .

格蕾丝玩忽职守。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli]
Some say that it was because of a mysterious and strikingly
一些 说 那 它 曾是 因为 的 一个 神秘 和 引人注目
['hænsəm] [ju:θ] [hu:] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][jɪr]['aɪfəl] ,
handsome youth who came down from Yr Eifl ,
英俊的 青年 WHO 来了 向下 从 yr eifl ,

有人说，这是因为一位神秘而英俊的青年从伊尔埃夫尔下来。

[ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['raɪzɪz] ['nɪrli] [tu:'tu:] , - [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
the splendid mountain that rises nearly 2 , 000 feet into the sky , a couple of
这 灿烂 山 那 上升 几乎 2 , - 脚 进入 这 天空 , 一个 夫妻 的
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .

几英里外，耸立着一座雄伟的山峰，高达近 2000 英尺。

['ʌðə] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['sɔ:s(ə)rɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət]['i:v(ə)l]
Others , that she was the victim of sorceries of a beautiful but evil
其他的 , 那 她 曾是 这 受害者 的 巫术 的 一个 美丽的 但 邪恶的
[ɪn'tjæntɹəs] [frʌm; frəm] ['æŋɡlsi:] .
enchantress from Anglesea .
女巫 从 安格尔西 .

另一些人则认为她是安格尔西岛一位美丽但邪恶的女巫的巫术受害者。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðə; ði][ˈkʌnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz][left][ˈoʊpən][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] ,
But **anyhow** **the** **cover** **of** **the** **well** **was** **left** **open** **one** **night** , **and** ,
但 无论如何 这 覆盖 的 这 出色地 曾是 左边 打开 一 夜晚 , 和 ,
但无论如何, 有一天晚上井盖敞开着, 然后,
[æz; əz] ['hæpənd] [æt; ət][ˈbɑ:lə] , [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['wɪri] ['kʌntri] [foʊk][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][rest]
as **happened** **at** **Bala** , **soon** **after** **the** **weary** **country** **folk** **had** **retired** **to** **rest**
作为 发生 在 巴拉 , 很快 后 这 厌倦 国家 民间 有 退休 到 休息
,
.
,
.

就像在巴拉发生的那样, 就在疲惫的乡下人休息之后不久,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈraʊzd] , [ɪn][əˈlɑ:rm] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fʌnən] ['græsi] ,
they **were** **aroused** , **in** **alarm** , **by** **a** **great** **flood** **which** **came** **from** **Ffynnon** **Grassi** ,
他们 是 被唤醒 , 在 警报 , 经过 一个 伟大的 洪水 哪个 来了 从 ffynnon 格拉西 ,
他们被来自芬农格拉西的大洪水惊醒, 惊恐万分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [aʊt][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ðæt] ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [tʃek] .
which **was** **pouring** **out** **a** **stream** **of** **water** , **that** **nobody** **could** **check** .
哪个 曾是 浇注 出去 一个 溪流 的 水 , 那 无人 可以 查看 .
它喷涌出一股水流, 谁也无法检查。

[su:n] [ðə; ði] ['prɑ:spərəs] ['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [lændz] [raʊnd] [əˈbaʊt][wɜ:r; wər] [səb'mɜ:rdʒd] [bɪ'ni:θ]
Soon **the** **prosperous** **farms** **and** **fertile** **lands** **round** **about** **were** **submerged** **beneath**
很快 这 繁荣 农场 和 沃 土地 圆形的 关于 是 湮 下面
[ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
the **waters** ,
这 水 ,

不久, 周围繁荣的农场和肥沃的土地都被淹没在水下。

[ænd; ənd] [ɪn] - [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] .
and **Llyn** **Glasfryn** **was** **formed** .
和 林恩 - 曾是 形成 .
格拉斯弗林湖由此形成。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kerləs] [greɪs] [tu:; tə] [hu:z] ['neglɪdʒəns] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [du:] [dɪd]
But **the** **careless** **Grace** **to** **whose** **negligence** **the** **great** **misfortune** **was** **due** **did**
但 这 粗心 优雅 到 谁 疏忽 这 伟大的 不幸 曾是 到期的 做过
[nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] .
not **escape** **unpunished** .
不是 逃脱 未受惩罚 .

但是, 造成这场巨大不幸的粗心大意的格雷斯并没有逃脱惩罚。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
She **was** **turned** **into** **a**
她 曾是 转向 进入 一个
她变成了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22**]
[页 -]
[第22页]

[swɑ:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
swan , **and** **her** **fate** **was** **that** , **until** **the** **Day** **of** **Judgment** ,
天鹅 , 和 她 命运 曾是 那 , 直到 这 天 的 判断 ,
天鹅, 她的命运就是如此, 直到审判日。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][swɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [fər'getflnəs] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]
she must swim about the lake which her forgetfulness had caused to be
她 必须 游泳 关于 这 湖 哪个 她 健忘 有 导致 到 是
[kri'eɪtɪd] .
created .
创建 .

她必须在她因遗忘而形成的湖泊里游泳。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [æftər] ['meni] [ʃɪrɪz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [fə'gɪvn] , [ænd; ənd][daɪd] ;
Some say that after many years she was forgiven , and died ;
一些 说 那 后 许多 年 她 曾是 已原谅 , 和 死亡 ;
有人说, 多年后她得到了原谅, 然后去世了;

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hoʊld] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [pʊr] ['greɪsɪz] ['pɪtiəs] [kraɪz]
but others hold that even to this day you may hear poor Grace's piteous cries
但 其他的 抓住 那 甚至 到 这 天 你 可能 听到 贫穷的 格蕾丝 可怜的 哭泣
[æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [naɪt] ,
at the dark of night ,
在 这 黑暗的 的 夜晚 ,

但也有人认为, 即使到了今天, 你仍然可以在漆黑的夜晚听到可怜的格蕾丝凄惨的哭喊声。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][swɪmz] [hɜːr; həɹ] ['nevər] ['endɪŋ] [kɔːrs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [lɪn]
as she swims her never ending course up and down the surface of Llyn
作为 她 游泳 她 绝不 结束 课程 向上 和 向下 这 表面 的 林恩
.
Glasfryn .
.

她不停地在格拉斯弗林湖面上上下下游动, 永无止境。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [bɜːrd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] [hed] [ɪz] [ðæt]
And if you chance to see this mournful bird you will find that its head is that
和 如果 你 机会 到 看 这 悲哀 鸟 你 将要 寻找 那 它是 头 是 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .
of a beautiful maiden .
的 一个 美丽的 少女 .

如果你有幸见到这只哀鸣的鸟, 你会发现它的头是一位美丽少女的头。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [tel] [ðæt] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mɑːnstər]
They also tell that beneath the surface of the lake lives a mysterious monster
他们 还 告诉 那 下面 这 表面 的 这 湖 生活 一个 神秘 怪物
[kɔːld] “ [oʊld][ˈmɔːrgən] ,
called “ Old Morgan ,
称为 “ 老的 摩根 ,

他们还说, 湖面下住着一个名叫“老摩根”的神秘怪物,

” [huː] , [pər'hæps] ,
” who , perhaps ,
” WHO , 也许 ,
.”
“或许, 谁

[ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] [ə'weɪ] [deɪz] [brɪ'gaɪld] [greɪs] [tuː; tə][fər'get] [hɜːr; həɹ][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði]
is he who in those far away days beguiled Grace to forget her duty at the
是 他 WHO 在 那些 远的 离开 天 被迷惑 优雅 到 忘记 她 责任 在 这
[wel] .
well .
出色地 .

就是他, 在遥远的过去, 诱惑格蕾丝忘记了她在井边的职责。

“ [ˈmɔːrgən] ” [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [əˈbaʊt][ɑːr; ər]
“ **Morgan** ” **is a terrible person** , **with whom the country children round about are**
“ 摩根 ” 是 一个 糟糕的 人 , 和 谁 这 国家 孩子们 圆形的 关于 是
[ˈθretnd] [wen] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪˈheɪv] .
threatened when they misbehave .
威胁 什么时候 他们 行为不端 .

“摩根”是个可怕的人，周围乡下的孩子们如果行为不端，就会受到他的威胁。

[ðɪs] [pəˈθetɪk] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][sæd] [feɪt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt]
This pathetic story of Grace and her sad fate is but one of the many that
这 可怜的 故事 的 优雅 和 她 伤心 命运 是 但 一 的 这 许多 那
[kɪŋ] [əˈbaʊt] [leɪn] .
cling about Lleyn .
黏着 关于 莱恩 .

格蕾丝的悲惨命运只是围绕着莱恩的众多故事之一。

[mɑːrt] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [iˈzuːlt] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæs(ə)] [hɪr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
March , the husband of the fair Iseult , had a castle here , and from
行进 , 这 丈夫 的 这 公平的 伊索尔德 , 有 一个 城堡 这里 , 和 从
[ðæt] [grɪm] [ˈfɔːrtɹəs] ,
that grim fortress ,
那 严峻 堡垒 ,

美丽的伊索尔德的丈夫马奇在这里有一座城堡，而从那座阴森的堡垒中，

[iˈzuːlt] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ][ˈtrɪstæn] .
Iseult eloped with Tristan .
伊索尔德 私奔 和 特里斯坦 .

伊索尔德和特里斯坦私奔了。

[nɪr] [jɪr][ˈaɪfəl] , [ˈvɔːrtɪgɜːrn] [fel] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [roʊˈenə] ,
Near Yr Eifl , Vortigern fell a victim to the charms of the beautiful Rowenna ,
靠近 yr eifl , 伏尔提根 跌倒 一个 受害者 到 这 魅力 的 这 美丽的 罗文娜 ,
在艾弗尔大街附近，沃尔蒂格恩 (Vortigern) 成为了美丽的罗伊纳 (Rowenna) 魅力的牺牲品，

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈheŋˈɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvər] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [kent] [tuː; tə]
daughter of Hengest , and to win her favour agreed to assign Kent to
女儿 的 亨吉斯特 , 和 到 赢 她 偏爱 同意 到 分配 肯特 到
[hɜːr; həɹ][ˈæŋɡlɒʊ] - [ˈsæksn] [ˈfɑːðər] .
her Anglo - Saxon father .
她 盎格鲁 - 撒克逊 父亲 .

她是亨格斯特的女儿，为了赢得她的欢心，同意将肯特那分封给她的盎格鲁-撒克逊父亲。

[ˈkraːm,lɛks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [mæn][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ˈnɪrli] [ˈevri]
Cromlechs and other remains of early man are to be found on nearly every
石圈 和 其他 遗迹 的 早期的 男人 是 到 是 成立 在 几乎 每一个
[hɪl] [saɪd] .
hill side .
爬坡道 边 .

几乎每个山坡上都能找到石圈和其他早期人类遗迹。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [weɪlz] [ˈfʊli] [tuː; tə] [əˈpriːʃiərt] [ɪts]
But you must visit this fascinating corner of Wales fully to appreciate its
但 你 必须 访问 这 迷人 角落 的 威尔士 完全 到 欣赏 它是
[tʃɑːrm] [ænd; ənd][ˈroʊməns] .
charm and romance .
魅力 和 浪漫 .

但您必须充分游览威尔士这个迷人的角落，才能真正领略它的魅力和浪漫。

[krɪˈkiːɪθ] [ɔːr][puːθˈheli][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsentər] .
Criccieth or Pwllheli is a good centre .
克里基厄斯 或者 普尔赫利 是 一个 好的 中心 .

Criccieth 或 Pwllheli 是一个很好的中锋。

[i:tʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] ['feɪsɪŋ] [du:] [saʊθ] [ænd; ənd] ['feltəd] [baɪ]
Each is an attractive little town by the sea facing due south and sheltered by
每个 是 一个 吸引人的 小的 镇 经过 这 海 面向 到期的 南 和 避难所 经过
['maʊntnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [i:st] ['waɪndz] .
mountains from the north or east winds .
山脉 从 这 北 或者 东方 风 .

它们都是风景优美的小镇，坐落在海边，朝南而建，背靠群山，免受北风或东风的侵袭。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˈnoʊb(ə)l] ['snəʊdn] , [ɪts] ['sʌmɪt] ['oʊvər][θri:] , - [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l] , [ɪz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Noble Snowdon , its summit over 3 , 500 above sea level , is not far away ,
高贵 斯诺登峰 , 它是 首脑 超过 3 , - 多于 海 等级 , 是 不是 远的 离开 ,
高贵的斯诺登峰，海拔超过3500米，离这里不远。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv] [leɪn] ,
and an excursion to the far end of Lleyn ,
和 一个 短途旅行 到 这 远的 结尾 的 莱恩 ,
以及一次前往莱恩岛尽头的短途旅行，

[wer] ['bɑ:rdzi:] [saʊnd] [di'vaɪdz] [rɪ'moʊt] ['bɑ:rdzi:] ['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
where Bardsey Sound divides remote Bardsey Island from the mainland ,
在哪里 巴德西 声音 分割 偏僻的 巴德西 岛 从 这 大陆 ,
巴德西海峡将偏远的巴德西岛与大陆分隔开来。

[teɪks] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [li:st] [noʊn] —
takes the visitor through one of the most beautiful — and least known —
需要 这 游客 通过 一 的 这 最多 美丽的 — 和 至少 已知 —
[ˈdɪstrɪkts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
districts in the whole of our country .
地区 在 这 所有的 的 我们的 国家 .

带领游客游览我们国家最美丽、最鲜为人知的地区之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [ðer; ðər][ɪz] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [hɪr] ,
For the sportsman there is trout fishing in abundance here ,
为了 这 运动员 那里 是 鳟鱼 钓鱼 在 丰富 这里 ,
对于垂钓爱好者来说，这里鳟鱼资源非常丰富。

[ænd; ənd][ɪn] ['si:z(ə)n] [waɪld] [faʊl] ['fu:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['seldəm] [noʊn] [ɪn] [mɔ:r] ['pɑ:pjələɹ][pɑ:rts]
and in season wild fowl shooting of a kind seldom known in more popular parts
和 在 季节 荒野 鸡 射击 的 一个 种类 很少 已知 在 更多的 受欢迎的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
of the kingdom .
的 这 王国 .

在狩猎季节，还可以进行一些在王国其他更受欢迎的地区很少见的野禽狩猎活动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rtɪst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['rɑ:ki] [koʊst][ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n]
For the artist there is the endless variety of rocky coast and mountain
为了 这 艺术家 那里 是 这 无尽的 种类 的 岩石 海岸 和 山
['si:nəri] ,
scenery ,
风景 ,

对于艺术家来说，这里有无穷无尽的岩石海岸和山地景色可供选择。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkər][æn; ən] [ʌn'spɔɪlt] [lænd] [swept] [baɪ][maɪld] [helθ] -
and for the average holiday - maker an unspoilt land swept by mild health -
和 为了 这 平均的 假期 - 制造商 一个 未受破坏的 土地 扫荡 经过 温和的 健康 -
['gɪvɪŋ] [er] ,
giving air ,
给予 空气 ;

对于普通度假者来说，这是一片未受破坏的土地，空气温和宜人，有益健康。

[wer] [hiː; hi] [meɪ] ['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kwɑːətʊːd][ænd; ənd] ['restfʊlnɪs] .
where he may idle away the days in perfect quietude and restfulness .
在哪里 他 可能 闲置的 离开 这 天 在 完美的 寂静 和 安宁 .

他可以在那里悠闲地度过每一天，享受完全的宁静和安宁。

[jɪr][ˈaɪfəl] .
Yr Eifl .
yr eɪfl .

埃弗尔年。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv][,es 'tiː] .
THE WONDERS OF ST .
这 奇迹 的 英石 .

圣徒的奇迹

[ˈgʌvənz] ['tʃæp(ə)l] .
GOVAN'S CHAPEL .
戈万 教堂 .

戈万教堂。

[ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [ðæt] [kʌts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [klɪfs] [baɪ][,es 'tiː] . [ˈgʌvənz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]
In a ravine that cuts into the rugged cliffs by St . Govan's Head on the south
在 一个 峡谷 那 削减 进入 这 崎岖 悬崖 经过 英石 . 戈万 头 在 这 南

[kəʊst][ʌv; əv][ˈpembɾjkɪə(r), -brɛjk-] ,
coast of Pembrokeshire ,
海岸 的 彭布罗克郡 ,

在彭布罗克郡南海岸圣戈万角附近，一条峡谷切入崎岖的悬崖，

[ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l] , [wʌns][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] [huːz] [neɪm] [ðə; ði]
is a little chapel , once the hermitage of the saint whose name the
是 一个 小的 教堂 , 一次 这 隐居处 的 这 圣 谁 姓名 这

[ˈhedlənd,'hedlənd] [berz] .
headland bears .
海岬 熊 .

这是一座小教堂，曾经是这座海岬上以之命名的圣人的隐居处。

[,es 'tiː] . [ˈɡoʊvən][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][,es 'tiː] . [ˈdeɪvɪd] ,
St . Govan was a disciple of St . David ,
英石 . 戈万 曾是 一个 弟子 的 英石 . 大卫 ,

圣戈万是圣大卫的门徒，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [laɪf][ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv] [weɪlz] ['meni] ['hʌndrədz]
and he had an adventurous life in this lonely part of Wales many hundreds
和 他 有 一个 冒险的 生活 在 这 孤独 部分 的 威尔士 许多 数百

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
of years ago .
的 年 前 .

几百年前，他在威尔士这片偏僻的地方过着充满冒险的生活。

[ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][wʌz; wəz] [ˈhæərɪd] [baɪ][ˈpaɪəərɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ˈsævɪdʒ][ˈpeɪɡən]
The district was harried by pirates from the sea , and savage pagan
这 区 曾是 疲惫不堪 经过 海盗 从 这 海 , 和 野蛮的 异教徒
[ˈtraɪbmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] , [ænd; ənd]
tribesmen from the interior , and
部落成员 从 这 内部的 , 和

该地区饱受来自海上的海盗和来自内陆的野蛮异教部落的侵扰，

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɑ:ks][ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:] - [gɜ:rt] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə]
the very rocks and stones of his sea - girt dwelling place had often to
这 非常 岩石 和 石头 的 他的 海 - 束 住宅 地方 有 经常 到
[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][mæn] .
come to the rescue of the holy man .
来 到 这 救援 的 这 圣 男人 .

圣人居住的被大海环绕的住所里的岩石和石头，常常要帮助他渡过难关。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ði:z] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] , [ðeɪ] [seɪ] ,
But though he has been dead these fifteen hundred years the rocks , they say ,
但 尽管 他 有 到过 死的 这些 十五 百 年 这 岩石 , 他们 说 ,
[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ði:z] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] , [ðeɪ] [seɪ] ,
但是，尽管他已经去世一千五百年了，岩石上却说：

[sti:l] [wɜ:rk] [ˈwʌndəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [hu:] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
still work wonders for the visitor who goes to the little chapel with a
仍然 工作 奇迹 为了 这 游客 WHO 去 到 这 小的 教堂 和 一个
[brˈli:vɪŋ] [maɪnd] .
believing mind .
相信 头脑 .

对于怀着虔诚之心走进这座小教堂的游客来说，它仍然具有神奇的魔力。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [ˈtwenti] [fi:t] [baɪ] [twelv] ,
It is a tiny little place , twenty feet by twelve ,
它 是 一个 微小的 小的 地方 , 二十 脚 经过 十二 ,
[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [ˈtwenti] [fi:t] [baɪ] [twelv] ,
这是一个很小的地方，只有二十英尺乘十二英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈtaʊər] [ʌp] [wɪt] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [steps] .
with a stone tower up which runs a staircase of over fifty steps .
和 一个 石头 塔 向上 哪个 跑步 一个 楼梯 的 超过 五十 步骤 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈtaʊər] [ʌp] [wɪt] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [steps] .
塔顶有一座石塔，塔内有五十多级台阶的阶梯。

[ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ,
Exactly how many there are you must try to count for yourself ,
确切地 如何 许多 那里 是 你 必须 尝试 到 数数 为了 你自己 ,
[ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ,
究竟有多少个，你得自己去数一数。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈveri] ,
for it is said that they vary ,
为了 它 是 说 那 他们 各不相同 ,
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ˈveri] ,
据说它们各不相同，

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈnʌmbər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈgoʊɪŋ][ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
and never number the same going up as they do coming down .
和 绝不 数字 这 相同的 去 向上 作为 他们 做 未来 向下 .
[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈnʌmbər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈgoʊɪŋ][ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
上升过程中的数量永远不会和下降过程中的数量相同。

[wʌns] [fɪrs] [ˈpaɪəərɪts][ˈlændɪd] [hɪr] [ænd; ənd][stoʊl] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [bel] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
Once fierce pirates landed here and stole a silver bell that hung in the chapel .
一次 凶猛的 海盗 登陆 这里 和 偷窃 一个 银 钟 那 悬挂 在 这 教堂 .
[wʌns] [fɪrs] [ˈpaɪəərɪts][ˈlændɪd] [hɪr] [ænd; ənd][stoʊl] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [bel] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
曾经有凶猛的海盗在这里登陆，偷走了挂在教堂里的一口银钟。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈfɔrli] [əbˈteɪn][jɔr; jər][drɪˈzaɪəz] .
you will surely obtain your desires .
你 将要 一定 获得 你的 欲望 :

你一定会心想事成。

[fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrz] , [soʊ][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɡoʊz] ,
For many years , so the story goes ,
为了 许多 年 , 所以 这 故事 去 ,

据说, 多年来一直如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪfli]
there was close by the chapel a rock that gave out a beautifully
那里 曾是 关闭 经过 这 教堂 一个 岩石 那 给予 出去 一个 非常漂亮

教堂附近有一块岩石, 散发出美丽的光芒。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[klɪr] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l][noʊt] [wen] [strʌk] .
clear and musical note when struck .
清除 和 音乐 笔记 什么时候 击 :

敲击时发出清晰悦耳的声音。

[ðɪs] [rɑːk] , [ðeɪ] [sed] , [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [bel] [ðæt][ðə; ði][ˈpaɪəɪts][stoʊl] ,
This rock , they said , contained the silver bell that the pirates stole ,
这 岩石 , 他们 说 , 包含 这 银 钟 那 这 海盗 偷窃 ,

他们说, 这块石头里藏着海盗偷走的银铃。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈwɪkɪd] [men][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbuːti] ,
for these wicked men were not allowed to escape with their booty ,
为了 这些 邪恶 男人 是 不是 允许 到 逃脱 和 他们的 赃物 ,

因为这些邪恶之人没有被允许带着他们的赃物逃脱。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈhɜːrəkeɪn] [ænd; ənd] [swept] [ɑːn][tuː; tə]
for their ship was caught in a tremendous hurricane and swept on to
为了 他们的 船 曾是 捕捉 在 一个 巨大的 飓风 和 扫荡 在 到

[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈɔːr] ,
the rocky shore ,
这 岩石 支撑 ,

因为他们的船遭遇了强烈的飓风, 被卷到了岩石海岸上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪskriːənts] [wɜːr; wər][ˈdraʊnd] .
and all the miscreants were drowned .
和 全部 这 恶棍 是 溺水 :

所有作恶者都被淹死了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstoʊlən] [bel] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊər][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [tuː; tə]
But the stolen bell was saved by some miraculous power and carried to
但 这 被盗 钟 曾是 已保存 经过 一些 神奇 力量 和 携带 到

[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

但是, 被盗的钟被某种神奇的力量救了下来, 并被带到了岩石上。

[wɪtʃ] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [bel] - [stoʊn] , ” [wer] [aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][sɪˈkjʊərəti] .
which became known as the “ Bell - stone , ” where it remained in security .
哪个 成为 已知 作为 这 “ 钟 - 石头 , ” 在哪里 它 剩余 在 安全 :

它被称作“钟石”, 并被安全地保存在那里。

[es 'ti:] . ['gʌvənz] ['hoʊli] [wel] [ɪz]['sɪtʃuətɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'loʊ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
St . Govan's holy well is situated a little below the chapel ,
英石 . 戈万 圣 出色地 是 位于 一个 小的 以下 这 教堂 ,
圣戈万圣井位于小教堂下方不远处。

[ænd; ənd] [hɪr] ['kriplz] [frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər] [weɪlz] [wʊd] ['træv(ə)l][tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['hi:lɪŋ]
and here cripples from all over Wales would travel to bathe in the healing
和 这里 残疾人 从 全部 超过 威尔士 会 旅行 到 洗澡 在 这 康复
[wɔ:tərz] [wɪtʃ] [geɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .
waters which gave relief to their sufferings .
水 哪个 给予 宽慰 到 他们的 苦难 .
来自威尔士各地的残疾人都会来到这里，沐浴在具有疗愈功效的泉水中，以缓解他们的痛苦。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['hi:lɪŋ] ['prɑ:pərti][ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
There is another healing property in the cliffs near at hand ,
那里 是 其他 康复 财产 在 这 悬崖 靠近 在 手 ,
附近的悬崖峭壁还有另一种疗愈功效。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv] [red] [kleɪ] ,
in the form of a deposit of red clay ,
在 这 形式 的 一个 订金 的 红色的 黏土 ,
以红粘土沉积物的形式存在，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['sentʃəɪrɪz] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kjuəriŋ] [sɔ:r] [aɪz] .
which for centuries has had the reputation of curing sore eyes .
哪个 为了 几个世纪 有 有 这 名声 的 养护 疮 眼睛 .
几个世纪以来，它一直被认为具有治疗眼疾的功效。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ə'raʊnd][es 'ti:] . ['gʌvənz] ['tʃæp(ə)l] [wɪl]
But whether or not the earth and the waters around St . Govan's Chapel will
但 无论 或者 不是 这 地球 和 这 水 大约 英石 . 戈万 教堂 将要
[wɜ:rk][ðer; ðər]['mædʒɪk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] ,
work their magic for you now ,
工作 他们的 魔法 为了 你 现在 ,
但是，圣戈万教堂周围的土地和水域现在是否还会对你发挥神奇作用，就不得而知了。

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [streɪt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tu:; tə] [ðɪs] ['rɒkbaʊnd] ['pembruk]
the winds that blow straight in from the Atlantic to this rockbound Pembroke
这 风 那 吹 直的 在 从 这 大西洋 到 这 岩石 彭布罗克
[koʊst] [wɪl] [kjʊr] [moʊst] ['eɪlmənts] ,
coast will cure most ailments ,
海岸 将要 治愈 最多 疾病 ,
从大西洋直吹到彭布罗克这片岩石嶙峋的海岸的风，能治愈大多数疾病。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [helθ] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] ['vɪgər] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['wɪri] .
and bring back health and renewed vigour to the most weary .
和 带来 后退 健康 和 更新 活力 到 这 最多 厌倦 .
并使最疲惫的人恢复健康和活力。

['pembruk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sentər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hɪli] [lænd][ʌv; əv] ['kɑ:slz] .
Pembroke is a good centre for this hilly land of castles .
彭布罗克 是 一个 好的 中心 为了 这 丘陵 土地 的 城堡 .
彭布罗克是这片遍布城堡的丘陵地带的理想中心。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ɪks'kə:ʃənz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][koʊst] ['si:nəri] [ɪn]
From here you may make excursions to some of the finest coast scenery in
从 这里 你 可能 制作 短途旅行 到 一些 的 这 最好的 海岸 风景 在
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,
从这里出发，您可以前往威尔士一些最美丽的海岸风光游览。

[ɔːr] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈmɪlfərd][ˈheɪv(ə)n] [ədˈventʃər] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊn] [ˈkʌntri] [ðæt]
or crossing Milford Haven adventure into that beautiful and little known country that
或者 过境 米尔福德 避风港 冒险 进入 那 美丽的 和 小的 已知 国家 那
[ˈfrɪndʒɪz][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈbraɪdz] [beɪ] .
fringes the shore of St . Bride's Bay .
边缘 这 支撑 的 英石 . 新娘的 湾 .

或者穿越米尔福德港，冒险进入圣布莱德湾沿岸那片美丽而鲜为人知的地区。

[ˈhævər,fɔːrd,west] , [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsliːpi] [oʊld] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈeɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] ,
Haverfordwest , a fascinating sleepy old town with three ancient churches ,
哈弗福德韦斯特 , 一个 迷人 困 老的 镇 和 三 古老的 教堂 ,
哈弗福德韦斯特，一个迷人的宁静古镇，拥有三座古老的教堂。

[ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˈmɪlfərd][ˈheɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm]
is a few miles on the other side of Milford Haven , which you cross in a steam
是 一个 很少 英里 在 这 其他 边 的 米尔福德 避风港 , 哪个 你 叉 在 一个 蒸汽
它在米尔福德港另一侧几英里处，你可以乘蒸汽船穿过它。

[ˈferi] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈɑːmnɪbəs] [ˈsɜːrvɪs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][fɑːr] [əˈweɪ]
ferry ; and from there a motor omnibus service will take you to far away
渡船 ; 和 从 那里 一个 发动机 综合 服务 将要 拿 你 到 远的 离开
[ˈlɪt(ə)] [es ˈtiː] . [ˈdeɪvɪdz] ,
little St . Davids ,
小的 英石 . 戴维斯 ,
乘渡轮；然后从那里可以乘坐公共汽车前往遥远的小镇圣戴维斯。

[ðə; ði] “ [kəˈθiːdrəl] [ˈvɪlɪdʒ] , ” [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈwʌndərf(ə)] [ˈnɔːrmən] [kəˈθiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] .
the “ Cathedral Village , ” with its wonderful Norman Cathedral Church .
这 “ 大教堂 村庄 , ” 和 它是 精彩的 诺曼 大教堂 教会 .
“大教堂村”，村里有一座宏伟的诺曼式大教堂。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] , [frʌm; frəm][ˈhævər,fɔːrd,west] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdeɪvɪdz] ,
It is a magnificent journey that , from Haverfordwest to St . Davids ,
它 是 一个 壮丽 旅行 那 , 从 哈弗福德韦斯特 到 英石 . 戴维斯 ,
这是一段从哈弗福德韦斯特到圣戴维斯的壮丽旅程，

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈwɪndswept] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [stiːp] [hɪlz] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃiət] [ɪn]
across a wild and windswept country with seventeen steep hills to negotiate in
穿过 一个 荒野 和 风吹拂 国家 和 十七 陡 丘陵 到 谈判 在
[ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] ,
sixteen miles ,
十六 英里 ,
穿越荒凉多风的地区，在十六英里的路程中要翻越十七座陡峭的山丘，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and a magnificent view from the top of each one of them .
和 一个 壮丽 看法 从 这 顶部 的 每个 一 的 他们 .
从每个山顶都能欣赏到壮丽的景色。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
And at the end of the road one of the choicest churches in the whole
和 在 这 结尾 的 这 路 一 的 这 精选 教堂 在 这 所有的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
路的尽头是全国最精致的教堂之一，

[ˈnestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɛltərd] [ˈvæli] , [əˈweɪts][juː; jɒ] ,
nestling in a sheltered valley , awaits you ,

雏鸟 在 一个 避难所 谷 , 等待 你 ,
在幽静的山谷中, 静候着你的到来。

[ænd; ənd][ðæt] [sens] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and that sense of complete peace and quiet that can only be found in

和 那 感觉 的 完全的 和平 和 安静的 那 能 仅有的 是 成立 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [ˈʌtərli] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [kraʊdz] ,
a place utterly remote from crowds ,

一个 地方 完全地 偏僻的 从 人群 ,
只有在远离人群的地方才能找到那种彻底的平静和安宁感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɜːri] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][laɪf] .
and the hustle and worry of modern life .

和 这 努力奋斗 和 担心 的 现代的 生活 .
以及现代生活的忙碌和焦虑。

[ˌes ˈtiː] . [ˈgʌvənz] [ˈtʃæp(ə)l] .
St . Govan's Chapel .

英石 : 戈万 教堂 :
圣戈万教堂。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌ
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] [ˈtriːn] .
THE FAIRY GARDENS OF TREEN .

这 仙女 花园 的 树 :
树的仙女花园。

[ðə; ði] [smɔːl] [fəʊk] , [ɔːr] [ˈfɛərɪz] , [æz; əz][stˈreɪndʒəz][kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
The Small Folk , or Fairies , as strangers call them , are very fond of flowers .

这 小的 民间 , 或者 仙女 , 作为 陌生人 称呼 他们 , 是 非常 喜爱 的 花朵 :
小精灵, 或者像陌生人称呼他们的那样, 仙子, 非常喜欢花。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈgaːdnz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [rʌf] [ˈkɔːrniʃ]
They have their own particular gardens in many places around the rough Cornish

他们 有 他们的 自己的 特别的 花园 在 许多 地方 大约 这 粗糙的 康沃尔郡
[koʊst] ,
coast ,

海岸 ,
在崎岖的康沃尔海岸线周围许多地方, 它们都拥有自己独特的花园。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd] [klɪfs] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn]
but mostly they are to be found near the base of jagged cliffs in little green

但 大多 他们 是 到 是 成立 靠近 这 根据 的 锯齿状 悬崖 在 小的 绿色的
[træktz] ,
tracts ,

小册子 ,
但它们大多生长在嶙峋峭壁底部的小片绿地里。

[ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] .
inaccessible either from the sea or from the summit of the cliff above .

无法进入 任何一个 从 这 海 或者 从 这 首脑 的 这 悬崖 多于 :
无论从海上还是从上方悬崖的顶端都无法到达。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [raʊnd] - [ɔːr] ['triːn]
There are several of these near the foot of the cliffs round Trereen or Treen
那里 是 一些 的 这些 靠近 这 脚 的 这 悬崖 圆形的 - 或者 特林
[ˈkæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

在特里恩城堡（或称特里恩城堡）周围悬崖脚下附近有好几处这样的地点。

[ðæt] ['rʌɡɪd] ['hedlənd,'hedlænd] [nɪr] [ðə; ði]
that rugged headland near the
那 崎岖 海岬 靠近 这

那片崎岖的海岬靠近

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[ləendz][end] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɒʊɡən] [rɑːk] , [ɔːr] ['rɑːkɪŋ] [stoʊn] .
Lands End , upon which stands the famous Logan Rock , or rocking stone .
土地 结尾 , 之上 哪个 站立 这 著名的 洛根 岩石 , 或者 摇滚 石头 .

兰兹角，那里矗立着著名的洛根岩，又称摇摆石。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈdʒen(ə)rəli] [tel] [ə; eɪ] [smɔːl] [fʊks] - ['ɡɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [siː] [pɪŋks] [ðæt] [bluːm]
You can generally tell a Small Folks ' garden by the many sea pinks that bloom
你 能 一般来说 告诉 一个 小的 各位 - 花园 经过 这 许多 海 粉色 那 盛开

[ðer; ðər][ɪn][ˈsiːz(ə)n] ,
there in season ,
那里 在 季节 ,

通常来说，如果花园里盛开着许多海滨石竹，就能辨认出这是小农户的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːnz] [ðæt] ['nes(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and the peculiar brightness of the green of the ferns that nestle in the
和 这 奇特 亮度 的 这 绿色的 的 这 蕨类植物 那 雀巢 在 这

[mɔɪst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .
moist shade of the rocks .
潮湿 阴影 的 这 岩石 .

还有生长在岩石湿润阴凉处的蕨类植物，它们呈现出一种独特的翠绿色。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] ,
There is nothing much else to distinguish them by day ,
那里 是 没有什么 很多 别的 到 区分 他们 经过 天 ,

白天它们之间并没有太多其他区别。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməər] [naɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
but of a summer night it is very different .
但 的 一个 夏天 夜晚 它 是 非常 不同的 .

但夏夜则截然不同。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['rerli] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
Then if you chance upon one of them — which is very rarely — you will find
然后 如果 你 机会 之上 一 的 他们 — 哪个 是 非常 很少 — 你 将要 寻找
[ðə; ði][sɔːft] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tɜːrf] ['spæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [wiː] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] ,
the soft green of the cliff turf spangled with wee flowers of all colours ,
这 柔软的 绿色的 的 这 悬崖 草皮 闪闪发光的 和 哇 花朵 的 全部 颜色 ,

如果你碰巧遇到其中一朵——这种情况非常罕见——你会发现悬崖草皮柔软的绿色上点缀着各种颜色的小花。

[rer] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪr] ['mɔːtəlz] ['nevər] [noʊ] .
rare and beautiful , such as mere mortals never know .
稀有的 和 美丽的 , 这样的 作为 仅仅 凡人 绝不 知道 .

稀有而美丽，凡人永远无法企及。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɪn] [rɪŋz] [əˈraʊnd][sʌm; səm] [siː] [pɪŋk]
And you may see the Little People dancing happily in rings around some sea pink
和 你 可能 看 这 小的 人们 跳舞 快乐地 在 戒指 大约 一些 海 粉色的
[wɪtʃ] [ˈtaʊərz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
which towers above their heads ,
哪个 塔楼 多于 他们的 头部 ,

你或许会看到小矮人们围绕着高耸于他们头顶的海石竹快乐地跳舞，

[ɔːr] [ˈbɪzɪŋ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ˈtaɪni][ˈwɔːtər] - [pɔːt][ɔːr] [speɪd] [ˈtendɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [bluːmz] .
or busying about with tiny water - pot or spade tending their beloved blooms .
或者 忙碌 关于 和 微小的 水 - 锅 或者 铲 倾向于 他们的 心爱 花朵 .

或者忙着拿着小水盆或小铲子照料它们心爱的花朵。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [ðem; ðəm] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] [stiːl] [ˈsʌmə] [naɪt] ,
The fishermen sometimes see them when , on a still summer night ,
这 渔民 有时 看 他们 什么时候 , 在 一个 仍然 夏天 夜晚 ,

渔民们有时会在静谧的夏夜看到它们。

[ðer; ðər][ˈbəʊts] [drɪft] [ˈsaɪləntli][ˈkloʊz][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈklɪfs] .
their boats drift silently close in by the cliffs .
他们的 船 漂移 默默 关闭 在 经过 这 悬崖 .

他们的船只静静地漂向悬崖边。

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [swiːt] [sɔːft][ˈmjuːzɪk] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkloʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər]
They hear the strains of sweet soft music coming from close down by the water
他们 听到 这 菌株 的 甜的 柔软的 音乐 未来 从 关闭 向下 经过 这 水

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [braɪt] [laɪts] [ˈflɪkəɪŋ] [ɪn]
and see a constant moving of hundreds of tiny bright lights flickering in
和 看 一个 持续的 移动 的 数百 的 微小的 明亮的 灯 闪烁 在

[ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈflaʊərz] ;
and out among the fairy flowers ;
和 出去 之中 这 仙女 花朵 ;

他们听到从水边传来柔和甜美的音乐，看到数百盏明亮的小灯在仙女花丛中不断闪烁；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɑːn][kɑːm][wɔːrm] [naɪts] , [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [drɪfts]
and sometimes , on calm warm nights , the delicious scents of the flowers drifts
和 有时 , 在 冷静的 温暖的 夜晚 , 这 可口的 气味 的 这 花朵 漂移

[fɑːr][aʊt][tuː; tə] [siː] ,
far out to sea ,
远的 出去 到 海 ,

有时，在平静温暖的夜晚，花朵的芬芳会飘向遥远的大海。

[ə; eɪ] [sent] [ðæt][ɪz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l]
a scent that is ten thousand times sweeter than any that came from a mortal
一个 香味 那 是 十 千 时代 更甜 比 任何 那 来了 从 一个 凡人
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

比凡间花园里的任何香气都要甜美一万倍。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [siːn] [seɪ] [ðæt][juː; jʊ]
Those who have been lucky enough to witness this wonderful scene say that you
那些 WHO 有 到过 幸运的 足够的 到 证人 这 精彩的 场景 说 那 你
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [muːv] ,
must be perfectly silent and hardly move ,
必须 是 完美 沉默的 和 几乎 移动 ,

有幸目睹过这美妙景象的人说，你必须保持绝对安静，几乎不能动弹。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [foʊk] .
or you will frighten the Small Folk .
或者 你 将要 吓唬 这 小的 民间 .

否则你会吓到小矮人们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][ˈnoʊbəːdi] .
They are very beautiful little creatures , seeking to harm nobody .
他们是 是 非常 美丽的 小的 生物 , 寻求 到 伤害 无人 .

它们是非常漂亮的小生物，不会伤害任何人。

[ðeɪ] [hoʊld][ˌpɪriːˈɑːdɪk(ə)l] [fiːsts] [ɔːr]
They hold periodical feasts or
他们 抓住 期刊 盛宴 或者

他们定期举行宴会或

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

“ [ˈfɛrz] , “ [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpaːn][sʌm; səm] [ˈloʊnli] [hɪl] [tɑːp] ,
“ **Fairs** , “ **as they are called , sometimes upon some lonely hill top** ,
“ 集市 , “ 作为 他们 是 称为 , 有时 之上 一些 孤独 爬坡道 顶部 ,
人们有时在偏僻的山顶上，举办所谓的“集市”。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ɡleɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .
or in a glade in the depth of a thick wood .
或者 在 一个 林间空地 在 这 深度 的 一个 厚的 木头 .

或者在茂密森林深处的一片空地上。

[ðen] , [wen] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [əˈseɪmblɪd] [təˈgeðər] , [ðer; ðər] [laɪts] [meɪ]
Then , when thousands of them are assembled together , their lights may
然后 , 什么时候 数千 的 他们 是 组装 一起 , 他们的 灯 可能
[ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][maɪlz] .
often be seen for miles .
经常 是 已见 为了 英里 .

当成千上万盏灯聚集在一起时，它们的灯光往往在数英里之外都能看到。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [foʊk][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
But you must not interfere with the Small Folk or they will punish you .
但 你 必须 不是 干扰 和 这 小的 民间 或者 他们 将要 惩治 你 .

但是你不能干涉小矮人，否则他们会惩罚你。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] .
They have their own ways of doing this .
他们 有 他们的 自己的 方式 的 正在做 这 .

他们有一套自己的方法。

[ðeɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [əˈstreɪ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ][draːp] [ˈstɪtʃɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈnɪtɪŋ] ,
They will lead you astray for hours , or make you drop stitches at your knitting ,
他们 将要 带领 你 误入歧途 为了 小时 , 或者 制作 你 降低 针脚 在 你的 针织 ,

它们会让你白白浪费几个小时，或者让你在编织时掉针。

[ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [pæθ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈwɪntɜːz] [naɪt] .
or make you lose your path on a dark winter's night .
或者 制作 你 失去 你的 小路 在 一个 黑暗的 冬天的 夜晚 .

或者让你在漆黑的冬夜里迷失方向。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪ] [ðem; ðəm] [wel] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər][duː][ˈriːəl][hɑːrm][ænd; ænd] [ðeɪ]
But to those who wish them well they will never do real harm and they
但 到 那些 WHO 希望 他们 出色地 他们 将要 绝不 做 真实的 伤害 和 他们
[siːm] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstɪʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] ,
seem often to be sorry for the mischief they have caused ,
似乎 经常 到 是 对不起 为了 这 恶作剧 他们 有 导致 ,

但对于那些真心希望他们好的人来说，他们永远不会造成真正的伤害，而且他们似乎常常会为自己造成的麻烦感到后悔。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ðer; ðə] ['vɪktəms] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [su:n] ['æftəwərdz] .
and will reward their victims with some piece of good luck soon afterwards .
和 将要 报酬 他们的 受害者 和 一些 片 的 好的 运气 很快 然后 .

之后不久，他们就会给受害者带来一些好运。

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] [wɪl] [tel]
At least this is what the old people who have known the Little People will tell
在 至少 这 是 什么 这 老的 人们 WHO 有 已知 这 小的 人们 将要 告诉
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

至少那些认识小矮人的老人会这样告诉你：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [mʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
but they will not talk much about them nowadays for fear of not being
但 他们 将要 不是 讲话 很多 关于 他们 如今 为了 害怕 的 不是 存在
[bi'li:vd] .
believed .
相信 .

但是他们现在很少谈论这些事，因为害怕不被人相信。

[stri] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] ['feri] ['ga:dnz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [baɪ] - ['kæs(ə)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
Still you may see the Fairy Gardens for yourself by Trereen Castle if you will ,
仍然 你 可能 看 这 仙女 花园 为了 你自己 经过 - 城堡 如果 你 将要 ,
不过，如果您有兴趣，还是可以亲自去特里林城堡附近看看仙女花园。

[ænd; ʌnd] [si:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [koʊst] ['si:nəri] [ɪn] [ɔ:l] ['kɔ:rnwɔ:l] .
and see all around some of the finest coast scenery in all Cornwall .
和 看 全部 大约 一些 的 这 最好的 海岸 风景 在 全部 康沃尔郡 .
并饱览康沃尔郡最美的海岸风光。

[ðə; ði] ['loʊgən] [rɔ:k] [ɪt'self] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The Logan Rock itself is one of the sights of the country .
这 洛根 岩石 本身 是 一 的 这 景点 的 这 国家 .
洛根岩本身就是美国的一处著名景点。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['boʊldə] [ʌv; əv] ['grænit] [sed] [tu:; tə] [weɪ] - [tʌnz] ,
It is a huge boulder of granite said to weigh 65 tons ,
它 是 一个 巨大的 巨石 的 花岗岩 说 到 称重 - 吨 ,
这是一块重达65吨的巨大花岗岩巨石。

[soʊ] [pɔɪzd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [greɪt] ['efərt] [,aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [rɔkt] [tu:; tə] [ænd; ʌnd] [froʊ] .
so poised that without great effort it can be rocked to and fro .
所以 准备 那 没有 伟大的 努力 它 能 是 摇滚 到 和 弗 .
它如此稳固，无需费力即可前后摇晃。

[wʌnz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə] [mu:v] ,
Once it was easier to move ,
一次 它 曾是 更轻松 到 移动 ,
搬家变得容易些之后，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪstɪvəs] ['neɪv(ə)] ['ɑ:fɪsər] [pʊld] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] [beɪs] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
but a mischievous naval officer pulled it from its base about 100 years ago .
但 一个 恶作剧 海军 官 拉 它 从 它是 根据 关于 - 年 前 .
但大约100年前，一位调皮的海军军官把它从底座上拔了下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər]
He was made by the Admiralty to replace it , but it has never
他 曾是 制成 经过 这 海军部 到 代替 它 , 但 它 有 绝不
[rɔkt] [soʊ] ['fri:li] [ə'gen] .
rocked so freely again .
摇滚 所以 自由 再次 .
海军部制造了它来取代它，但它再也没有像以前那样自由摇晃过了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈwestərnmoʊst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
This is the westernmost corner of England ,
这 是 这 最西端 角落 的 英格兰 ,
这是英格兰的最西端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈhedləndˌhedlənd] [θrʌst] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː]
and a succession of magnificent headlands thrust themselves into the sea
和 一个 演替 的 壮丽 海岬 推力 他们自己 进入 这 海
[brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][ləndz] [end] .
between Trereen and the Lands End .
之间 - 和 这 土地 结尾 .
在特里林和兰兹角之间，一连串壮丽的海岬伸入大海。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈɪnlənd][ɪz] [ˈsenən] , [ðə; ði] “ [ləst] ” [ˈpærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
A few miles inland is Sennen , the “ last ” parish in the country .
一个 很少 英里 内陆 是 sennen , 这 “ 最后的 ” 教区 在 这 国家 .
再往内陆走几英里就是森南，它是这个国家“最后一个”教区。

[penˈzæns] [ɪz][ðə; ði][best] [ˈsentər][fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [ˈdɪstrɪkt] .
Penzance is the best centre for visiting this remote district .
彭赞斯 是 这 最好的 中心 为了 访问 这 偏僻的 区 .
彭赞斯是游览这个偏远地区的最佳中心。

[ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈmoʊtər] [ˈbʌsɪz] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ləndz] [end] ,
A regular service of motor buses runs from that place to the Lands End ,
一个 常规的 服务 的 发动机 公交车 跑步 从 那 地方 到 这 土地 结尾 ,
从那里有定期巴士开往兰兹角。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [wɔːk] [ʌv; əv] [ˈtriːn] [ˈkæs(ə)][ænd; ənd][ɪts] [ˈferi] [ˈgaːdnz] ,
carrying the visitor within an easy walk of Treen Castle and its Fairy Gardens ,
携带 这 游客 之内 一个 简单的 走 的 特林 城堡 和 它是 仙女 花园 ,
游客可轻松步行前往特林城堡及其仙女花园。

[ænd; ənd] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][waɪld] [ˈwɪndswɛpt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtriːləs] [ˈkʌntri] ,
and traversing on the way a wild windswept , almost treeless country ,
和 穿越 在 这 方式 一个 荒野 风吹拂 , 几乎 无树 国家 ,
途中穿越一片荒凉、风沙肆虐、几乎没有树木的地区，

[əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrliɪst] [ˈænsɛstərz] — [streɪndʒ] [stoʊn] [ˈsɜːrkl] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ]
abounding in relics of our earliest ancestors — strange stone circles and British
丰富 在 遗物 的 我们的 最早 祖先 — 奇怪的 石头 界 和 英国
[ˈvɪlɪdʒəz] .
villages .
村庄 .
这里遍布我们最早祖先的遗迹——奇特的石圈和英国村庄。

[ðə; ði] [ˈmɔːrlənd] [hɪlz] [hɪr] [raɪz][tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
The moorland hills here rise to 800 feet in height ,
这 荒原 丘陵 这里 上升 到 - 脚 在 高度 ,
这里的荒原山丘最高可达 800 英尺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ɪkˈstɛnsɪv] [vjuːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [kəmˈpraɪzɪŋ] , [ɑːn]
and from them extensive views are to be had comprising , on
和 从 他们 广泛的 浏览 是 到 是 有 包括 , 在
[ɔːrɪdnˈerəli] [klɪr] [deɪz] ,
ordinarily clear days ,
按说 清除 天 ,
从那里可以欣赏到广阔的景色，在通常晴朗的日子里，包括：

[ðə; ði][fɑ:r] [aɪlz] [ʌv; əv][ˈsɪli;'sɪli] , [ˈlaɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ətˈləntɪk] , [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] .
the far isles of Scilly , lying out in the Atlantic , thirty - five miles away .
这 远的 岛屿 的 锡利群岛 , 说谎 出去 在 这 大西洋 , 三十 - 五 英里 离开 .
位于大西洋的锡利群岛, 距离这里35英里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][rest] [wer] [smɔ:l] [foʊks] - [ˈga:dnz] [si:m] [fɑ:r] [ˈɪziə]
This is a land of health and rest where Small Folks ' gardens seem far easier
这 是 一个 土地 的 健康 和 休息 在哪里 小的 各位 - 花园 似乎 远的 更轻松
[tu:; tə][ʌndərˈstænd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][graɪm][ænd; ənd][ˈtɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] .
to understand than in the grime and turmoil of a great city .
到 理解 比 在 这 污垢 和 动荡 的 一个 伟大的 城市 .
这是一片健康宁静的土地, 在这里, 小人们的花园似乎比大城市的污秽和喧嚣更容易理解。

[ðə; ði][ˈloʊgən] [rɑ:k] .
The Logan Rock .
这 洛根 岩石 .

洛根岩。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[haʊ] [ðə; ði] [ˈdɑdmən] [wʌz; wəz] [neɪmd] .
HOW THE DODMAN WAS NAMED .
如何 这 多德曼 曾是 命名 .

“国防部人”这个名字的由来。

[ˈsʌmwer] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv][ˈkɔ:rnwɑ:l] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l]
Somewhere about the middle of the south coast of Cornwall , a noble
某处 关于 这 中间 的 这 南 海岸 的 康沃尔郡 , 一个 高贵
[ˈhedlənd,'hedlənd] ,
headland ,
海岬 ,

在康沃尔郡南海岸中部某个地方, 有一处雄伟的海岬,

[ðə; ði][ˈdɑdmən] [pɔɪnt] , [ˈstretʃɪz] [əˈbrʌptli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ˈtaʊərɪŋ] , [æt; ət][ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
the Dodman Point , stretches abruptly into the Channel , towering , at its summit ,
这 多德曼 观点 , 伸展 突然 进入 这 渠道 , 参天 , 在 它是 首脑 ,
多德曼角陡然伸入海峡, 在其顶端巍峨耸立。

- [ɑ:d] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .
370 odd feet above the waves .
- 奇怪的 脚 多于 这 波浪 .

离海面约370英尺。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈləndmɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈseɪlər,mæn] .
It is one of the landmarks of the south coast well known to every sailorman .
它 是 一 的 这 地标 的 这 南 海岸 出色地 已知 到 每一个 水手 .
它是南部海岸的地标之一, 每个水手都耳熟能详。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

传奇之地，(Legend Land, Vol.)

第2/2页

[ʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['pi:p(ə)] , [laɪk] ['æntɪkwəri] [ænd; ɐnd] [prə'fesəz] , [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['dɒdmən] ['oʊnli]
Unimaginative people , like antiquaries and professors , will tell you that Dodman only
缺乏想象力 人们 , 喜欢 古董商 和 教授们 , 将要 告诉 你 那 多德曼 仅有的
[mi:nz] “ [stoʊn] [pɔɪnt] ,
means “ Stone Point ,
方法 ” 石头 观点 ,

缺乏想象力的人，比如古董商和教授，会告诉你 Dodman 的意思仅仅是“石点”。

” [ænd; ɐnd][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
” and is merely a corruption of the old
” 和 是 仅仅 一个 腐败 的 这 老的

而这仅仅是对旧事物的讹误。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 33**]
[页 -]

[第33页]

['kɔ:rnɪʃ] “ - [mi:n] ” ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] [teɪk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv] [ðæt] ;
Cornish “ Duadh Maen ” ; but the country folk take no heed of that ;
康沃尔郡 ” - 男人 ” ; 但 这 国家 民间 拿 不 注意 的 那 ;

康沃尔语“Duadh Maen”；但乡下人对此毫不在意；

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ded] ['eɪdʒɪz] .
they know the old story handed down from long dead ages .
他们 知道 这 老的 故事 递交 向下 从 长的 死的 年龄 .

他们知道从远古时代流传下来的古老故事。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['dɒdmən] [mi:nz] “ ['dedmæn] , ” [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] .
They know that Dodman means “ Deadman , ” and this is why .
他们 知道 那 多德曼 方法 ” 死人 , ” 和 这 是 为什么 .

他们知道 Dodman 的意思是“死人”，原因如下。

['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɑ:n] ['dɒdmən] [pɔɪnt] .
Ever so long ago there lived a giant in his castle on Dodman Point .
曾经 所以 长的 前 那里 居住地 一个 巨大的 在 他的 城堡 在 多德曼 观点 .

很久以前，在多德曼角的城堡里住着一个巨人。

[ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['ɜ:θwɜ:ks] , [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
The rugged earthworks , remains of the castle ,
这 崎岖 土方工程 , 遗迹 的 这 城堡 ,

崎岖的土方工事，城堡的遗迹，

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:] .
are there to - day for you to see if you doubt it .
是 那里 到 - 天 为了 你 到 看 如果 你 怀疑 它 .

如果你对此有所怀疑，今天就可以亲自去看看。

[ðɪs] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
This giant was the terror of the neighbourhood .
这 巨大的 曾是 这 恐怖 的 这 邻里 .

这个巨人是附近居民的噩梦。

[hi:; hi] [fed] [ə'pɑ:n][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)] [ænd; ənd] [ʃi:p] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['tʃɪldrən]
He fed upon the best of the cattle and sheep , and very often children
他 美联储 之上 这 最好的 的 这 牛 和 羊 , 和 非常 经常 孩子们
[wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ,
were missing ,
是 丢失的 ,

他吃掉了最好的牛羊，而且经常有孩子失踪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [laɪkt] [və'raɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [fu:d] .
for the giant liked variety in his food .
为了 这 巨大的 喜欢 种类 在 他的 食物 .

因为这位巨人喜欢食物种类丰富。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðɪs] ['oʊgər] [hu:z] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ]
The country people were powerless against this ogre whose size and strength
这 国家 人们 是 无力 反对 这 食人魔 谁 尺寸 和 力量
[wɜ:r; wər] [stu:'pendəs] .
were stupendous .
是 惊人的 .

面对这个体型巨大、力大无穷的怪物，乡下的人们毫无招架之力。

[tu; tə] [ki:p] [ɔ:f] [ɪn'tru:dəz] [hi:; hi][dʌg] , [ɪn][wʌn] [naɪt] ,
To keep off intruders he dug , in one night ,
到 保持 离开 入侵者 他 挖 , 在 一 夜晚 ,

为了阻止入侵者，他一夜之间挖开了.....

[ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] — [wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] [ðer; ðər] — [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
the great ditch — which is still there — that runs from sea to sea across the
这 伟大的 沟 — 哪个 是 仍然 那里 — 那 跑步 从 海 到 海 穿过 这
[pɔɪnt] .
Point .
观点 .

那条横跨海岬、从一海延伸到另一海的大沟渠——至今仍然存在。

[bʌt; bət][wʌn] ['stɔ:ɹmi] [naɪt] [hi:; hi] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊlz] [ʌv; əv]['ægəni][wɜ:r; wər] [hɜ:rd]
But one stormy night he fell sick , and his howls of agony were heard
但 一 暴风雨 夜晚 他 跌倒 生病的 , 和 他的 嚎叫 的 痛苦 是 听到
[fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
for miles around ,
为了 英里 大约 ,

但在一个暴风雨之夜，他病倒了，他的痛苦嚎叫声传遍了方圆数里。

['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['pez(ə)nt] [foʊk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [təʊnz] .
terrifying the simple peasant folk with their blood - curdling tones .
恐怖 这 简单的 农民 民间 和 他们的 血 - 凝固 音调 .

他们用令人毛骨悚然的声音吓坏了淳朴的农民百姓。

[æt; ət][læst] , [tɔ:rdz] ['mɪdnait] , [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [^ə'ra:n] ,
At last , towards midnight , there arrived at the village of St . Goran ,
在 最后的 , 向 午夜 , 那里 到达的 在 这 村庄 的 英石 . 戈兰 ,
[fɪnəl] [stɪp] [tə] [vɪlɪdʒ] [ə'raɪvd] [st] [gɒrən] .
最后 , 临近午夜时分，他们到达了圣戈兰村。

[ə; eɪ] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['ɪnlənd] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]
a mile and a half inland , a messenger from the giant demanding the
一个 英里 和 一个 一半 内陆 , 一个 信使 从 这 巨大的 要求 这
['loʊk(ə)]['dɑ:ktər] ['ɪnstəntli] ,
local doctor instantly ,
当地的 医生 即刻 ,

在内陆一英里半处，巨人的使者要求当地医生立即赶来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][laʊd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət]
His voice was so loud , they say , that he could be heard distinctly at
他的 嗓音 曾是 所以 大声 , 他们 说 , 那 他 可以 是 听到 明显地 在
[ˌmeɪvə'ɡɪsi] .
Mevagissey .
梅瓦吉西 .

据说他的声音非常大，在梅瓦吉西都能清楚地听到。

[soʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['triːtmənt] [geɪv] [rɪ'liːf] .
So the doctor got to work and the treatment gave relief .
所以 这 医生 得到 到 工作 和 这 治疗 给予 宽慰 .

于是医生开始治疗，治疗效果显著，患者病情有所缓解。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [kjʊr] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪk'spleɪnd] ,
To complete a perfect cure , the doctor explained ,
到 完全的 一个 完美的 治愈 , 这 医生 解释 ,

医生解释说，为了彻底治愈，

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][mʌst; məst][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the giant must sit on the edge of the cliff at the point of the
这 巨大的 必须 坐 在 这 边缘 的 这 悬崖 在 这 观点 的 这
[ˈhedlənd,'hedlənd] ,
headland ,
海岬 ,

巨人必须坐在岬角悬崖边上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [əʊ'beɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and the giant obeyed the instruction .
和 这 巨大的 服从 这 操作说明 .

于是巨人遵照指示行事。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz][ænd; ʌnd] ['sɪriəs] ,
And then the doctor , standing by and looking very wise and serious ,
和 然后 这 医生 , 常设 经过 和 寻找 非常 明智的 和 严肃的 ,

然后，医生站在一旁，神情睿智而严肃。

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [blʌd] [tuː; tə] [fləʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] [hiː; hi] [brɪ'keɪm]
allowed the monster's blood to flow away until with weakness he became
允许 这 怪物的 血 到 流动 离开 直到 和 弱点 他 成为
[ʌn'kɑːnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

任由怪物的鲜血流尽，直到它虚弱得失去知觉。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ʌnd] ['hɪdiəs] [hed] [sæŋk] ['ləʊər][ænd; ʌnd] ['ləʊər] , [ðə; ði] [greɪt] ['paʊərf(ə)l]['bʌːdi]
The huge and hideous head sank lower and lower , the great powerful body
这 巨大的 和 可怕 头 沉没 降低 和 降低 , 这 伟大的 强大的 身体
[ˈkrʌmpld] ,
crumpled ,
皱巴巴的 ,

那颗巨大而丑陋的头颅越垂越低，庞大而强壮的身躯也瘫倒在地。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,
until at last the doctor , with a mighty effort ,
直到 在 最后的 这 医生 , 和 一个 强大的 努力 ,

直到最后，医生费了九牛二虎之力，

[roʊld] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l][ˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ˈklɪfs] [edʒ] — [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ɑ:n][tuː; tə]
rolled his evil patient to the cliff's edge — and kicked him off on to
滚动 他的 邪恶的 病人 到 这 悬崖 边缘 — 和 踢 他 离开 在 到
[ðə; ði] ˈrɑ:ks] [bɪˈni:θ] .
the rocks beneath .
这 岩石 下面 .

他把那个邪恶的病人推到悬崖边，然后一脚把他踢到下面的岩石上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [tuː; tə][es ˈti:] . [ˈʌˈrɑ:n] , [wer] , [tuː; tə] ˈselɪbreɪt]
Then he returned to tell the glad news to St . Goran , where , to celebrate
然后 他 返回 到 告诉 这 高兴的 消息 到 英石 . 戈兰 , 在哪里 , 到 庆祝
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

然后他回去把这个好消息告诉了圣戈兰，在那里， 人们为了庆祝这个好消息.....

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [fiːst] ˈlæstɪŋ] [faɪv] [deɪz] .
they held a feast lasting five days .
他们 握住 一个 盛宴 持久 五 天 .

他们举行了为期五天的盛宴。

[ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈpra:məntɔ:ri] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ˈdedmæn] ,
And ever after that the Giant's promontory was known as the “ Deadman ,
和 曾经 后 那 这 巨人的 海角 曾是 已知 作为 这 “ 死人 ,
从那时起， 巨人的岬角就被称为“死人岬”。

“ [ɔ:r][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kɔ:l][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] “ ˈdadmæn] .
” or as we have come to call it , the “ Dodman .
” 或者 作为 我们 有 来 到 称呼 它 , 这 “ 多德曼 .

或者正如我们所称呼的，“道奇人”。

“ [ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ˈbju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][ˈhedlənd,ˈhedlənd][æz; əz] ˈeni] [ɪn]
” There it is to - day as wild and beautiful a headland as any in
” 那里 它 是 到 - 天 作为 荒野 和 美丽的 一个 海岬 作为 任何 在
[ˈkɔ:rnwɑ:l] .
Cornwall .
康沃尔郡 .

“如今，那里依然是康沃尔郡最原始、最美丽的海岬之一。”

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] ˈmaɪti] ˈbʊlwɜ:rk] [noʊn] ˈloʊkəli][æz; əz][ðə; ði] “ [hæk] [ænd; ənd][kæst] , “ [waɪld]
In the giant's mighty bulwark known locally as the “ Hack and Cast , “ wild
在 这 巨人的 强大的 堡垒 已知 本地 作为 这 “ 黑客 和 投掷 , “ 荒野
[ˈflaʊərz] [blu:m] .
flowers bloom .
花朵 盛开 .

在当地人称之为“砍伐与抛掷”的巨人雄伟堡垒中，野花盛开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ˈsʌmɪt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [vju:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈlɪzərd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə]
From the summit a wonderful view , from the Lizard to the west to
从 这 首脑 一个 精彩的 看法 , 从 这 蜥蜴 到 这 西方 到
[ðə; ði] ˈdevən] [koʊst] ˈi:stwərd] ,
the Devon coast eastward ,
这 德文郡 海岸 向东 ,

从山顶可以欣赏到绝美的景色，西边是利泽德半岛，东边是德文郡海岸。

[ɪkˈstendz; ekˈstendz] .
extends .
扩展 .

延伸。

[ˌmɛvəˈɡɪsɪ] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈkɔːrni] [ˈfɪʃɪŋ] [pɔːrts] , [ɪz] [les] [ðæn; ðən]
Mevagissey , one of the most characteristic of Cornish fishing ports , is less than
梅瓦吉西 , 一 的 这 最多 特征 的 康沃尔郡 钓鱼 端口 , 是 较少的 比
[fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
four miles away ,
四 英里 离开 ,

梅瓦吉西是康沃尔郡最具特色的渔港之一，距离这里不到四英里。

[ænd; ɐnd][ɔːl]
and all
和 全部

以及所有

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[əˈbaʊt][ɪz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [diːp] [ˈfɜːrtl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæliz] [ænd; ɐnd][ˈseldəm]
about is a fascinating little known country of deep fertile little valleys and seldom
关于 是 一个 迷人 小的 已知 国家 的 深的 沃 小的 山谷 和 很少
- [ˈvɪzɪtɪd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
- **visited villages** ,
- 到访 村庄 ,

这是一个鲜为人知却迷人的国家，拥有肥沃的深谷和人迹罕至的村庄。

[waɪl] [ðə; ði][kʊst] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [ˌmɛvəˈɡɪsɪ] [ænd; ɐnd] [ˈveriən] [beɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdadmən]
while the coast scenery of Mevagissey and Vryan Bays , which the Dodman
尽管 这 海岸 风景 的 梅瓦吉西 和 维里安 海湾 , 哪个 这 多德曼
[ˈpræktɪkli] [diˈvaɪdz] ,
practically divides ,
几乎 分割 ,

而梅瓦吉西湾和韦里安湾的海岸景色，实际上被多德曼河一分为二，

[ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
is rugged and charming .
是 崎岖 和 迷人 .

既粗犷又迷人。

[hɪr] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [fʊl] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈbriːzɪz] , [fɪrs] [ɪˈnʌf] [æt; ət][taɪmz] ,
Here you get the full freshness of the Atlantic breezes , fierce enough at times ,
这里 你 得到 这 满的 新鲜 的 这 大西洋 微风 , 凶猛的 足够的 在 时代 ,
在这里，您可以充分感受到大西洋海风的清新，有时风力甚至相当强劲。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][sɔːft][ænd; ɐnd] [ˈsuːðɪŋ] .
but more often soft and soothing .
但 更多的 经常 柔软的 和 舒缓 .

但更多时候是柔和舒缓的。

[es ˈtiː] . [ˈaʊstəl] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [æŋ; ən] [ˈɪnrəstɪŋ] [oʊld] [taʊn] ,
St . Austell is your nearest railway station , an interesting old town ,
英石 . 奥斯特尔 是 你的 最近的 铁路 车站 , 一个 有趣的 老的 镇 ,

圣奥斯特尔是离你最近的火车站，也是一个有趣的老城。

[ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv] [ˈkɔːnwɔlz] [ˈtʃaɪnə] [kleɪ] [ˈɪndəstri] .
the centre of Cornwall's china clay industry .
这 中心 的 康沃尔的 中国 黏土 行业 .

康沃尔郡瓷土产业的中心。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][meɪn][laɪn][ænd; ənd][meɪ][biː; bi][ˈriːtʃt][ˈiːzəli][frʌm; frəm][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][saʊθ]
It is on the main line and may be reached easily from any part of south
它 是 在 这 主要的 线 和 可能 是 达到 容易地 从 任何 部分 的 南
[ɔːr][west][ˈkɔːrnwɑːl] ,
or west Cornwall ,
或者 西方 康沃尔郡 ,

它位于主干线上，从康沃尔郡南部或西部的任何地方都可以轻松到达。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkʌntri][ˈɒmnɪbʌsɪz][wɪl][teɪk][juː; jʊ][wɪðɪn][ə; eɪ][fjuː][maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]
and from there country omnibuses will take you within a few miles of the
和 从 那里 国家 公共汽车 将要 拿 你 之内 一个 很少 英里 的 这
[rɪˈmoʊt][ˈdɒdmən] ,
remote Dodman ,
偏僻的 多德曼 ,

从那里乘坐乡村巴士，可以到达距离偏远的道德曼几英里远的地方。

[ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ðæt][ˈvɪlɪdʒ][ˈdɑːktə-z][ˈwʌndərf(ə)l] “ [kjʊr] , ” [soʊ][ˈmeni][ˈsentʃəɪz][əˈɡoʊ] .
the scene of that village doctor's wonderful “ cure , ” so many centuries ago .
这 场景 的 那 村庄 医生的 精彩的 “ 治愈 , ” 所以 许多 几个世纪 前 .
那是几个世纪前，那位乡村医生施展神奇“疗法”的现场。

[ˌmɛvəˈɡɪsi] .
Mevagissey .
梅瓦吉西 .

梅瓦吉西。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði][ˈtʃɑːrmər][ʌv; əv] - .
THE CHARMER OF PENGERSICK .
这 魔术师 的 - .

彭格西克的魅力。

[ðə; ði] - [ˈkæs(ə)l][ðæt][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] - [deɪ] ,
The Pengersick Castle that you find to - day ,
这 - 城堡 那 你 寻找 到 - 天 ,

你今天看到的彭格西克城堡，

[bɪlt][baɪ][ðə; ði][koʊst][brɪˈtwiːn][ˈpærən] - [ænd; ənd][pɔːrθˈleɪvən][nɪr][ˈhelstən] , [ɪz][ə; eɪ][mɪr]
built by the coast between Parran Uthnoe and Porthleven near Helston , is a mere
建造 经过 这 海岸 之间 帕兰 - 和 波斯利文 靠近 赫尔斯顿 , 是 一个 仅仅
[ˈʌpstɑːrt][ˈbɪldɪŋ] ,
upstart building ,
暴发户 建筑 ,

这座建在帕兰·乌斯诺和波斯利文之间、靠近赫尔斯顿的海岸边的建筑，只不过是一座新兴建筑而已。

[ˈlɪt(ə)l][ɪf][ˈeni][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [mɔːr][ðæn; ðən][fɔːr][ˈsentʃəɪz][oʊld] .
little , if any of it , more than four centuries old .
小的 , 如果 任何 的 它 , 更多的 比 四 几个世纪 老的 .

其中很少有超过四百年的。

[ðɪs][ˈstɔːri][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈkæs(ə)l][bɪlt][ɑːn][ðə; ði][seɪm][saɪt][ˈnoʊbəːdi][noʊz][haʊ][lɔːŋ]
This story is about the older castle built on the same site nobody knows how long
这 故事 是 关于 这 老 城堡 建造 在 这 相同的 地点 无人 知道 如何 长的
[əˈɡoʊ] .
ago :
前 .

这个故事讲述的是在同一地点建造的一座更古老的城堡，没有人知道它建于多久以前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrɪm][ˈfɔːrtres][ɪnˈhæbɪtɪd][baɪ][ɡrɪm][ænd; ənd][ˈɪri][ˈfoʊk],
It was a grim fortress inhabited by grim and eerie folk ,
它 曾是 一个 严峻 堡垒 有人居住的 经过 严峻 和 怪异 民间 ,
那是一座阴森森的堡垒，里面居住着一群阴森诡异的人。

[əˈbaʊt][hu:m][ˈmeni][waɪld][ænd; ənd][ˈkriːpi][teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑːr; ər][ˈtoʊld].
about whom many wild and creepy tales are told .
关于 谁 许多 荒野 和 爬行 故事 是 讲述 .
关于他，流传着许多离奇诡异的故事。

[ðə; ði][oʊld] - [wɜːr; wər][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈfæməli]
The old Pengersicks were a strange family
这 老的 - 是 一个 奇怪的 家庭
老彭格西克一家是个奇怪的家庭。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[huː][ˈtræfɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaʊəz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l].
who trafficked with the powers of evil .
WHO 贩运 和 这 权力 的 邪恶的 .
与邪恶势力勾结的人。

[wʌn][went][tuː; tə][fɑːr][ˈiːstərn][klaɪmz][ænd; ənd][ˈlɜːrɪd][ðə; ði][blæk][aːts][ʌv; əv][ˈsɔːrsəri],
One went to far eastern climes and learned the black arts of sorcery ,
一 去 到 远的 东 气候 和 学习 这 黑色的 艺术 的 巫术 ,
其中一人远赴东方，学习了巫术等黑魔法。

[ænd; ənd][brɔːt][bæk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd][æn; ən] “ [aʊtˈlændɪʃ][ˈsærəsən] ” [ˈwʊmən]
and brought back with him as his bride an “ outlandish Saracen ” woman
和 带来 后退 和 他 作为 他的 新娘 一个 “ 古怪的 撒拉逊人 ” 女士
[ʌv; əv][səˈpraɪzɪŋ][ˈbjuːti].
of surprising beauty .
的 奇怪 美丽 .
他带回了一位容貌惊艳的“古怪的撒拉逊”女子作为新娘。

[ˈnoʊbəːdi][nuː][ˈæktʃuəli][wer][ˌiː; ʃi][keɪm][frʌm; frəm], [bʌt; bət][ˌiː; ʃi][əˈraɪvd][ˌʌnɪkˈspektɪdli][æt; ət]
Nobody knew actually where she came from , but she arrived unexpectedly at
无人 知道 实际上 在哪里 她 来了 从 , 但 她 到达的 不料 在
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l],
the castle ,
这 城堡 ,
没人知道她究竟来自哪里，但她却出人意料地来到了城堡。

[wʌn][ˈwɪntər][deɪ], [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌɔːrd][ænd; ənd][tuː][ˈiːstərn][əˈtendənts], [ɔːl][ˈmaʊntɪd][ɑːn]
one winter day , with her Lord and two eastern attendants , all mounted on
一 冬天 天 , 和 她 主 和 二 东 服务员 , 全部 安装 在
[ˈpraɪsləs][ˈærəb][ˈhɔːrsɪz].
priceless Arab horses .
无价 阿拉伯 马匹 .
冬日的一天，她和她的主人以及两位东方侍从，都骑着价值连城的阿拉伯骏马。

[ðeɪ][spəʊk][ɪn][æn; ən][ʌnˈnoʊn][tʌŋ][ænd; ənd][ˈdɪsəˈpɪrd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfraʊnɪŋ][gerts],
They spoke in an unknown tongue and disappeared behind the frowning gates ,
他们 辐 在 一个 未知 舌头 和 消失 在后面 这 皱眉 大门 ,
他们说着一种我们听不懂的语言，然后消失在了那扇阴森森的大门后面。

[ˈseldəm][tuː; tə][biː; bi][siːn][əˈbrɔːd][əˈgen].
seldom to be seen abroad again .
很少 到 是 已见 国外 再次 .
此后很少再在国外见到他。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑ:rtɪ] [ə'raɪvd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
Some say that this strange party arrived before the castle was built ,
一些 说 那 这 奇怪的 派对 到达的 前 这 城堡 曾是 建造 ,
有人说, 这群怪人是在城堡建成之前就来到这里的。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sætərnəɪn] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - [hu:] , [baɪ] [,su:pər'nætʃrəl] [eɪd] ,
and that it was this saturnine Lord of Pengersick who , by supernatural aid ,
和 那 它 曾是 这 土星 主 的 - WHO , 经过 超自然 援助 ,
正是这位阴郁的彭格西克领主, 凭借超自然的力量,

[i'rektɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [grɪm] ['fɔ:rtɾəs] ;
erected the first grim fortress ;
竖立 这 第一的 严峻 堡垒 ;
建造了第一座坚固的堡垒;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['i:stərn] ['leɪdɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt]
but all agree that the beautiful Eastern lady possessed the most wonderful voice that
但 全部 同意 那 这 美丽的 东 女士 拥有 这 最多 精彩的 嗓音 那
[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [hɜ:rd] .
had ever been heard .
有 曾经 到过 听到 .
但所有人都一致认为, 这位美丽的东方女子拥有世上最美妙的嗓音。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ɪts] [ə'pi:l] .
No living creature could resist its appeal .
不 活的 生物 可以 抵抗 它是 上诉 .
没有任何生物能够抵挡它的魅力。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɜ:rdz] , [ænɪmlz] , ['i:v(ə)n] ['fɪʃɪz] , [stɔ:pt] ['spelbaʊnd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [wen]
Men and women , birds , animals , even fishes , stopped spellbound to listen when
男人 和 女性 , 鸟类 , 动物 , 甚至 鱼 , 停止 着迷 到 听 什么时候
[ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] .
she sang .
她 唱 .
当她唱歌时, 男人、女人、鸟、动物, 甚至鱼, 都驻足聆听, 看得入了迷。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜ:r; hər]['i:v(ə)l] ['hʌzbənd] .
And she and she only could control her evil husband .
和 她 和 她 仅有的 可以 控制 她 邪恶的 丈夫 .
只有她才能控制她邪恶的丈夫。

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blækɪst] ['sɔ:s(ə)rɪ] ,
When engaged in his blackest sorceries ,
什么时候 已订婚的 在 他的 最黑的 巫术 ,
当他进行最邪恶的巫术时,

['bru:ɪŋ] [streɪndʒ] ['pɒʊʃənz] [ðæt] [sent][ðer; ðər][ɪg'zɑ:tɪk][ə'roʊməz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər]
brewing strange potions that sent their exotic aromas throughout the country for
酿造 奇怪的 魔药 那 发送 他们的 异域风情 香气 自始至终 这 国家 为了
[maɪlz] [ə'raʊnd] ,
miles around ,
英里 大约 ,
他们熬制奇特的药剂, 散发出异域风情的香气, 响彻全国, 远达数英里之外。

[ɔ:r] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
or when , in the middle of a storm ,
或者什么时候 , 在 这 中间 的 一个 风暴 ,
或者, 在暴风雨肆虐之时,

[hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l]['kɑ:ndʒərɪŋ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,
he sat upon the battlements of his castle conjuring the Prince of Darkness ,
他 卫星 之上 这 城垛 的 他的 城堡 魔法 这 王子 的 黑暗 ,
他坐在城堡的城垛上, 召唤黑暗王子。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi] [ˈkwaiətɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi:z]
the Lord of Pengersick could always be quieted by the sound of his Lady's
这 主 的 - 可以 总是 是 安静 经过 这 声音 的 他的 女士的
[vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [streɪndʒ] [ˈi:stərn] [ˈsɒŋz] [tu;; tə] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rp] .
voice singing her strange Eastern songs to the strain of her harp .
嗓音 歌唱 她 奇怪的 东 歌曲 到 这 拉紧 的 她 竖琴 .

彭格西克领主总能被他夫人用竖琴弹唱着奇异的东方歌曲的声音所安抚下来。

[ʃi;; ji] [si:md] [ə; eɪ] [sæd], [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , [ðɪs] [ˈsærəsən] [ˈwʊmən] .
She seemed a sad , beautiful Lady , this Saracen woman .
她 似乎 一个 伤心 , 美丽的 女士 , 这 撒拉逊人 女士 .

这位撒拉逊女子看起来是一位悲伤而美丽的女士。

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [ɔ:r] [æt; ət] [ˈsʌməɾ] [dɑ:n] , [ʃi;; ji] [sæt] [baɪ] [hɜ:r; həɾ] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ]
Sometimes at night , or at summer dawn , she sat by her lattice window
有时 在 夜晚 , 或者 在 夏天 黎明 , 她 卫星 经过 她 格子 窗户
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd]
overlooking the sea , and
俯瞰 这 海 , 和

有时在夜晚，或夏日黎明，她会坐在俯瞰大海的格子窗旁，

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu;; tə] [hɜ:rˈself] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈmelədɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [lənd] .
played and sang to herself the plaintive melodies of her own land .
玩 和 唱 到 她自己 这 哀怨 旋律 的 她 自己的 土地 .
她弹奏着、唱着家乡那些哀婉的旋律。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃəˈfəʊk] [wʊd] [əˈvɜ:r] , [ðeɪ] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Then , as the fisherfolk would aver , they sat motionless at the sound of
然后 , 作为 这 渔民 会 断言 , 他们 卫星 静止不动 在 这 声音 的
[hɜ:r; həɾ] [swi:t] [vɔɪs] .
her sweet voice .
她 甜的 嗓音 .
然后，正如渔民们所说，他们听到她甜美的声音就一动不动地坐着。

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [tu;; tə] [ˈlɪs(ə)n] ; [bɜ:rdz] [ˈhɒvəd] [ˌoʊvər] [ðə; ði]
Even the fishes would come to the surface to listen ; birds hovered over the
甚至 这 鱼 会 来 到 这 表面 到 听 ; 鸟类 悬停 超过 这
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,
就连鱼儿都会浮出水面倾听；鸟儿在城堡上空盘旋。

[ænd; ənd] [ˈmɜ:,meɪdɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪzəɾd] [ˈkævərnɪz] [wʊd] [floʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] , [ɪnˈtʃæntɪd]
and mermaids from the Lizard caverns would float across the bay , enchanted
和 美人鱼 从 这 蜥蜴 洞穴 会 漂浮 穿过 这 湾 , 迷人的
[baɪ] [ðə; ði] [əˈpi:lɪŋ] [toʊnz] .
by the appealing tones .
经过 这 上诉 音调 .
蜥蜴洞穴里的美人鱼们会被这动听的旋律所吸引，飘过海湾。

[fɔ:r; fəɾ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ði:z] [streɪndʒ] [ˈhæpənɪŋz] [went] [ɑ:n] [æt; ət] - [ˈkæs(ə)l] ;
For many years these strange happenings went on at Pengersick castle ;
为了 许多 年 这些 奇怪的 事件 去 在 在 - 城堡 ;
多年来，彭格西克城堡一直发生着这些奇怪的事情；

[ðə; ði] [fer] ['leɪdi:z][hɑ:rp][sent][ɪts] [swi:t] ['mju:zɪk] [θru:] [ðə; ði][er] , [ðə; ði] [fər'biðɪŋ] [lɔ:rd]
the fair lady's harp sent its sweet music through the air , the forbidding Lord
这 公平的 女士的 竖琴 发送 它是 甜的 音乐 通过 这 空气 , 这 禁止 主
[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪnkæn'teɪʃənz] ,
continued his incantations ,
持续 他的 咒语 ,

美丽的子子弹奏的竖琴发出甜美的乐声，而那位威严的领主继续念诵着咒语。

[ʌn'tɪl][wʌn][waɪld][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] — [ðə; ði]['dɑ:rkəst]['evər] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] — [ðə; ði]
until one wild and stormy night — the darkest ever known in those parts — the
直到 — 荒野 和 暴风雨 夜晚 — 这 最黑暗的 曾经 已知 在 那些 部分 — 这
['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][æn; ən] ['ɪrɪ] [gli:m] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
countryside was startled by an eerie gleam in the sky .
农村 曾是 惊慌 经过 一个 怪异 闪耀 在 这 天空 .

直到一个狂风暴雨的夜晚——那是当地有史以来最黑暗的夜晚——乡村被天空中诡异的光芒惊醒。

[ˈprez(ə)ntli][ˈæŋɡrɪ] [fleɪmz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['pi:p(ə)] ,
Presently angry flames burst forth , and the frightened people ,
目前 生气的 火焰 爆裂 前进 , 和 这 害怕 人们 ,
此刻，愤怒的火焰熊熊燃烧，惊恐的人们，

['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][saɪdz][tu:; tə][dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðɪs] [hju:dʒ][kɑ:nflə'ɡreɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] ,
hurrying from all sides to discover what this huge conflagration might be ,
匆忙 从 全部 侧面 到 发现 什么 这 巨大的 大火 可能 是 ,
四面八方的人们纷纷涌来，想看看这场巨大的火灾究竟是怎么回事。

[faʊnd] [ðæt] - ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] .
found that Pengersick Castle was ablaze .
成立 那 - 城堡 曾是 燃烧 .
发现彭格西克城堡着火了。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [wʊd] [stiɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [paɪl][bɜ:rnt][ɪt'self] [aʊt] ,
Nothing they could do would still the flames , the massive pile burnt itself out ,
没有什么 他们 可以 做 会 仍然 这 火焰 , 这 大量的 桩 烧焦的 本身 出去 ,
他们做什么都无法扑灭火焰，那堆巨大的柴堆最终烧尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['faɪər] - ['ska:d] [wɔ:lz] [rɪ'meɪnd] .
and the next morning only the fire - scarred walls remained .
和 这 下一个 早晨 仅有的 这 火 - 疤痕 墙壁 剩余 .
第二天早上，只剩下被火烧得焦黑的墙壁。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd] — ['fɜ:rnɪtʃər] , [bʊks] , ['pɪktʃərz] — ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]
The whole of the inside — furniture , books , pictures — everything was destroyed
这 所有的 的 这 里面 — 家具 , 图书 , 图片 — 一切 曾是 损毁
; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kʃʊəriəs] ,
; **and what was more curious ,**
; 和 什么 曾是 更多的 好奇的 ,
屋内所有东西——家具、书籍、画作——全都被毁了；更奇怪的是，

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɑ:nwərd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [wʌz; wəz]['evər]
from that day onward neither the Lord of Pengersick nor his Lady was ever
从 那 天 向前 两者都不 这 主 的 - 也不 他的 女士 曾是 曾经
[si:n] [ə'gen] .
seen again .
已见 再次 .
从那天起，彭格西克勋爵和他的夫人就再也没有出现过。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [dʒʌst][æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
They had vanished just as mysteriously as they had arrived .
他们 有 消失了 只是 作为 神秘地 作为 他们 有 到达的 .
他们消失得也像他们出现时一样神秘。

[ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] — [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpaɪrət] — [bɪlt] [əˈpɑːn]
Years later a rich merchant — some said he had been a pirate — built upon
年 之后 一个 富有的 商人 一 一些 说 他 有 到过 一个 海盗 一 建造 之上
[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ə; eɪ] [nuː] [ˈkæs(ə)l] .
the site of the ruins a new castle .
这 地点 的 这 废墟 一个 新的 城堡 .
多年后，一位富商——有人说他曾是海盗——在废墟上建造了一座新城堡。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːsfəli] [aʊt]
That is the one you see to - day , a mellow old building looking peacefully out
那 是 这 一 你 看 到 - 天 , 一个 醇厚 老的 建筑 寻找 和平地 出去
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .
这就是你今天看到的那栋建筑，一座古朴典雅的古老建筑，静静地眺望着大海。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈvɪzɪt][,aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ˈhelstən] [ɔːr] [penˈzæns] , [,aɪ ˈtiː][laɪz] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn]
You may visit it either from Helston or Penzance , it lies about midway between
你 可能 访问 它 任何一个 从 赫尔斯顿 或者 彭赞斯 , 它 谎言 关于 中途 之间
[ðə; ði] [tuː] .
the two .
这 二 .
您可以从赫尔斯顿或彭赞斯前往，它位于两地之间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]
[第39页]

[nɪr] [æt; ət][hænd][ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈprʌʃə] [koʊv] [wer] , [ɪn][ðə; ði] 18th [ˈsentʃəri] ,
Near at hand is famous Prussia Cove where , in the 18th century ,
靠近 在 手 是 著名的 普鲁士 海湾 在哪里 , 在 这 18th 世纪 ,
附近便是著名的普鲁士湾，在18世纪，

[ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)lər] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ænd][ˈoʊpənd][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrevənuː] [men][wɪð; wɪθ]
a smuggler armed his house and opened fire upon the Revenue men with
一个 走私者 武装 他的 房子 和 打开 火 之上 这 收入 男人 和
[smɔːl] [ˈkænən] .
small cannon .
小的 大炮 .
一名走私犯武装了自己的房子，并用小型火炮向税务人员开火。

[tuː; tə][ðə; ði][west] [ɪz] [maʊnts] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfeɪməs] [es ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [maʊnt] ,
To the west is Mounts Bay with the more famous St . Michael's Mount ,
到 这 西方 是 安装 湾 和 这 更多的 著名的 英石 . 迈克尔的 山 ,
西边是芒茨湾，那里有更著名的圣迈克尔山。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [loʊ] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [ˈklɪfs] [stretʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜːrv] ,
and to the east low undulating cliffs stretch in a graceful curve ,
和 到 这 东方 低的 起伏的 悬崖 拉紧 在 一个 优美 曲线 ,
东面是低矮起伏的悬崖，蜿蜒成一道优美的弧线。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈhedləndˌhedləend][dɪˈvaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈfeltərd] [kəʊvz][ʌv; əv][ðə; ði]
until they rise to the rugged headlands dividing the sheltered coves of the
直到 他们 上升 到 这 崎岖 海岬 分割 这 避难所 海湾 的 这
[ˈlɪzərd] [prɪˈnɪnsələ] .
Lizard Peninsula .
蜥蜴 半岛 .
直到它们隆起，形成崎岖的岬角，将蜥蜴半岛上隐蔽的海湾分隔开来。

[ðɪs] [kəʊst][ɪz][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
This coast is the very end of England ,
这 海岸 是 这 非常 结尾 的 英格兰 ,
这片海岸线就是英格兰的最南端。

[end'ʒaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [maɪld][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
enjoying a climate mild even in the depth of winter .
享受 一个 气候 温和的 甚至 在 这 深度 的 冬天 .
即使在严冬，这里气候也十分温和。

[sprɪŋ] [kʌmz] [hɪr] ['fʊli] [sɪks] [wi:kz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['mɪdləndz][ænd; ənd]
Spring comes here fully six weeks before it reaches London , the Midlands and
春天 来 这里 完全 六 周 前 它 到达 伦敦 , 这 米德兰兹 和
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
the North ;
这 北 ;
这里春天比伦敦、中部地区和北部地区早整整六周到来；

['sʌmə] ['lɪŋɡəz] ['ɔ:lməʊst][ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][streɪndʒ] ['leɪdi] [ʌv; əv]
summer lingers almost until Christmas time , and , like the Strange Lady of
夏天 徘徊不去 几乎 直到 圣诞节 时间 , 和 , 喜欢 这 奇怪的 女士 的
Pengersick ,
-
夏天仿佛一直延续到圣诞节前后，就像彭格西克的怪夫人一样，

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ðæt]
the sea and the hills of this part of the Duchy exercise a charm that
这 海 和 这 丘陵 的 这 部分 的 这 公国 锻炼 一个 魅力 那
[nʌn] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .
none can resist .
没有任何 能 抵抗 .
公国这一地区的海洋和山丘散发着无人能抗拒的魅力。

- ['kæs(ə)l] .
Pengersick Castle .
- 城堡 .
彭格西克城堡。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 40**]
[页 -]
[第40页]

[haʊ] [es 'ti:] .
HOW ST .
如何 英石 .
圣

['dʒɜ:rmən] [left] ['kɔ:rnwɑ:l] .
GERMAN LEFT CORNWALL .
德语 左边 康沃尔郡 .
德国人离开康沃尔。

[sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˈkɔ:rnwɑ:l][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:] ['ɡri:vəs]
Some fifteen hundred years ago the Church in Cornwall had fallen into grievous
一些 十五 百 年 前 这 教会 在 康沃尔郡 有 倒下 进入 严重的
[ˈherɪsi:z] ,
heresies ,
异端 ,
大约一千五百年前，康沃尔教会陷入了严重的异端邪说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempərər][ˌvælənˈtɪniən][drɪˈsaɪdɪd][ðæt][ə; eɪ][stɜːrn] ,
and the Roman Emperor Valentinian decided that a stern ,
和 这 罗马 皇帝 瓦伦蒂尼安 决定 那 一个 船尾 ,
罗马皇帝瓦伦提尼安决定采取严厉的措施,

[strɔːŋ][mæn][wʌz; wəz][ˈniːdɪd][tuː; tə][pʊl][ðɪːz][ˈɜːrɪŋ][ˈpiːp(ə)l][bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][raɪt][wei] .
strong man was needed to pull these erring people back into the right way .
强的 男人 曾是 需要 到 拉 这些 犯错 人们 后退 进入 这 正确的 方式 :
需要一个强有力的人来把这些误入歧途的人拉回正轨。

[soʊ][hiː; hi][ɪnˈstrʌktɪd][ˌes ˈtiː] . [dʒərˈmeɪnəs][ʌv; əv] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈbɑːrbərəs][ˈbrɪt(ə)n]
So he instructed St . Germanus of Auxere to go to barbarous Britain
所以 他 指示 英石 : 德国人 的 - 到 去 到 野蛮 英国
[ænd; ənd][tel][ðə; ði][ˈkɔːrniʃ][ˌɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
and tell the Cornish all about it .
和 告诉 这 康沃尔郡 全部 关于 它 :
于是他指示欧塞尔的圣日耳曼前往野蛮的英国，把这一切告诉康沃尔人。

[ænd; ənd][əˈkɔːrdɪŋli][ˌes ˈtiː] . [dʒərˈmeɪnəs] , [ɔːr][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɜːrmən] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] , [keɪm]
And accordingly St . Germanus , or St . German , as we call him , came
和 因此 英石 : 德国人 , 或者 英石 : 德语 , 作为 我们 称呼 他 , 来了
:
:
:
于是，圣日耳曼（或我们今天所称的圣日耳曼）诞生了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɜːrɪŋ][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][pliːzd]
But the erring people were not at all pleased
但 这 犯错 人们 是 不是 在 全部 高兴
但犯错的人们却一点也不高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 41**]
[页 -]
[第41页]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈvɪzɪtər] .
with their visitor .
和 他们的 游客 :
和他们的访客。

[ðeɪ][prɪˈfɜːrd][ðer; ðər][oʊn][priːsts][ænd; ənd][ðer; ðər][oʊld][ˈtiːtʃɪŋz] ,
They preferred their own priests and their old teachings ,
他们 首选 他们的 自己的 神父 和 他们的 老的 教义 ,
他们更喜欢自己的祭司和旧的教义。

[ænd; ənd][gʊd][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɜːrmən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveri][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and good St . German had a very hard time of it .
和 好的 英石 : 德语 有 一个 非常 难的 时间 的 它 :
圣日耳曼的日子过得非常艰难。

[bʌt; bət][hiː; hi][stʌk][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [priːtʃt][ðə; ði][truː] [feɪθ] ,
But he stuck to his task , preached the true faith ,
但 他 卡住 到 他的 任务 , 布道 这 真的 信仰 ,
但他坚持自己的使命，宣扬真正的信仰。

[pərˈfɔːrmd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈmɪrəklz][ænd; ənd][ɪˈrektɪd][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l][tʃɜːrtʃ] .
performed remarkable miracles and erected a beautiful church .
执行 卓越 奇迹 和 竖立 一个 美丽的 教会 :
行了许多奇迹，并建造了一座美丽的教堂。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈstʌbərɪ] [ˈkɔːrni] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Yet the stubborn Cornish would not make friends with him .
然而 这 固执的 康沃尔郡 会 不是 制作 朋友们 和 他 .

然而，固执的康沃尔人却不肯和他交朋友。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðeɪ] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [ˈduːɪŋ][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [draɪv]
On the contrary they persecuted him in many ways , doing their utmost to drive
在 这 相反 他们 受迫害 他 在 许多 方式 , 正在做 他们的 极致 到 驾驶
[hɪm; ɪm] [əˈwei] ,
him away ,
他 离开 ,

相反，他们用各种方式迫害他，竭尽全力把他赶走。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdɒktrɪnz] ,
so that they might be left in peace with their old - fashioned doctrines ,
所以 那 他们 可能 是 左边 在 和平 和 他们的 老的 - 造型 教义 ,

这样他们就可以安安静静地继续信奉他们那些陈旧的教义了。

[wɪt] [ðeɪ] [mʌt] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔːrənər] .
which they much preferred to the right and proper teachings of this foreigner .
哪个 他们 很多 首选 到 这 正确的 和 恰当的 教义 的 这 外国人 .

他们宁愿接受这种教义，也不愿接受这位外国人的正确教导。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [geɪv] [aʊt] .
And at last the patience of the saint gave out .
和 在 最后的 这 耐心 的 这 圣 给予 出去 .

最终，圣人的耐心耗尽了。

[ðə; ði] [ʌnˈruːli] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [brɔːl] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
The unruly people started a brawl in church during a Sunday morning service .
这 不羁 人们 开始 一个 争吵 在 教会 期间 一个 星期日 早晨 服务 .

周日早晨的礼拜仪式上，一群不守规矩的人在教堂里大打出手。

[es ˈtiː] . [ˈdʒɜːrmən] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
St . German tried to reason with them , but they would not hear him .
英石 . 德语 尝试 到 原因 和 他们 , 但 他们 会 不是 听到 他 .

圣日耳曼试图与他们讲道理，但他们根本不听。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He prayed for them but they jeered at him ,
他 祈祷 为了 他们 但 他们 嘲笑 在 他 ,

他为他们祈祷，但他们却嘲笑他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈθretnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈseɪnts] [kəmˈpænjənz] , [ˈfiərɪŋ]
and their conduct became so threatening that the good saint's companions , fearing
和 他们的 执行 成为 所以 威胁 那 这 好的 圣徒 同伴 , 害怕
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for his life ,
为了 他的 生活 ,

他们的行为变得如此具有威胁性，以至于这位善良圣人的同伴们担心他的生命安全，

[pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
persuaded him to escape from the church .
被说服 他 到 逃脱 从 这 教会 .

劝说他逃离教会。

[pʊr] [es ˈtiː] . [ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtbroʊkən] .
Poor St . German was heartbroken .
贫穷的 英石 . 德语 曾是 肠断 .

可怜的圣日耳曼伤心极了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] [ˈʌtərli] .
He felt that his mission had failed utterly .
他 毛毡 那 他的 使命 有 失败的 完全地 .

他觉得自己的任务彻底失败了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [drɪˈspər] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈloʊnli] [reɪm] [hed] ,
And in the depths of despair he wandered away out to lonely Rame Head ,
和 在 这 深度 的 绝望 他 漫步 离开 出去 到 孤独 拉姆 头 ,
在极度绝望中, 他漫无目的地游荡到了偏僻的拉姆角。

[wer] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [klɪfs] - [edʒ] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [səkˈses] .
where he sat by the cliffs ' edge and lamented his lack of success .
在哪里 他 卫星 经过 这 悬崖 - 边缘 和 哀叹 他的 缺少 的 成功 .

他坐在悬崖边, 哀叹自己未能取得成功。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ,
Here he was compelled to hide from his persecutors for some days ,
这里 他 曾是 被迫 到 隐藏 从 他的 迫害者 为了 一些 天 ,
他被迫在这里躲避迫害者数日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɑːks] [wept] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
and they say that the very rocks wept with him in his grief ,
和 他们 说 那 这 非常 岩石 哭泣 和 他 在 他的 悲伤 ,

他们说, 就连岩石都为他的悲痛而哭泣。

[ænd; ənd] [stiːl] [wiːp] [æt; ət] [es ˈtiː] . [ˈdʒɜːmənz] [wel] .
and still weep at St . German's well .
和 仍然 哭泣 在 英石 : 德国人的 出色地 .

至今仍在圣日耳曼井边哭泣。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [mɔːb] [drɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈseɪnts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [væst] [kraʊd] ,
But at last the furious mob discovered the saint's hiding place , and a vast crowd ,
但 在 最后的 这 狂怒 暴民 发现 这 圣徒 隐藏 地方 , 和 一个 广阔的
人群 ,

但最终, 愤怒的暴民发现了圣人的藏身之处, 一大群人.....

[led] [baɪ] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)] [ˈpriːsts] ,
led by the local priests ,
引领 经过 这 当地的 神父 ,

在当地神父的带领下,

[keɪm] [ˈswɔːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] [ʌv; əv] [reɪm] [drɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [drɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [mæn] .
came swarming up the hill side of Rame determined to destroy the holy man .
来了 蜂拥而至 向上 这 爬坡道 边 的 拉姆 决定 到 破坏 这 圣 男人 .

蜂拥而上, 来到拉梅山坡上, 决心要除掉这位圣人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[es ˈtiː] . [ˈdʒɜːrmən] [feɪst] [ðə; ði] [ˈmædənd] [ˈræbl] [ˈfɪrləsli] , [preɪŋ] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [drɪˈlɪvərəns]
St . German faced the maddened rabble fearlessly , praying only for deliverance
英石 : 德语 面对 这 疯狂的 乌合之众 无畏地 , 祈祷 仅有的 为了 解救
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈæŋɡər] .
from their anger .
从 他们的 愤怒 .

圣日耳曼无所畏惧地面对疯狂的暴民, 只祈求能从他们的愤怒中解脱出来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][stəʊn][wʌz; wəz] [θroʊn] , [ðer; ðər][keɪm][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
Then , as the first stone was thrown , there came a crash of thunder ,
然后 , 作为 这 第一的 石头 曾是 抛掷 , 那里 来了 一个 碰撞 的 雷 ,
就在第一块石头被扔出去的同时, 一声雷鸣传来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz] [si:n] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .
and in a blaze of light a fiery chariot was seen descending the hill .
和 在 一个 火焰 的 光 一个 火热 战车 曾是 已见 下降 这 爬坡道 .
一道耀眼的光芒中, 一辆燃烧的战车从山上缓缓驶下。

[ðə; ði][mɑ:b][ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈterər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [roʊld] [ɑ:n][tu;; tə] [wer] [ðə; ði][seɪnt]
The mob started back in terror , but the chariot rolled on to where the saint
这 暴民 开始 后退 在 恐怖 , 但 这 战车 滚动 在 到 在哪里 这 圣
[stʊd] .
stood .
站立 .
暴民惊恐地后退, 但战车继续向圣人站立的地方驶去。

[tu:] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈeɪndʒəlz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
Two glittering angels were in the chariot .
二 闪闪发光 天使 是 在 这 战车 .
战车上坐着两位闪闪发光的天使。

[ðeɪ] [ˈtendərli] [ˈlɪftɪd] [es ˈti:] . [ˈdʒɜ:rmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [brɪˈtwi:n]
They tenderly lifted St . German from the ground and placed him between
他们 温柔地 抬起 英石 . 德语 从 这 地面 和 放置 他 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们温柔地将圣日耳曼从地上抱起, 放在两人中间。

[ðer; ðər] [ˈfa:lʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪnd] ,
There followed a great rushing wind ,
那里 随后 一个 伟大的 匆忙 风 ,
随后刮起了一阵狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [kraʊd] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈtʃæriət]
and the amazed and terrified crowd looked upward to see the fiery chariot
和 这 惊叹 和 恐惧 人群 看起来 向上 到 看 这 火热 战车
[əˈsendɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhevəns] .
ascending into the heavens .
上升 进入 这 天 .
惊恐万分的群众抬头望去, 只见那辆火红的战车升入了天空。

[ðen] , [ɪn] [ˈmaɪti] [dred] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪkɪdnəs] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˈskætərd]
Then , in mighty dread at the result of their wickedness , the people scattered
然后 , 在 强大的 恐惧 在 这 结果 的 他们的 邪恶 , 这 人们 疏散
[ænd; ənd][fled] .
and fled .
和 逃亡 .
然后, 人们因自己的罪恶行径而感到极度恐惧, 四散奔逃。

[es ˈti:] . [ˈdʒɜ:rmən][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈseɪfli] [ˌoʊvərˈsi:z] , [wer] [hi;; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tu;; tə]
St . German was carried safely overseas , where he lived for many years to
英石 . 德语 曾是 携带 安全 海外 , 在哪里 他 居住地 为了 许多 年 到
[kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [wɜ:rks] .
continue his pious works .
继续 他的 虔诚的 作品 .
圣日耳曼被安全送往海外, 在那里生活了很多年, 继续他的虔诚事业。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈkɔːrnwɑːl] [əˈgen] [ænd; ənd]
It is even said that after a time he returned to Cornwall again and
它 是 甚至 说 那 后 一个 时间 他 返回 到 康沃尔郡 再次 和
[kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [tæsk] .
completed his appointed task .
完全的 他的 任命 任务 :

据说过了一段时间后，他又回到了康沃尔，完成了他被委派的任务。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [,esˈtiː] . [ˈdʒɜːmənz] [wel] [stɪl] [ˈfloʊz] ,
At any rate St . German's Well still flows ,
在 任何 速度 英石 : 德国人的 出色地 仍然 流量 ,

无论如何，圣日耳曼井的水至今仍在流淌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] — [pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [hɑːrd][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm]
and for many centuries — perhaps if you looked hard you could find them
和 为了 许多 几个世纪 — 也许 如果 你 看起来 难的 你 可以 寻找 他们
[stɪl] — [ðə; ði][maːrks][λv; əv][ðə; ði] [ˈtʃəriət] [wiːlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɜːrnt][ˈɪntuː][ðə; ði]
still — the marks of the chariot wheels were to be seen burnt into the
仍然 — 这 标记 的 这 战车 车轮 是 到 是 已见 烧焦的 进入 这
[rɑːk] [λv; əv] [reɪm] [hed] .
rock of Rame Head .
岩石 的 拉姆 头 :

几个世纪以来——也许如果你仔细寻找，还能找到——战车轮的痕迹仍然烙印在拉姆角的岩石上。

[reɪm] [ɪz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈhedləndˌhedlənd] , [ðə; ði] [ˈiːstərnmoʊst] [λv; əv] [ˈkɔːrnwɑːl] ,
Rame is a magnificent headland , the easternmost of Cornwall ,
拉姆 是 一个 壮丽 海岬 , 这 最东端 的 康沃尔郡 ,

拉姆岬角是一个壮丽的岬角，是康沃尔郡最东端的岬角。

[səˈmaunt] [baɪ][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈruːɪnd] [ˈtʃæp(ə)l][ˈdedɪkeɪtɪd][tuː; tə][,esˈtiː] . [ˈmark(ə)l] .
surmounted by an ancient ruined chapel dedicated to St . Michael .
克服 经过 一个 古老的 毁坏 教堂 投入的 到 英石 : 迈克尔 :

山顶上有一座古老的、已成废墟的小教堂，供奉着圣米迦勒。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [λv; əv][lənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛdɪˌstoʊn] ,
It is the nearest point of land to the Eddystone ,
它 是 这 最近的 观点 的 土地 到 这 埃迪斯通 ,

它是距离埃迪斯通最近的陆地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪzəd] — [ðə; ði] [hoʊl]
and from it on a clear day you can see to the Lizard — the whole
和 从 它 在 一个 清除 天 你 能 看 到 这 蜥蜴 — 这 所有的
[lenkθ; lenθ][λv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] .
length of the county .
长度 的 这 县 :

晴朗的日子里，从这里可以看到蜥蜴角——整个县的长度。

[,esˈtiː] . [ˈdʒɜːmənz] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ði] [seɪnt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [λv; əv]
St . Germans , a quiet little place named after the saint , was the seat of

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbɪʃəprɪk] ,
an early bishopric ,
一个 早期的 主教区 ,

圣日耳曼是一个以圣人命名的宁静小镇，曾是早期主教辖区所在地。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd]
the splendid
这 灿烂

辉煌的

[oʊld][ˈnɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [kəˈθiːdrəl] .
old Norman church marking the site of the ancient cathedral .
老的 诺曼 教会 标记 这 地点 的 这 古老的 大教堂 .
古老的诺曼式教堂，标志着古代大教堂的遗址。

[bəuθ][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɜːmənʒ][ænd; ənd] [reɪm] [hed] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [ˈplɪməθ] ,
Both St . Germans and Rame Head are easily reached from Plymouth ,
两个都 英石 . 德国人 和 拉姆 头 是 容易地 达到 从 普利茅斯 ,
从普利茅斯前往圣日耳曼和拉姆角都很方便。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɜːmənʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ten] [maɪlz][baɪ][reɪl][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,
St . Germans being under ten miles by rail from that place ,
英石 . 德国人 存在 在下面 十 英里 经过 轨 从 那 地方 ,
圣日耳曼距离那里不到十英里（乘火车），

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmər] [boʊt] [ɪksˈkəːʃənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - ,
and in summer boat excursions may be made to Cawsand ,
和 在 夏天 船 短途旅行 可能 是 制成 到 - ,
夏季可以乘船游览考桑德，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [reɪm] [hed] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɪnə] [ˈrɪvər]
a little over a mile from Rame Head , and up the beautiful Lynher River
一个 小的 超过 一个 英里 从 拉姆 头 , 和 向上 这 美丽的 林赫 河
[tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɜːmənʒ] .
to St . Germans .
到 英石 . 德国人 .

从拉姆角出发，沿着美丽的林赫河逆流而上，大约一英里多一点，即可到达圣日耳曼斯。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːst] [ˈkɔːrnwɑːl][hæz; hæz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
This part of East Cornwall has a distinctive charm of its own .
这 部分 的 东方 康沃尔郡 有 一个 独特的 魅力 的 它是自己的 .
东康沃尔郡的这一地区有着其独特的魅力。

[ðə; ði][təˈmɑː(r)] , [wɪtʃ] [fɔːrmʒ][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [ˈbaʊndrɪ] , [ɪz][moʊst] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] .
The Tamar , which forms the county boundary , is most attractive to explore .
这 塔玛尔 , 哪个 表格 这 县 边界 , 是 最多 吸引人的 到 探索 .
塔玛河是该县 的边界，非常值得探索。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːslz] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
There are many early churches and castles round about ,
那里 是 许多 早期的 教堂 和 城堡 圆形的 关于 ,
周围有很多早期的教堂和城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈrɪvər][ænd; ənd] [siː] [ˈsiːnəri] [ˈɔːfərd] [hɪr] [ɪz][əbˈteɪnəb(ə)l] [ˈnoʊwər]
and the variety of river and sea scenery offered here is obtainable nowhere
和 这 种类 的 河 和 海 风景 提供 这里 是 可获得 无处
[els] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪ] .
else in the Duchy .
别的 在 这 公国 .
这里拥有的河流和海洋景观的多样性，在公国其他任何地方都无法找到。

[ðæt] [greɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [rʌnz] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈplɪməθ] [saʊnd][ænd; ənd][kəmˈpraɪzɪz]
That great arm of the sea , that runs up from Plymouth Sound and comprises
那 伟大的 手臂 的 这 海 , 那 跑步 向上 从 普利茅斯 声音 和 包括
[ðə; ði] [lɪnə] ,
the Lynher ,
这 林赫 ,
那片从普利茅斯湾延伸而来，包含林赫尔海峡的巨大海域，

[ðə; ði][tə'mɑ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪvɪ]['estʃu:əri:z] , [wɪl] [ɪn][ɪt'self] [prə'vaɪd] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['meni] **the Tamar , and the Tavy estuaries , will in itself provide interest for many** 这 塔玛尔 , 和 这 塔维 河口 , 将要 在 本身 提供 兴趣 为了 许多 [ɪks'kə:ʃənz] , **excursions** , 短途旅行 ,

塔玛河和塔维河河口本身就足以吸引许多人前来游览。

[waɪl] [ðə; ði]['bæərən] [haɪts] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['bɒdmin] [mʊəz] [ænd; ənd] ['dɑ:tmuə] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] **while the barren heights of both the Bodmin Moors and Dartmoor are more** 尽管 这 荒芜 高度 的 两个都 这 博德明 沼泽地 和 达特穆尔 是 更多的 ['i:zəli] [æk'sesəb(ə)][frʌm; frəm] ['plɪməθ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['sentər] . **easily accessible from Plymouth than from any other centre** . 容易地 可访问 从 普利茅斯 比 从 任何 其他 中心 .

虽然从普利茅斯前往博德明荒原和达特穆尔荒凉的高地比从任何其他中心都更容易。

[reɪm] [hed] . **Rame Head** . 拉姆 头 .

公羊头。

[,pi: 'dʒi:] -] **[Pg 44]** [页 -]

[第44页]

[ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] ['rouz,wɔrn] . **THE SPECTRE OF ROSEWARNE** . 这 幽灵 的 罗斯沃恩 .

罗斯沃恩的幽灵。

[nɪr] ['kæmbɔ:rn] , [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [saʊθ] ['kɔ:rnwɑ:l] , [ɪz] ['rouz,wɔrn] , **Near Camborne , in the mining district of South Cornwall , is Rosewarne** , 靠近 坎伯恩 , 在 这 矿业 区 的 南 康沃尔郡 , 是 罗斯沃恩 ,

在南康沃尔郡矿区坎伯恩附近, 坐落着罗斯沃恩。

[wer] [wʌz; wəz][wʌns][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] . **where was once one of the great houses of the county** . 在哪里 曾是 一次 一 的 这 伟大的 房屋 的 这 县 .

这里曾经是该县最宏伟的宅邸之一。

[tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔ:r][soʊ][ə'gəʊ][æn; ən] [ævə'ɹɪʃəs] [ə'tɜ:ɹni] [neɪmd] [ɪ'zi:kɪəl] ['grɑ:s] [əb'teɪnd] **Two hundred years or so ago an avaricious attorney named Ezekiel Grosse obtained** 二 百 年 或者 所以 前 一个 贪婪 律师 命名 以西结 格罗斯 获得 [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['jeɪdɪ] [mi:nz] , **possession of the place by shady means** , 拥有 的 这 地方 经过 阴凉 方法 ,

大约两百年前, 一个名叫以西结·格罗斯的贪婪律师通过不正当手段获得了这处房产。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [br'fel] [hɪm; ɪm] . **and this is the fate that befell him** . 和 这 是 这 命运 那 发生 他 .

这就是他最终的命运。

[wʌn] [naɪt] , [æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪ'zi:kɪəl] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] **One night , after he had taken possession of the place , Ezekiel , engaged in** 一 夜晚 , 后 他 有 已采取 拥有 的 这 地方 , 以西结 , 已订婚的 在 ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] [di:dz] , **studying some deeds** , 学习 一些 契约 ,

一天晚上, 以西结占领那地方之后, 便开始研究一些契约,

[lʊkt] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] ['stændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['ɡoʊstli]
looked up to find standing before him a queer wizened little man of ghostly
看起来 向上 到 寻找 常设 前 他 一个 酷儿 干瘪 小的 男人 的 幽灵般的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他抬头一看，发现面前站着一个古怪、干瘪、面容阴森的小个子男人。

['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fɑːləʊ] .
motioning him to follow .
示意 他 到 跟随 .

示意他跟上。

[ðə; ði]['kræftɪ] ['lɔɪər] , [əˈfreɪd]['oʊnli][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['mʌni] , [təʊld][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
The crafty lawyer , afraid only of losing money , told the apparition to go away .
这 狡猾 律师 , 害怕的 仅有的 的 输 钱 , 讲述 这 幻影 到 去 离开 .

这位狡猾的律师只害怕赔钱，便让幽灵离开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪˈmeɪnd] , [sti]l ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [saɪnz] .
But the little man remained , still making his strange signs .
但 这 小的 男人 剩余 , 仍然 制作 他的 奇怪的 标志 .

但那个矮个子男人依然待在那里，继续做着 he 那些奇怪的手势。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪˈziːkiəl] [æskt] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡoʊst] [rɪˈplaɪd] :
At length Ezekiel asked what he wanted , and the ghost replied :
在 长度 以西结 问 什么 他 通缉 , 和 这 鬼 回复 :

最后，以西结问他想要什么，鬼魂回答说：

“ [tuː; tə] [foʊ] [ðiː] [wer] [mʌtʃ] [ɡoʊld][laɪz] ['berɪd] .
” **To show thee where much gold lies buried .**
” 到 展示 你 在哪里 很多 金子 谎言 埋葬 .

“带你去看哪里埋藏着很多黄金。”

“ [ɡoʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ][beɪt][ðə; ði] ['lɔɪər] [kʊd; kəd]['nevər] [rɪˈzɪst] ,
” **Gold was a bait the lawyer could never resist ,**
” 金子 曾是 一个 饵 这 律师 可以 绝不 抵抗 ,

“黄金是律师永远无法抗拒的诱饵。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ɡrɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['vɪzɪtər]
but there was something so grim about the manner of his strange visitor
但 那里 曾是 某物 所以 严峻 关于 这 方式 的 他的 奇怪的 游客
[ðæt][æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
that an unfamiliar feeling of dread came upon him ,
那 一个 陌生 感觉 的 恐惧 来了 之上 他 ,

但是，这位陌生访客的举止却透着一股阴森恐怖的气息，令他感到一种前所未有的恐惧。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][raɪz] .
and he was unable at first to rise .
和 他 曾是 无法 在 第一的 到 上升 .

他起初无法起身。

“ [kʌm] , ” [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
” **Come , ” commanded the ghost .**
” 来 , ” 命令 这 鬼 .

“过来，”鬼魂命令道。

“ [gəʊld] , [ɪˈziːkiəl] , [gəʊld] .
“ Gold , Ezekiel , gold :
“ 金子 , 以西结 , 金子 :

“黄金，以西结，黄金。”

“ [ɪˈziːkiəl] [æt; ət][læst] [ˈstægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [naʊ] [ˈkweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
“ Ezekiel at last staggered to his feet , now quaking with fear .
“ 以西结 在 最后的 交错 到 他的 脚 , 现在 震动 和 害怕 :

“以西结终于踉跄着站了起来，浑身颤抖，恐惧不已。”

“ [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] , “ [sed] [ðə; ði][ˈspektər][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
“ Follow me , “ said the spectre in a hollow voice , and the lawyer ,
“ 跟随 我 , “ 说 这 幽灵 在 一个 空洞的 嗓音 , 和 这 律师 ,

“跟我来，”幽灵用空洞的声音说道，律师也跟着说。

[tɔːrn] [brɪtwiːn] [i ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ɡriːd] , [əuˈbeɪd] .
torn between emotions of fear and greed , obeyed .
撕裂 之间 情绪 的 害怕 和 贪婪 , 服从 :

在恐惧和贪婪的情绪交织下，他最终服从了命令。

[ðə; ði][ˈspektər][led][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈlɔɪər] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ˈrəʊz,wɔːrn] [ænd; ənd] ,
The spectre led the shivering lawyer out into the grounds of Rosewarne and ,
这 幽灵 引领 这 瑟瑟发抖 律师 出去 进入 这 理由 的 罗斯沃恩 和 ,

幽灵领着瑟瑟发抖的律师来到罗斯沃恩庄园的庭院里，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [del] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [bæŋks][ænd; ənd]
after a long walk , they arrived at a little dell surrounded by high banks and
后 一个 长的 走 , 他们 到达的 在 一个 小的 戴尔 包围 经过 高的 银行 和

[triːz] ,
trees ,
树木 ,

经过漫长的跋涉，他们来到了一处被高高的堤岸和树木环绕的小山谷。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːn] [ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] [ˈbəʊldərz] .
in the centre of which was a small carn of granite boulders .
在 这 中心 的 哪个 曾是 一个 小的 卡恩 的 花岗岩 巨石 :

中央是一小堆花岗岩巨石。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪˈziːkiəl] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈmɪt] [ə; eɪ] [wɪrd]
In the darkness Ezekiel noticed that his guide seemed to emit a weird
在 这 黑暗 以西结 注意到 那 他的 指导 似乎 到 发射 一个 诡异的

[ˈfɑːsfəˈresnt] [laɪt] ,
phosphorescent light ,
磷光 光 ,

在黑暗中，以西结注意到他的向导似乎散发出一种奇怪的磷光。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [mɔːr] [ˈterəfaɪd] .
and he was yet more terrified .
和 他 曾是 然而 更多的 恐惧 :

他更加恐惧了。

[ðen] [ðə; ði][ˈspektər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [ðəʊ] [ˈlɔːŋɡɪst] [fɔːr; fər][gəʊld] , [ɪˈziːkiəl] ,
Then the spectre turned upon him and said : “ Thou longest for gold , Ezekiel ,
然后 这 幽灵 转向 之上 他 和 说 : “ 你 最长 为了 金子 , 以西结 ,

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd] .
even as I did .
甚至 作为 我 做过 :

然后，那幽灵转向他，说道：“以西结，你像我一样，渴望黄金。”

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] ; [siː] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] .
Yet I could never enjoy it ; see if thou canst .
然而 我 可以 绝不 享受 它 ; 看 如果 你 罐 :

但我始终无法享受它；你试试看能不能享受。

[dɪɡ][ðer; ðər] .
Dig there .
挖 那里 .

在那儿挖。

[br'ni:θ] [ðoʊz] [stoʊnz] [ɪz][ɡoʊld] [ə'plenti] .
Beneath those stones is gold aplenty .
下面 那些 石头 是 金子 很多 .

那些石头下面埋藏着大量的黄金。

[wɪn][,aɪ'ti:] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['hæpi:əst] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt]
Win it and enjoy it , and when thou art happiest I will come to visit
赢 它 和 享受 它 , 和 什么时候 你 艺术 最快乐 我 将要 来 到 访问
[ði:] [ə'gen] .
thee again .
你 再次 .

赢得胜利，尽情享受吧，当你最快乐的时候，我会再次来看望你。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][streɪndʒ] ['fɪɡjər] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] ['mɑ:kɪŋ] [læf] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]
" **With this the strange figure gave a wild mocking laugh and disappeared in a**
" 和 这 这 奇怪的 数字 给予 一个 荒野 嘲讽 笑 和 消失 在 一个
[bleɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] .
blaze of white light .
火焰 的 白色的 光 .

“说完，那个奇怪的身影发出了一声狂野的嘲讽大笑，消失在一道白光之中。”

[,pi:'dʒi:] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[ɪ'zi:kɪəl] ['ɡrɑ:s] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [tu:lz] .
Ezekiel Grosse recovered his nerve and ran back to the house for tools .
以西结 格罗斯 恢复 他的 神经 和 跑 后退 到 这 房子 为了 工具 .

埃泽基尔·格罗斯重拾勇气，跑回屋里去拿工具。

[ɔ:l] [naɪt] [hi:; hi][dʌɡ] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ][hju:dʒ][pɑ:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['eɪnfənt] [ɡoʊld] ['pi:sɪz] .
All night he dug , and uncovered a huge pot filled with ancient gold pieces .
全部 夜晚 他 挖 , 和 裸露 一个 巨大的 锅 已填 和 古老的 金子 件 .

他整夜挖掘，挖出了一个装满古代金片的大罐子。

[,aɪ'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm]['sev(ə)n] [naɪts] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
It took him seven nights to remove them all ,
它 采取 他 七 夜晚 到 消除 他们 全部 ,

他花了七个晚上才把它们全部取下来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and when he had completed his task he found himself one of the
和 什么时候 他 有 完全的 他的 任务 他 成立 他自己 一 的 这
['welθi:əst] [men][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
wealthiest men in all the countryside .
最富有的 男人 在 全部 这 农村 .

当他完成任务后，发现自己成了全国最富有的人之一。

[hɪz; ɪz] ['ɡoʊstli] ['vɪzɪtər] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ɪ'zi:kɪəl] [ɔ:l'moʊst] ['si:st]
His ghostly visitor never returned , and after a few years Ezekiel almost ceased
他的 幽灵般的 游客 绝不 返回 , 和 后 一个 很少 年 以西结 几乎 停止
[tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
to remember him .
到 记住 他 .

他的幽灵访客再也没有回来，几年后，以西结几乎不再记得他了。

[taɪm] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fər'gɔ:t][ðə; ði][pæst][,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zi:kɪəl] ['grɑ:s] .
Time passed by and the world forgot the past reputation of Ezekiel Grosse .
时间 通过了 经过 和 这 世界 忘了 这 过去的 名声 的 以西结 格罗斯 .

时光流逝，世人渐渐遗忘了埃泽基尔·格罗斯过去的声名。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] , ['ɑ:nərz] [ænd; ənd][pə'zɪ(ə)n][wɜ:r; wər] ['ʃauə] [ə'pɑ:n]
Because of his great wealth , honours and position were showered upon
因为 的 他的 伟大的 财富 , 荣誉 和 位置 是 淋浴 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

由于他拥有巨额财富，因此获得了诸多荣誉和地位。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑ:rti][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]
Then came a night when he was entertaining a magnificent party in his great
然后 来了 一个 夜晚 什么时候 他 曾是 娱乐 一个 壮丽 派对 在 他的 伟大的
[hɔ:l] .
Hall .
大厅 .

后来有一天晚上，他在自己的大厅里举办了一场盛大的宴会。

['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][mju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld]['ræftəz] [rɪŋ]
Laughter and the sound of music and dancing made the old rafters ring
笑声 和 这 声音 的 音乐 和 跳舞 制成 这 老的 椽子 戒指
[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,

笑声、音乐声和舞蹈声响彻古老的屋顶横梁，直到.....

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['geɪətɪ] ['si:st] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
of a sudden , the gaiety ceased as if by magic .
的 一个 突然 , 这 欢乐 停止 作为 如果 经过 魔法 .

突然间，欢声笑语如同魔法般戛然而止。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ə'pɪrd] [ðə; ði][eɪdʒd]['spektər] .
In the midst of the Hall appeared the aged spectre .
在 这 中间 的 这 大厅 出现 这 老年人 幽灵 .

大厅中央出现了一个苍老的幽灵。

[rɪ'zi:kɪəl] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒɔʊk] ,
Ezekiel did his best to turn the matter into a joke ,
以西结 做过 他的 最好的 到 转动 这 事情 进入 一个 开玩笑 ,

以西结竭尽全力想把这件事变成一个笑话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gests] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['glu:mi] [i'məʊfənz]
but his guests could not be roused from their inexplicable gloomy emotions
但 他的 客人 可以 不是 是 唤醒 从 他们的 无法解释的 阴沉 情绪
.
:
.

但他的客人们却始终无法摆脱莫名其妙的忧郁情绪。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [meɪd] [ɪks'kju:zɪz][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz]
One by one they made excuses and departed and at last the lawyer was
一 经过 一 他们 制成 借口 和 已离开 和 在 最后的 这 律师 曾是
[left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['vɪzɪtər] .
left alone with his ghostly visitor .
左边 独自的 和 他的 幽灵般的 游客 .

他们一个接一个地找借口离开，最后只剩下律师和他那幽灵般的访客。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑ:nwərd] [wen'evər] [ɪ'zi:kiəl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:rti][ðə; ði] ['wɪznd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]
From that time onward whenever Ezekiel had a party the wizened figure of
从 那 时间 向前 每当 以西结 有 一个 派对 这 干瘪 数字 的
[ðə; ði] ['spektər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .
the spectre was present .
这 幽灵 曾是 展示 .
从那以后，每当以西结举办宴会时，那个饱经风霜的幽灵就会出现。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] ['teɪbl] [ɔ:r] [wɔ:k] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He would sit without speaking at the banqueting table or walk slowly among the
他 会 坐 没有 请讲 在 这 宴会 桌子 或者 走 缓慢地 之中 这
[dɑ:nsəz] [ʌn'tɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
dancers until at length ,
舞者 直到 在 长度 ,
他会默默地坐在宴会桌旁，或者在舞者间缓缓踱步，直到最后，

[geɪzɪŋ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rd] [ʌv; əv] ['rouz,wɔrn] , [hi:; hi] [wʊd] ['ʌtər] [æŋ; ən] [ʌn'z:rθli] [læf] [ʌv; əv]
gazing full at the Lord of Rosewarne , he would utter an unearthly laugh of
凝视 满的 在 这 主 的 罗斯沃恩 , 他 会 说出 一个 超凡脱俗的 笑 的
[dɪ'rɪzŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] .
derision and disappear .
嘲笑 和 消失 .
他直勾勾地盯着罗斯沃恩领主，发出了一声怪异的嘲笑声，然后消失了。

[su:n] [ɪ'zi:kiəl] - [frendz] [ɔ:l] [dɪ'z:rtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][left][æŋ; ən][ould]
Soon Ezekiel Grosse's friends all deserted him and he was left an old
很快 以西结 - 朋友们 全部 荒凉的 他 和 他 曾是 左边 一个 老的
[ænd; ənd] ['loʊnli] [mæn] ,
and lonely man ,
和 孤独 男人 ,
不久，以西结·格罗斯的朋友们都离他而去，他成了一个孤独的老人。

[hu:z] [soʊl] [kəm'pænjən][wʌz; wəz][wʌn] , [dʒɑ:n] [kɔ:l] , [hɪz; ɪz][klɜ:rk] .
whose sole companion was one , John Call , his clerk .
谁 唯一 伴侣 曾是 一 , 约翰 称呼 , 他的 职员 .
他唯一的同伴是他的职员约翰·卡尔。

[soʊ] ['gra:s] [sɔ:t] [tu:; tə] ['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektər] ,
So Grosse sought to bargain with the spectre ,
所以 格罗斯 寻求 到 便宜货 和 这 幽灵 ,
于是格罗斯试图与幽灵讨价还价。
[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɜ:rlɪli] [pə'zeɪnz]
and had at last to consent to give up all his worldly possessions
和 有 在 最后的 到 同意 到 给 向上全部 他的 世俗 财产
他最终不得不同意放弃他所有的世俗财产。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 47**]
[页 -]
[第47页]
[tu:; tə][dʒɑ:n] [kɔ:l] .
to John Call .
到 约翰 称呼 .
致约翰·卡尔。

[wen] [ðə; ði] [di:dz] [wɜ:r; wər] [saɪnd] [ðə; ði] [gəʊst] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] ,
When the deeds were signed the ghost finally disappeared ,
什么时候 这 契约 是 签名 这 鬼 最后 消失 ,
契约签署完毕后，鬼魂终于消失了。

[ˈʌtərɪŋ] [wʌn][læst][dɪˈmoʊniæk] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æz; əz][hi:; hi][went] .
uttering one last demoniac peal of laughter as he went .
发出声音 一 最后的 恶魔 皮尔 的 笑声 作为 他 去 .
临走时，他发出了最后一声恶魔般的狂笑。

[oʊld] [ˈrɪzɪːkiəl] [ˈoʊnli] [səˈvaɪvd] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
Old Ezekiel only survived for a few weeks .
老的 以西结 仅有的 幸存下来 为了 一个 很少 周 .
老以西结只活了几个星期。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ,
One morning he was found dead ,
一 早晨 他 曾是 成立 死的 ,
一天早晨，人们发现他已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [foʊk] [tel] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈdi:mənz]
and the country folk tell that at his funeral a crowd of grinning demons
和 这 国家 民间 告诉 那 在 他的 葬礼 一个 人群 的 咧嘴笑 恶魔
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,
乡下人说，在他的葬礼上，出现了一群咧嘴笑着的恶魔。

[wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [flu:] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [kɑ:n] [ˈbreɪə] ,
which afterwards flew away over Carn Brea ,
哪个 然后 飞翔 离开 超过 卡恩 布雷亚 ,
随后它飞越了卡恩布雷亚上空。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [mɪdst] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈlæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspektər]
and that from its midst came the same horrible laughter that the spectre
和 那 从 它是 中间 来了 这 相同的 可怕 笑声 那 这 幽灵
[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:ɾd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ɪˈmɪt] .
had been heard so often to emit .
有 到过 听到 所以 经常 到 发射 .
从它中间传出了那幽灵经常发出的那种可怕的笑声。

[ˈrouz,wɔrn] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ,
Rosewarne , the scene of this story ,
罗斯沃恩 , 这 场景 的 这 故事 ,
罗斯沃恩，故事发生的地点，

[laɪz][ɪn] [ðæt] [ˈbærən] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈvɪzɪtər][tu:; tə] [ˈkɔ:rnwɑ:l] [ʃʊd; ʃəd] [si:] .
lies in that barren mining country which every visitor to Cornwall should see .
谎言 在 那 荒芜 矿业 国家 哪个 每一个 游客 到 康沃尔郡 应该 看 .
它位于康沃尔郡那片荒凉的矿区，每个来康沃尔的游客都应该去看看。

[aɪˈti:][ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əbˈteɪn] ,
It is intensely interesting , and permission is not difficult to obtain ,
它 是 强烈地 有趣的 , 和 允许 是 不是 难的 到 获得 ,
这非常有趣，而且获得许可并不难。

[tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [maɪnz] [wer] [æn; ən] [ˈɪndəstri] ,
to visit some of the tin mines where an industry ,
到 访问 一些 的 这 锡 矿井 在哪里 一个 行业 ,
去参观一些锡矿，那里是锡工业的发源地。

[ˈkæɪɪd] [ɑ:n][ɪn] [ˈkɔ:rnwɑ:l] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈni:ʃənz] , [stɪl] [səˈvaɪvz] .
carried on in Cornwall since the days of the Phoenicians , still survives .
携带 在 在 康沃尔郡 自从 这 天 的 这 腓尼基人 , 仍然 幸存 .
自腓尼基时代起就在康沃尔郡流传至今的工艺。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['mʊrlənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɑːr; ər] ['skaːd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['wɜːrkɪŋz] [ænd; ənd]
The hills and moorland of this district are scarred with old workings and
这 丘陵 和 荒原 的 这 区 是 疤痕 和 老的 运作 和
[ə'bəndənd] [maɪn] ['bɪldɪŋz] .
abandoned mine buildings .
弃 矿 建筑物 .

该地区的山丘和荒地上遍布着旧矿井和废弃的矿井建筑。

[ˈrʌɡɪd] [kɑːn] ['breɪə] , [kraʊnd] [baɪ][priːhɪ'stɔːrɪk] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æŋ; ən] ['eɪnfənt]
Rugged Carn Brea , crowned by prehistoric remains and the ruins of an ancient
崎岖 卡恩 布雷亚 , 加冕 经过 史前 遗迹 和 这 废墟 的 一个 古老的
[ˈkæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,

崎岖的卡恩布雷山，山顶遍布史前遗迹和古代城堡的废墟。

['raɪzɪz] - [fi:t] [haɪ] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði][meɪn] [laɪn] [brɪ'twiːn] ['red.rʊθ] [ænd; ənd] ['kæmbɔːrn] .
rises 740 feet high , close by the main line between Redruth and Camborne .
上升 - 脚 高的 , 关闭 经过 这 主要的 线 之间 雷德鲁斯 和 坎伯恩 .

海拔 740 英尺，靠近雷德鲁斯和坎伯恩之间的主干线。

[hɪr] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sentər][ʌv; əv]['druːɪd] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði][west] .
Here , they say , was the chief centre of Druid worship in the west .
这里 , 他们 说 , 曾是 这 首席 中心 的 德鲁伊 崇拜 在 这 西方 .

据说，这里曾是西方德鲁伊教崇拜的主要中心。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz] ['iːzi] [ʌv; əv] ['ækses] [frʌm; frəm][es 'tiː] . [aɪvz] , [pen'zæns] , ['fælməθ] [ɔːr]['truːrʊθ] ,
This district is easy of access from St . Ives , Penzance , Falmouth or Truro ,
这 区 是 简单的 的 使用权 从 英石 : 艾夫斯 , 彭赞斯 , 法尔茅斯 或者 特鲁罗 ,

从圣艾夫斯、彭赞斯、法尔茅斯或特鲁罗前往该地区都很方便。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][aɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
and a visit to it will ever be remembered with pleasure ,
和 一个 访问 到 它 将要 曾经 是 记得 和 乐趣 ,

一次愉快的游览经历将永远铭刻在人们的记忆中。

[bliːk] [ænd; ənd] ['drɪri] [ðoʊ] [ðə; ði][maɪn] ['rɪdl] [lənd] [meɪ] [siːm] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
bleak and dreary though the mine riddled land may seem at first sight .
苍凉 和 凄凉 尽管 这 矿 布满谜团 土地 可能 似乎 在 第一的 视线 .

虽然乍一看这片遍布矿井的土地显得荒凉凄凉，但实际上并非如此。

[kɑːn] ['breɪə] .
Carn Brea .
卡恩 布雷亚 .

卡恩布雷亚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [hɔːlz] .
THE LEGEND OF THE FOUR HALLS .
这 传奇 的 这 四 大厅 .

四殿传说。

['meni] [æŋ; ən][oʊld] [teɪl] [ɪz][toʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] [wɪtʃ] ['frɪndʒɪz][ðə; ði]
Many an old tale is told of that great waste of sand - hills which fringes the
许多 一个 老的 故事 是 讲述 的 那 伟大的 浪费 的 沙 - 丘陵 哪个 边缘 这
[koʊst][ʌv; əv] ['pɛrən] [beɪ] [brɪ'twiːn] ['nuːkiː] [ænd; ənd] [ˌpɛrən'pɔːrθ] .
coast of Perran Bay between Newquay and Perranporth .
海岸 的 佩兰 湾 之间 纽基 和 佩兰波斯 .

关于纽基和佩兰波斯之间佩兰湾沿岸那片广袤的沙丘荒地，流传着许多古老的故事。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [lɔːst] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - , [wʌns][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taʊn] ,
They say that there stood the lost city of Langarrow , once a busy town ,
他们 说 那 那里 站立 这 丢失的 城市 的 - , 一次 一个 忙碌的 镇 ,
据说那里曾是失落之城兰加罗，它曾经是一个繁荣的城镇。

[ðæt] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [fɪrs] [stɔːrm] [baɪ]
that became so wicked that it was swallowed up in a night of fierce storm by
那 成为 所以 邪恶 那 它 曾是 吞咽 向上 在 一个 夜晚 的 凶猛的 风暴 经过
[ðə; ði][sændz] ,
the sands ,
这 沙子 ,
它变得如此邪恶，以至于在一场猛烈的风暴之夜被沙海吞噬了。

[ænd; ʌnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [left] [tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and no trace of it left to offend the earth .
和 不 痕迹 的 它 左边 到 得罪 这 地球 .
而且没有留下任何痕迹来玷污地球。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [sændz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [ˈkjuːbɜrt] ,
Right on the very edge of these sands , in the parish of Cubert ,
正确的 在 这 非常 边缘 的 这些 沙子 , 在 这 教区 的 库伯特 ,
就在这片沙滩的边缘，在库伯特教区，

[ɪz][ðə; ði][ˈhæmlət][ʌv; əv] - .
is the hamlet of Ellenglaze .
是 这 村庄 的 - .
是埃伦格莱兹村。

-
Hellenclose
-
希腊围墙

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 49**]
[页 -]

[第49页]

[wʌz; wəz][ɪts][oʊld] [neɪm] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] “ [fɔːr] [hɔːlz] .
was its old name , and that means the “ Four Halls .
曾是 它是 老的 姓名 , 和 那 方法 这 “ 四 大厅 .
是它的旧称，意思是“四殿”。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,
” **There is a little known story about this place ,**
” 那里 是 一个 小的 已知 故事 关于 这 地方 ,
“关于这个地方，有一个鲜为人知的故事，

[ɔːr] [ˈræðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [oʊld] [deɪz] ,
or rather about the house that stood there in the very old days ,
或者 相当 关于 这 房子 那 站立 那里 在 这 非常 老的 天 ,
或者更确切地说，是指很久以前矗立在那里的那栋房子。

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] .
and it explains why the place was so called .
和 它 解释 为什么 这 地方 曾是 所以 称为 .
这也解释了为什么这个地方叫这个名字。

- [wʌz; wəz][wʌns] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz][ðə; ði] [rɪ'lentləs]
Hellenclose was once much nearer to the sea , but three times the relentless
- 曾是 一次 很多 更近 到 这 海 , 但 三 时代 这 狠
[sændz] [ˌoʊvər'welmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
sands overwhelmed it ,
沙子 不堪重负 它 ,
海伦克洛斯曾经离海边近得多, 但无情的沙海三倍地吞没了它。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv] - [set][hɪm'self][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nuː] ['dwelɪŋ]
and each time the Lord of Hellenclose set himself to erect a new dwelling
和 每个 时间 这 主 的 - 放 他自己 到 直立 一个 新的 住宅
[ˈfɜːrðər] ['ɪnlənd] ,
further inland ,
更远 内陆 ,
每当赫伦克洛斯领主打算在内陆更远的地方建造新的住所时,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌbərən] [reɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
for they were of a stubborn race in those days ,
为了 他们 是 的 一个 固执的 种族 在 那些 天 ,
因为在那个时代, 他们是一个固执的民族。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['iːzəli] [səb'mɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and would not easily submit even to the power of the storms and the
和 会 不是 容易地 提交 甚至 到 这 力量 的 这 暴风雨 和 这
[ˈwaɪndz] .
winds .
风 .
即使面对暴风雨和狂风的力量, 它们也不会轻易屈服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔːrd] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [hɔːl] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][əd'vaɪs] ,
It was a young Lord who built the fourth hall , in defiance of all advice ,
它 曾是 一个 年轻的 主 WHO 建造 这 第四 大厅 , 在 蔑视 的 全部 建议 ,
第四座大厅是一位年轻的勋爵建造的, 他不顾所有人的劝阻。

[kloʊz][baɪ] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [stændz] .
close by where the present house stands .
关闭 经过 在哪里 这 展示 房子 站立 .
就在现在这栋房子附近。

[waɪz] [men] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wʊd] [brɪ'fɔːl] [ðæt] [æz; əz][hæd; həd][ˌəʊvə'teɪkən]
Wise men warned him that the same fate would befall that as had overtaken
明智的 男人 警告 他 那 这 相同的 命运 会 降临 那 作为 有 被超越
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,
智者警告他, 他将遭受与其他人同样的命运。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['fɪnɪʃt] ,
but he laughed at them , and his house finished ,
但 他 笑了 在 他们 , 和 他的 房子 完成的 ,
但他嘲笑他们, 他的房子也完工了。

[hiː; hi][roʊd] [ɔːf][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][braɪd][frʌm; frəm] [baɪ][ðə; ði] ['lɪzərd] .
he rode off to fetch his bride from Meneage by the Lizard .
他 骑 离开 到 拿来 他的 新娘 从 宠物 经过 这 蜥蜴 .
他骑马去蜥蜴旁的梅尼奇接他的新娘。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [wʌn] .
The night he returned was an ominous one .
这 夜晚 他 返回 曾是 一个 不祥的 一 .
他回来的那晚是个不祥之日。

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ,
A great gale was getting up ,
一个 伟大的 大风 曾是 获得 向上 ,

狂风正在刮起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [aɪd] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['restləs] [sænd] - [hɪlz] [nɑ:t][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] .
and the retainers eyed anxiously the restless sand - hills not so far away .
和 这 预付金 眼睛 焦虑地 这 不安 沙 - 丘陵 不是 所以 远的 离开 .

侍从们焦急地注视着不远处波涛汹涌的沙丘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kerləs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [sli:p]
But the young Lord was happy and careless and bade his people sleep
但 这 年轻的 主 曾是 快乐的 和 粗心 和 巴德 他的 人们 睡觉
[ˈsaʊndli] [fɔ:r; fər][noʊ][hɑ:rm] [wʊd] [kʌm] .
soundly for no harm would come .
稳固地 为了 不 伤害 会 来 .

但这位年轻的领主快乐而无忧无虑，他让民众安心入睡，因为不会有灾祸发生。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [sændz][wɜ:r; wər] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['pæɪnɪk]
But the next morning the invading sands were seen approaching , and panic
但 这 下一个 早晨 这 入侵 沙子 是 已见 接近 , 和 恐慌

[fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
fell upon the household ,
跌倒 之上 这 家庭 ,

但第二天早上，人们发现沙尘暴正在逼近，恐慌笼罩了整个家庭。

[hu:] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lənd] .
who cried out that there was a curse upon the land .
WHO 哭 出去 那 那里 曾是 一个 诅咒 之上 这 土地 .

他高声喊道，这片土地受到了诅咒。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] - [meɪd] [waɪf][æən; ən][oʊld]
Presently they dragged to the anxious Lord and his new - made wife an old
目前 他们 拖拽 到 这 焦虑的 主 和 他的 新的 - 制成 妻子 一个 老的

[hæg] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn] .
hag whom they had found hiding in a barn .
魔女 谁 他们 有 成立 隐藏 在 一个 谷仓 .

他们随后把一个躲在谷仓里的老巫婆拖到焦急的领主和他新婚的妻子面前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [du:] [ɔ:l][ðer; ðər] ['trʌblz] .
She was a witch they said , and to her was due all their troubles .
她 曾是 一个 巫婆 他们 说 , 和 到 她 曾是 到期的全部 他们的 麻烦 .

他们说她是个女巫，他们所有的不幸都是她造成的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['kru:əl][sænd][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['swi:pɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
By this time the cruel sand was already sweeping around the walls of the house
经过 这 时间 这 残忍的 沙 曾是 已经 扫荡 大约 这 墙壁 的 这 房子

,
:
,

这时，无情的沙尘已经席卷了房屋的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [geɪv] ['ɔ:rdərz]
and the young Lord in his trouble gave orders
和 这 年轻的 主 在 他的 麻烦 给予 订单

这位年轻的勋爵在困境中下达了命令

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæŋ][tuː; tə][biː; bi] [hænd] [ˌfɔːrθ'wiθ; ˌfɔːrθ'wið] ,
for the hag to be hanged forthwith ;
为了 这 魔女 到 是 绞刑 立即 ;
立即将这女巫绞死。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kækl] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz]
saying that she should not live to cackle over the result of her evil designs
说 那 她 应该 不是 居住 到 咯咯笑 超过 这 结果 的 她 邪恶的 设计
.
:
.

他说，她不应该活着看到自己邪恶计划的后果而幸灾乐祸。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bjuːtrɪf(ə)l] [jʌŋ] [braɪd] [ˌɪntə'viːnd] .
But his beautiful young bride intervened .
但 他的 美丽的 年轻的 新娘 介入 .
但他年轻貌美的妻子却出面干预。

[ˈkæstɪŋ] [hɜːr'self] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['braɪd,gruːmz] [fi:t] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spər] [ðə; ði]
Casting herself weeping at her bridegroom's feet she begged him to spare the
铸件 她自己 哭泣 在 她 新郎的 脚 她 乞求 他 到 空闲的 这
[oʊld] ['wʊmənz] [laɪf] .
old woman's life .
老的 女性的 生活 .
她伏在新郎脚下痛哭流涕，恳求他饶恕老妇人的性命。

“ [aɪ] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [wɪt] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
“ **I believe she is no witch , but one in misfortune as we are ;** ” **she cried** ,
“ 我 相信 她 是 不 巫婆 , 但 一 在 不幸 作为 我们 是 , ” 她 哭 ,
“我相信她不是女巫，而是一个和我们一样不幸的人，”她哭着说。

[ænd; ænd][soʊ] ['eləkwənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtrɪf(ə)l] [gɜːrɪ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hɜːrd]
and so eloquent were the pleadings of this beautiful girl that all who heard
和 所以 雄辩 是 这 诉状 的 这 美丽的 女孩 那 全部 WHO 听到
[hɜːr; hər][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] — [ɔːl] ,
her were moved to tears — all ,
她 是 已搬 到 眼泪 — 全部 ,
这位美丽女孩的恳求如此动人，以至于所有听到她恳求的人都感动得流下了眼泪——所有人。

[ðæt] [ɪz] , [seɪv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [rɪ'meɪnd] [draɪ] - [aɪd] [θruː'laʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .
that is , save the old woman who remained dry - eyed throughout the whole scene .
那 是 , 节省 这 老的 女士 WHO 剩余 干燥 - 眼睛 自始至终 这 所有的 场景 .
也就是说，除了那位在整个过程中始终保持泪水未干的老妇人。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'lentɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
At last the husband relented so far as to promise that the supposed
在 最后的 这 丈夫 让步 所以 远的 作为 到 承诺 那 这 据称
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spərɪd] [ʌn'tɪl] ['naɪtʃfɔːl] .
witch should be spared until nightfall .
巫婆 应该 是 幸存 直到 黄昏 .
最后，丈夫终于让步，承诺将所谓的巫婆放过到夜幕降临。

[ɪf] [baɪ] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [seɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [friː] ;
If by then the house remained safe the old woman should go free ;
如果 经过 然后 这 房子 剩余 安全的 这 老的 女士 应该 去 自由的 ;
如果到那时房子仍然安全，老妇人就应该获得自由；

[ɪf] [nɑːt] : “ [baɪ][es 'tiː] . - , [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl] [hæŋ] , ” [hiː; hi] ['vaʊd] .
if not : “ By St . Pirran , she shall hang , ” he vowed .
如果 不是 : “ 经过 英石 : - , 她 将 悬挂 , ” 他 发誓 .
否则，他发誓：“以圣皮兰的名义，她将被绞死。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ə'gri:d] [tu;; tə] [ðɪs] ['kɑ:mprəmaɪz][ænd; ənd][hɜ:r'self] [ʌndər'tʊk] [tu;; tə][bi;; bi]
The young bride agreed to this compromise and herself undertook to be
 这 年轻的 新娘 同意 到 这 妥协 和 她自己 承担 到 是
 [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [seɪf] ['ki:pɪŋ] .
responsible for the old woman's safe keeping .
 负责的 为了 这 老的 女性的 安全的 保持 .

年轻的新娘同意了这个折衷方案，并承诺负责照顾老妇人的安全。

[ʃiː ʃi][led][hɜːr; hər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hɔːl] ,
She led her outside the hall ,
 她 引领 她 外部 这 大厅 ,

她领着她走出了大厅，

[wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [lɒʊ] [klaʊdz] ['oʊvər][hɜːr; hər][lɔː(r)dz][lənd] ,
where the sand was now driving in low clouds over her lord's land ,
 在哪里 这 沙 曾是 现在 驾驶 在 低的 云 超过 她 领主的 土地 ,

如今，沙尘暴裹挟着低垂的云层，笼罩着她领主的土地。

[ænd; ɐnd] [br'sɔ:t] [ðə; ði][ould] [deɪm] , [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['paʊə] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
and besought the old dame , if she had any power to do so ,
 和 恳求 这 老的 贵妇人 , 如果 她 有 任何 力量 到 做 所以 ,
 并恳求那位老妇人, 如果她有能力的話。

[tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˈtrædʒədi] .
到 避免 这 几乎 不可避免的 悲剧 .
 为了避免几乎不可避免的悲剧发生。

[ðə; ði][hæŋ] [ə'vaʊd] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnəsns] .
The hag avowed her innocence .
 这 魔女 公开承认 她 无辜 .

老巫婆坚称自己是无辜的。

“ [ðen] [ðə; ði] [seɪnts] [eɪd][ju: 'es][ɔ:l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
 “ Then the Saints aid us all , ” replied the girl ,
 “ 然后 这 圣徒队 援助 我们 全部 , ” 回复 这 女孩 ,
 “那么圣徒们就会帮助我们所有人,”女孩回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][fiː; fɪ][plɑːntɪd][ə; eɪ][kɪs][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmənz][ˈʃrɪvld][tʃiːk] .
and with that she planted a kiss upon the old woman's shrivelled cheek .
 和 和 那 她 已种植 一个 吻 之上 这 老的 女性的 干瘪 脸颊 .

说完，她在老妇人干瘪的脸颊上印下一个吻。

[naʊ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [ʃed] [terz] — [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [tel] [wʌn]
Now a witch cannot shed tears — that is one of the ways you may always tell one
 现在 一个 巫婆 不能 棚 眼泪 — 那 是 一 的 这 方式 你 可能 总是 告诉 一
 — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪs] ['ɡɪv(ə)n] ['fri:li] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [wɪl] ,
 — **but a kiss given freely and with good will ,**
 — 但 一个 吻 给定 自由 和 和 好的 将要 ,
 女巫不会流泪——这是辨别女巫的方法之一——但一个发自内心、充满善意的吻,

[kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði][bəʊndz][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [ðæt] [baɪnd][ə; eɪ] [wɪtʃ] ;
can break the bonds of magic that bind a witch ;
 能 休息 这 债券 的 魔法 那 绑定 一个 巫婆 ;
 能够打破束缚女巫的魔法枷锁；

[ænd; ɐnd][nʊʃ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd][ʌv; əv] - [kɪst] [ðə; ði][eɪdʒd]['wʊmən]
and no sooner had the young bride of Hellenclose kissed the aged woman
 和 不 很快 有 这 年轻的 新娘 的 - 亲吻 这 老年人 女士

[ðæn; ðən] [terz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
than tears began to well from her eyes .
 比 眼泪 开始 到 出色地 从 她 眼睛 .

海伦克洛斯的年轻新娘刚吻了老妇人，眼泪就涌了出来。

[ði:z] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]
These fell to the
这些 跌倒 到 这

这些都落到了.....

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[graʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [fɜ:rst][ə; eɪ]['taɪni] ['trɪkl] [ðen] [ə; eɪ]['regjələr] [stri:m] [wɪtʃ] [floʊd] [ɑ:n]
ground and caused first a tiny trickle then a regular stream which flowed on
地面 和 导致 第一的 一个 微小的 涓涓细流 然后 一个 常规的 溪流 哪个 流动 在
[θru:] [ðə; ði][sænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] ['hoʊli,wel] [beɪ] .
through the sand towards the sea at Holywell Bay .
通过 这 沙 向 这 海 在 霍利韦尔 湾 .

地面先是形成了一条细小的水流，然后变成了一条稳定的溪流，沿着沙滩流向霍利韦尔湾的大海。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [gru:] [ɪn][saɪz] ,
And as the stream grew in size ,
和 作为 这 溪流 生长 在 尺寸 ,

随着溪流规模的增长，

[soʊ][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sændz] ['si:st] [fɔ:r; fər][sænd]['kænɑ:t] [krɔ:s] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] ,
so the invasion of the sands ceased for sand cannot cross running water ,
所以 这 入侵 的 这 沙子 停止 为了 沙 不能 又 跑步 水 ,
因此，沙子的入侵停止了，因为沙子无法跨越流水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
and the Fourth Hall was saved .
和 这 第四 大厅 曾是 已保存 .

第四大厅得救了。

[tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærən] [sændz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
To - day you will find Ellenglaze separated from the barren sands about a
到 - 天 你 将要 寻找 - 分开 从 这 荒芜 沙子 关于 一个
['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
hundred yards away ,
百 码 离开 ,

今天你会发现埃伦格莱兹与大约一百码外的荒芜沙地隔绝开来。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
by a little brook .
经过 一个 小的 溪 .

在一条小溪边。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [floʊz] , [ðə; ði]['hæmlət][ɪz] [seɪf] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:]['evər][draɪ][ʌp] ,
So long as that flows , the hamlet is safe , but should it ever dry up ,
所以 长的 作为 那 流量 , 这 村庄 是 安全的 , 但 应该 它 曾经 干燥 向上 ,
只要河水不干涸，村庄就安全；但如果河水干涸了，

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪfθ] [hɔ:l] ,
they say there would have to be a fifth hall ,
他们 说 那里 会 有 到 是 一个 第五 大厅 ,

他们说还需要第五个大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [wʊd] [swi:p] [ɑ:n][ʌn'tɪl][pər'hæps][aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [es 'ti:] . - [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]
and the waste would sweep on until perhaps it reached St . Cubert's Church on
和 这 浪费 会 扫 在 直到 也许 它 达到 英石 . - 教会 在
[ðə; ði] [hɪl] ['ɪnlənd] .
the hill inland .
这 爬坡道 内陆 .

垃圾会一路横冲直撞，或许会一直冲到内陆山上的圣库伯特教堂。

[ðə; ði] ['lʊŋli] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɛrən] [sændz][ɑ:r; ə] ['i:zəli] [ri:tft] [frʌm; frəm] ['i:ðər] ['nu:ki:]
The lonely and fascinating Perran Sands are easily reached from either Newquay
这 孤独 和 迷人 佩兰 桑兹 是 容易地 达到 从 任何一个 纽基
[ɔ:r] [ˌpɛrən'pɔ:rθ] .
or Perranporth .
或者 佩兰波斯 .

从纽基或佩兰波斯均可轻松抵达寂寥而迷人的佩兰沙滩。

[ðə; ði][kəʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['nu:ki:] [saɪd][ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [faɪn] ,
The coast on the Newquay side is particularly fine ,
这 海岸 在 这 纽基 边 是 特别 美好的 ,
纽基一侧的海岸线尤其优美。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sti:p] ['rɑ:ki] ['hedlənd,'hedlənd] [hɪr] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]
for a succession of steep rocky headlands here thrust themselves into the
为了 一个 演替 的 陡 岩石 海岬 这里 推力 他们自己 进入 这
[ət'læntɪk]['rəʊləz] ,
Atlantic rollers ,
大西洋 滚筒 ,

这里连绵起伏的陡峭岩石岬角直插大西洋的波涛之中。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ɑ:r; ə][ˈkwaiət][ˈlɪt(ə)l][sænd] - [frɪndʒd] [beɪz] [wer] [wʌn] [meɪ] ['aɪd(ə)l]
and between them are quiet little sand - fringed bays where one may idle
和 之间 他们 是 安静的 小的 沙 - 流苏 海湾 在哪里 一 可能 闲置的
[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌmə] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [si:] [bɜ:rdz][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
away a summer afternoon with only the sea birds for company .
离开 一个 夏天 下午 和 仅有的 这 海 鸟类 为了 公司 .

它们之间是宁静的小海湾，沙滩环绕，人们可以在那里悠闲地度过一个夏日的午后，只有海鸟陪伴。

['nu:ki:] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [faɪn] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ɪts] ['beɪðɪŋ] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ,
Newquay itself , with its many fine hotels and its bathing beaches ,
纽基 本身 , 和 它是 许多 美好的 酒店 和 它是 洗澡 海滩 ,
纽基本身拥有众多优质酒店和沐浴海滩，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kɔ:rnɪ] [koʊst] [taʊnz] ,
is one of the most attractive of all the north Cornish coast towns ,
是 一 的 这 最多 吸引人的 的 全部 这 北 康沃尔郡 海岸 城镇 ,
它是康沃尔郡北部沿海城镇中最具吸引力的城镇之一。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ʌv; əv][ðæt] [koʊst] ['si:nəri] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] .
from which the most impressive of that coast scenery may easily be visited .
从 哪个 这 最多 感人的 的 那 海岸 风景 可能 容易地 是 到访 .
从这里可以轻松游览到海岸沿线最壮观的景色。

- .
Ellenglaze .
- .
艾伦格莱兹。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 52**]
[页 -]
[第52页]

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 53**]
[页 -]
[第53页]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] “ [dʒɑ:n] ['dɔ:ri] .
THE STORY OF “ JOHN DORY .
这 故事 的 “ 约翰 多莉 .
“约翰·多利”的故事。

” [ðɪs] [ˈveri] [oʊld] [sɔːŋ] [kəˈmeməreɪts] [ðə; ði] [breɪv] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfaʊi] [ˈgælən(t)s] ,
” **This very old song commemorates the brave doings of the “ Fowey Gallants** ,
” 这 非常 老的 歌曲 纪念 这 勇敢的 行为 的 这 “ 福伊 豪侠 ,
这首古老的歌曲是为了纪念“福伊勇士”的英勇事迹而作的。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæɪnəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l][oʊld] - [wɜːrld] [ˈkɔːrniʃ] [ˈsiːpɔːrt] [wɜːr; wər] [kɔːld] .
” **as the mariners of that wonderful old - world Cornish seaport were called** .
” 作为 这 水手们 的 那 精彩的 老的 - 世界 康沃尔郡 海港 是 称为 .
“正如那个美丽的古老康沃尔海港的水手们所称呼的那样。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] , [ˈfeɪməs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈboʊldɪst][ænd; ənd]
They were men , famous throughout the middle ages , as the boldest and
他们 是 男人 , 著名的 自始至终 这 中间 年龄 , 作为 这 最勇敢的 和
[moʊst] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv] [siː] [ˈfaɪtərz] .
most daring of sea fighters .
最多 大胆 的 海 战士 .
他们是中世纪著名的海战勇士，以胆识过人、英勇无畏而闻名。

[aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [hæz; həz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][həˈroʊɪk][ˈækʃ(ə)n] [fɔːt] [ɪn][ˈedwərd][aɪ,aɪˈɪz] [reɪn] ,
It possibly has reference to some heroic action fought in Edward III's reign ,
它 可能 有 参考 到 一些 英勇 行动 战斗 在 爱德华 iii 的 在位 ,
它可能指的是爱德华三世统治时期发生的一些英勇事迹。

[wen] - [kɑːntrɪˈbjuː](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fliːt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - [ˈɪps]
when Fowey's contribution to the King's fleet is said to have been 47 ships
什么时候 - 贡献 到 这 国王学院 舰队 是 说 到 有 到过 - 船舶
[ænd; ənd] - [men] .
and 770 men .
和 - 男人 .
据说福伊为国王的舰队贡献了 47 艘船和 770 人。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪtˈself][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
The song itself was perhaps written a hundred years later than this ,
这 歌曲 本身 曾是 也许 书面 一个 百 年 之后 比 这 ,
这首歌本身或许是在此一百年后才创作的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ˈtuːdəɪ] [taɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr]
but it is certain that in Tudor times it was one of the most popular
但 它 是 肯定 那 在 都铎王朝 时代 它 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的
[ˈsɔŋz] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
songs in the land ,
歌曲 在 这 土地 ,
但可以肯定的是，在都铎王朝时期，这首歌是当时最流行的歌曲之一。

[soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [ˈkæruː][ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ˈkɔːrnwɑːl] ,
so well known in the West that Richard Carew in his “ Survey of Cornwall ,
所以 出色地 已知 在 这 西方 那 理查德 卡鲁 在 他的 “ 民意调查 的 康沃尔郡 ,
在西方如此出名，以至于理查德·卡鲁在他的《康沃尔郡调查》中写道：

” [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [rɪˈfəːz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfaʊi] , [ænd; ənd][kɔːlz][aɪ ˈtiː]
” **published in 1602 , refers to it in his account of Fowey , and calls it**
” 已发布 在 - , 指 到 它 在 他的 帐户 的 福伊 , 和 呼叫 它
[oʊld] [ðen] .
old then .
老的 然后 .
“出版于 1602 年，他在对福伊的描述中提到了它，并称它当时很古老。

[hiː; hi] [sez] : “ [mɔːrˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈnɪkələs] , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [nɪr] [fɔɪ] ,
He says : “ Moreover the prowess of one Nicholas , son of a widow , near Foy ,
他 说道 : “ 而且 这 能力 的 一 尼古拉斯 , 儿子 的 一个 寡妇 , 靠近 福伊 ,
他说：“此外，福伊附近一位寡妇的儿子尼古拉斯的英勇事迹，

[ɪz] ['deskænt] [ə'pɑ:n][ɪn][æn; ən][ʊsɪd] [θri:] ['mænz] [sɔ:n] , ['neɪmli] , [haʊ][hi:; hi] [fɔ:t] ['breɪvli] [æt; ət]
is descanted upon in an old three man's song , namely , how he fought bravely at
是 倾析 之上 在 一个 老的 三 男人的 歌曲 , 即 , 如何 他 战斗 勇敢地 在
[si:] ,
sea ,
海 ,

在一首古老的三人歌谣中被反复提及，歌谣讲述了他如何在海上英勇作战。

[wɪð; wɪθ][dʒɑ:n]['dɔ:ri] ([ə; eɪ] - , [æz; əz][aɪ][kən'dʒektər]) , [set] [fɔ:rθ] [baɪ][dʒɑ:n][ðə; ði] [frent]
with John Dory (a Genowey , as I conjecture) , set forth by John the French
和 约翰 多莉 (一个 - , 作为 我 推测) , 放 前进 经过 约翰 这 法语
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

由法国国王约翰派遣的约翰·多里（据我推测，他是热那亚人）

[ænd; ənd] (['æftər] [mʌt] ['blʌdʃed] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz]) [tʊk] [ænd; ənd] [slu:] [hɪm; ɪm] ,
and (after much bloodshed on both sides) took and slew him ,
和 (后 很多 流血事件 在 两个都 侧面) 采取 和 一万 他 ,
[əftər] [mʌt] [blʌdʃed] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] [tʊk] [ænd; ənd] [slu:] [hɪm; ɪm] ,
(经过双方大量流血之后) 他们抓住了他并将其杀死。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rə'vi:n] [ænd; ənd]['kru:əlti] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] - [ə'pɑ:n]
in revenge of the great ravine and cruelty which he had forecommitted upon
在 复仇 的 这 伟大的 峡谷 和 残酷 哪个 他 有 - 之上
[ðə; ði] [ɛŋlɪ'mənz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] .
the Englishmen's goods and bodies .
这 英国人的 商品 和 身体 .

为了报复他之前对英国人的财产和身体犯下的滔天罪行和残酷暴行。

" [kə'ru:z] [ə'sʌmp](ə)n [ɪz][ðæt] [dʒɑ:n]['dɔ:ri][wʌz; wəz][ə; eɪ][,dʒenəu'i:z] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [frent]
" **Carew's assumption is that John Dory was a Genoese employed by the French**
" 卡鲁的 假设 是 那 约翰 多莉 曾是 一个 热那亚 受雇 经过 这 法语
[kɪŋ] .
King .
国王 .

卡鲁认为约翰·多里是受雇于法国国王的热那亚人。

['meni] ['raɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th ['sentʃəɪz] [spəʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:n] ;
Many writers of the 16th and 17th centuries spoke of the song ;
许多 作家 的 这 16th 和 17th 几个世纪 辐 的 这 歌曲 ;
[meni] ['raɪtə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th ['sentʃəɪz] [spəʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:n] ;
16世纪和17世纪的许多作家都谈到过这首歌；

['draɪdən] [drɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst]['pɑ:pjələɪr][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
Dryden described it as one of the most popular in his time .
德莱顿 描述 它 作为 一 的 这 最多 受欢迎的 在 他的 时间 .
[draɪdən] [drɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst]['pɑ:pjələɪr][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
德莱顿称其为他那个时代最受欢迎的作品之一。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [æz; əz] ['sɒŋz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [njuər] ['hɪrəʊz]
But gradually it came to be forgotten as songs in praise of newer heroes
但 逐步地 它 来了 到 是 被遗忘的 作为 歌曲 在 称赞 的 较新的 英雄
[ə'roʊz] .
arose .
出现 .

但随着歌颂新英雄的歌曲出现，它逐渐被人们遗忘了。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [rert] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][ðæt] " ['nɪkəlz] " [fi:t] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ]
But at any rate we can take it that " Nicholl's " feat was no ordinary
但 在 任何 速度 我们 能 拿 它 那 " 尼科尔的 " 特技 曾是 不 普通的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

但无论如何，我们可以认为“尼科尔”的壮举绝非寻常。

[fɔːr; fər][hiː; hi][keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] .
for he came of a race that loved fighting .
为了 他 来了 的 一个 种族 那 喜爱 斗争 .

因为他出身于一个热爱战斗的民族。

[ðə; ði] ['faʊi] ['mæɪnəz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] [faɪt] ,
The Fowey mariners were always ready for a sea fight ,
这 福伊 水手们 是 总是 准备好 为了 一个 海 斗争 ,

福伊的水手们时刻准备着海上战斗。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət]['paɪrəsi] [wen] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] .
engaging in a little private piracy when legitimate warfare was not available .
引人入胜 在 一个 小的 私人的 海盗行为 什么时候 合法的 战争 曾是 不是 可用的 .

当无法进行合法战争时，进行一些私人海盗活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] ,
And they took their full share in the struggles against the Armada ,
和 他们 采取 他们的 满的 分享 在 这 斗争 反对 这 舰队 ,

他们也充分参与了对抗无敌舰队的斗争。

[ænd; ənd] [leɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌt] ['ædmərəl][diː] ['raɪtər] .
and late against the Dutch admiral De Ruyter .
和 晚的 反对 这 荷兰语 上将 德 鲁伊特 .

后来又与荷兰海军上将德鲁伊特交锋。

['faʊi] — [kjuː] “ [trɔɪ] [taʊn] ” — [hæz; həz] [siːn] [æz; əz] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Fowey — Q's “ Troy Town ” — has seen as stirring a life as any of our
福伊 — 问题 “ 特洛伊 镇 ” — 有 已见 作为 搅拌 一个 生活 作为 任何 的 我们的
['siːpɔːrt] [taʊnz] .
seaport towns .
海港 城镇 .

福伊——Q 的“特洛伊镇”——经历了像我们任何一个海港城镇一样激动人心的生活。

[aɪ'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bɪzi] , [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , ['stræɡlɪŋ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts]
It is still a busy , picturesque little place , straggling along the edge of its
它 是 仍然 一个 忙碌的 , 如画 小的 地方 , 零散的 沿着 这 边缘 的 它是
['bjuːtɪf(ə)l] ['feltəd] ['hɑːrbər] ,
beautiful sheltered harbour ,
美丽的 避风港 港口 ,

它仍然是一个繁忙而风景如画的小镇，沿着美丽避风港的边缘蜿蜒而建。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] - [fɔːrt] [stɪl] [stænd] .
at the mouth of which remains of its ancient castle - fort still stand .
在 这 嘴 的 哪个 遗迹 的 它是 古老的 城堡 - 堡 仍然 站立 .

河口处至今仍屹立着其古老城堡要塞的遗迹。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæsnertɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][spend][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['feltəd] ,
It is a fascinating place in which to spend a holiday , warm and sheltered ,
它 是 一个 迷人 地方 在 哪个 到 花费 一个 假期 , 温暖的 和 避风港 ,

这里是迷人的度假胜地，温暖又舒适。

[wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ɑːpər'tuːnəɪz] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ɔːr] [siː] [ɔːr]['rɪvər] ['fɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪts]
with excellent opportunities for sailing or sea or river fishing ; and its
和 出色的 机会 为了 帆船 或者 海 或者 河 钓鱼 ; 和 它是
['neɪbərhʊd] [ə'baʊndz] [ɪn] ['plez(ə)nt] [wɔːks]
neighbourhood abounds in pleasant walks
邻里 很多 在 令人愉快的 散步

这里有绝佳的帆船、海钓或河钓机会；而且附近有很多宜人的步行路线。

[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] ˈɪntrəst] .
and places of interest .
和 地方 的 兴趣 .

以及一些名胜古迹。

[[klɪk] [ɑ:n] [skɔ:r] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn] ˈhaɪər] [rezəˈlu:ʃ(ə)n] .]
[Click on score to see it in higher resolution .]
[点击 在 分数 到 看 它 在 更高 解决 .]

[点击乐谱可查看高清版本。]

“ [dʒɑ:n] [ˈdɔ:ri]
“ JOHN DORY
” 约翰 多莉

“约翰·多莉

” [vɜ:rs] [wʌn] .
” Verse 1 .
” 诗 1 .

“第一节。

1st [mæn] .
1st MAN .
1st 男人 .

第一人。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ - [li] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ - [li] [taɪd] - [ə; eɪ] ,
As it fell on a ho - ly day , And up - on a ho - ly tide - a ,
作为 它 跌倒 在 一个 何 - ly 天 , 和 向上 - 在 一个 何 - ly 潮 - 一个 ,

正值圣日，正值圣潮，

[dʒɑ:n][du:] - [raɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən][eɪ ˈem] - [blɪŋ] [næg] , [tu:; tə] [pɑ:] - [ˈrɪs][fɔ:r; fər][tu:; tə]
John Do - ry bought him an am - bling nag , To Pa - ris for to
约翰 做 - ry 买 他 一个 是 - 闪亮 唠叨 , 到 宾夕法尼亚州 - ris 为了 到
[raɪd] - [ə; eɪ] ,
ride - a ,
骑 - 一个 ,

约翰·多里给他买了一匹闪亮的骏马，去巴黎骑。

[tu:; tə] [pɑ:] - [ˈrɪs][fɔ:r; fər][tu:; tə][raɪd] - [ə; eɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ - [li] [taɪd] . — —
To Pa - ris for to ride - a , And up - on a ho - ly tide . — —
到 宾夕法尼亚州 - ris 为了 到 骑 - 一个 , 和 向上 - 在 一个 何 - ly 潮 . — —

去巴黎骑马，乘着神圣的潮水而上。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ - [li] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ - [li] [taɪd] - [ə; eɪ] ,
As it fell on a ho - ly day , And up - on a ho - ly tide - a ,
作为 它 跌倒 在 一个 何 - ly 天 , 和 向上 - 在 一个 何 - ly 潮 - 一个 ,

正值圣日，正值圣潮，

[dʒɑ:n][du:] - [raɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən][eɪ ˈem] - [blɪŋ] [næg] , [tu:; tə] [pɑ:] - [ˈrɪs][fɔ:r; fər][tu:; tə]
John Do - ry bought him an am - bling nag , To Pa - ris for to
约翰 做 - ry 买 他 一个 是 - 闪亮 唠叨 , 到 宾夕法尼亚州 - ris 为了 到
[raɪd] - [ə; eɪ] .
ride - a .
骑 - 一个 .

约翰·多里给他买了一匹闪亮的骏马，去巴黎骑。

2nd [mæn] .
2nd MAN .
2nd 男人 .

第二个人。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ] - [li] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ] - [li] [taɪd] - [ə; eɪ] ,
As it fell on a ho - ly day , And up - on a ho - ly tide - a ,
作为 它 跌倒 在 一个 何 - ly 天 , 和 向上 - 在 一个 何 - ly 潮 - 一个 ,
正值圣日, 正值圣潮,

[dʒɑ:n][du:] - [raɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən][eɪ 'em] - [blɪŋ] [næg] , [tu:; tə] [pɑ:] - ['rɪs][fɔ:r; fər][tu:; tə]
John Do - ry bought him an am - bling nag , To Pa - ris for to
约翰 做 - ry 买 他 一个 是 - 闪亮 唠叨 , 到 宾夕法尼亚州 - ris 为了 到
[raɪd] - [ə; eɪ] ,
ride - a ,
骑 - 一个 ,

约翰·多里给他买了一匹闪亮的骏马, 去巴黎骑。
[tu:; tə] [pɑ:] - ['rɪs][fɔ:r; fər][tu:; tə][raɪd] - [ə; eɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ] - [li] [taɪd] . — —
To Pa - ris for to ride - a , And up - on a ho - ly tide . — —
到 宾夕法尼亚州 - ris 为了 到 骑 - 一个 , 和 向上 - 在 一个 何 - ly 潮 . — —
去巴黎骑马, 乘着神圣的潮水而上。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ] - [li] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ] - [li] [taɪd] - [ə; eɪ] .
As It fell on a ho - ly day , And up - on a ho - ly tide - a .
作为 它 跌倒 在 一个 何 - ly 天 , 和 向上 - 在 一个 何 - ly 潮 - 一个 .
因为它落在了神圣的日子, 而且是在神圣的潮汐之上。

3rd [mæn] .
3rd MAN .
3rd 男人 .
第三人。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ] - [li] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ] - [li] [taɪd] - [ə; eɪ] ,
As it fell on a ho - ly day , And up - on a ho - ly tide - a ,
作为 它 跌倒 在 一个 何 - ly 天 , 和 向上 - 在 一个 何 - ly 潮 - 一个 ,
正值圣日, 正值圣潮,

[dʒɑ:n][du:] - [raɪ] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən][eɪ 'em] - [blɪŋ] [næg] , [tu:; tə] [pɑ:] - ['rɪs][fɔ:r; fər][tu:; tə]
John Do - ry bought him an am - bling nag , To Pa - ris for to
约翰 做 - ry 买 他 一个 是 - 闪亮 唠叨 , 到 宾夕法尼亚州 - ris 为了 到
[raɪd] - [ə; eɪ] ,
ride - a ,
骑 - 一个 ,

约翰·多里给他买了一匹闪亮的骏马, 去巴黎骑。
[tu:; tə] [pɑ:] - ['rɪs][fɔ:r; fər][tu:; tə][raɪd] - [ə; eɪ] , [ænd; ənd][ʌp] - [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ] - [li] [taɪd] . — —
To Pa - ris for to ride - a , And up - on a ho - ly tide . — —
到 宾夕法尼亚州 - ris 为了 到 骑 - 一个 , 和 向上 - 在 一个 何 - ly 潮 . — —
去巴黎骑马, 乘着神圣的潮水而上。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 55**]
[页 -]
[第55页]

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [dʒɑ:n]['dɔ:ri][dɪd] [mi:t] ; [wʌz; wəz] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɑ:n][ʌv; əv] [fræns] - [ə; eɪ]
The first man that John Dory did meet ; was good King John of France - a
这 第一的 男人 那 约翰 多莉 做过 见面 ; 曾是 好的 国王 约翰 的 法国 - 一个
约翰·多里遇到的第一个人, 是法国的贤君约翰。

[dʒɑ:n]['dɔ:ri][kʊd; kəd] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [træns] - [ə; eɪ] ;
John Dory could well of his courtesie , but fell down in a trance - a ;
约翰 多莉 可以 出色地 的 他的 礼貌 , 但 跌倒 向下 在 一个 发呆 - 一个 ;
约翰·多里本可以彬彬有礼, 但却陷入了恍惚状态;

[bʌt; bət] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [træns] - [ə; eɪ][æt; ət] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɑ:n][ʌv; əv] [fræns] .
But fell down in a trance - a at good King John of France .
但 跌倒 向下 在 一个 发呆 - 一个 在 好的 国王 约翰 的 法国 .

但他却在法国国王约翰的感召下昏厥过去。

“ [ə; eɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ə; eɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [li:dʒ] [ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [mɪri] [men][ænd; ənd]
“ **A pardon , a pardon , my liege and my King , for my merie men and**
“ 一个 赦免 , 一个 赦免 , 我的 列日 和 我的 国王 , 为了 我的 梅里 男人 和
[em 'i:] - [ə; eɪ] ,
me - a ;
我 - 一个 ;

“赦免，赦免，我的君主，我的国王，赦免我和我的臣民——

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] - [ɪn] [mɪri] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][baʊnd][tu:; tə] [ði:] - [ə; eɪ] ,
And all the churles in merie England , I'll bring them bound to thee - a ,
和 全部 这 - 在 梅里 英格兰 , 患病的 带来 他们 边界 到 你 - 一个 ;
我将把整个英格兰的教堂都带你面前，

[aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][baʊnd][tu:; tə] [ði:] - [ə; eɪ] , [maɪ] [mɪri] [men][ænd; ənd][em 'i:] .
I'll bring them bound to thee - a , my merie men and me .
患病的 带来 他们 边界 到 你 - 一个 ; 我的 梅里 男人 和 我 .

我会把他们带你身边，我和我的手下们。

“ [ænd; ənd] [ˈnɪkəl] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnɪʃ] [mæn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brˈsaɪd] - [ə; eɪ] ;
“ **And Nicholl was then a Cornish man , a little beside Bohyde - a ;**
“ 和 尼科尔 曾是 然后 一个 康沃尔郡 男人 , 一个 小的 旁 - 一个 ;

“而尼科尔当时是康沃尔人，住在博伊德附近；

[ænd; ənd][hi:; hi] [mænd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [blæk] [bɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [gʊd] [ɔ:rz; oʊrz][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] -
And he manned forth a good black bark , with fifty good oars on a side -
和 他 有人值守 前进 一个 好的 黑色的 吠 , 和 五十 好的 桨 在 一个 边 -
[ə; eɪ] ,
a ;
一个 ;

他驾着一艘结实的黑色小船出海，船边配有五十支好桨。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [gʊd] [ɔ:rz; oʊrz][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] - [ə; eɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dwelt] [brˈsaɪd] - .
With fifty good oars on a side - a , and he dwelt beside Bohyde .
和 五十 好的 桨 在 一个 边 - 一个 ; 和 他 居住 旁 - .

每边有五十支好桨，他住在博海德旁边。

[ðə; ði] [ˈrɔ:riŋ] [ˈkæənənz] [ðen] [wɜ:r; wər] [plaɪ] , [ænd; ənd][dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [went] [ðə; ði] [drʌm] - [ə; eɪ] ;
The roaring cannons then were plied , and dub - a - dub went the drum - a ;
这 咆哮 大炮 然后 是 合拢 , 和 配音 - 一个 - 配音 去 这 鼓 - 一个 ;

然后，隆隆的炮声响起，鼓声隆隆作响；

[ðə; ði] [ˈbreɪŋ] [ˈtrʌmpɪts] [laʊd] [ðeɪ] [kraɪd] , [tu:; tə] [ˈkɜ:riɪdʒ] [bəʊθ][ɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm] - [ə; eɪ] ,
The braying trumpets loud they cried , to courage both all and some - a ,
这 叫声 小号 大声 他们 哭 , 到 勇气 两个都全部 和 一些 - 一个 ;

他们高声吹响号角，鼓舞所有人，也鼓舞一些人。

[tu:; tə] [ˈkɜ:riɪdʒ] [bəʊθ][ɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm] - [ə; eɪ] , [ænd; ənd][dʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [went] [ðə; ði] [drʌm] .
To courage both all and some - a , and dub - a - dub went the drum .
到 勇气 两个都全部 和 一些 - 一个 ; 和 配音 - 一个 - 配音 去 这 鼓 .

为了鼓舞所有人和一些人，鼓声响起，咚咚咚。

[ðə; ði] [ˈgræplɪŋ] - [hʊks] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [braʊn] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
The grappling - hooks were brought at length , the brown bill and the
这 格斗 - 钩子 是 带来 在 长度 , 这 棕色的 账单 和 这
[sɔ:rd] - [ə; eɪ] ;
sword - a ;
剑 - 一个 ;

最后，抓钩被带了过来，还有棕色的喙和剑；

[dʒɑ:n][ˈdɔ:ri][æɪ; əɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [fɔ:r; fəɹ][ˈɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wʌz; wəz][klæpt][fæst][ˈʌndəɹ] [bɔ:rd] - [ə; eɪ]
John Dory at length , for all his strength , was clapt fast under board - a
约翰 多莉 在 长度 , 为了 全部 他的 力量 , 曾是 鼓掌 快速地 在下面 木板 - 一个
,
:
:

约翰·多里最终，尽管力气很大，还是被牢牢地按在了木板下面。

[wʌz; wəz][klæpt][fæst][ˈʌndəɹ] [bɔ:rd] - [ə; eɪ] , [baɪ][ðə; ði] [braʊn] [bɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] .
Was clapt fast under board - a , by the brown bill and the sword .
曾是 鼓掌 快速地 在下面 木板 - 一个 , 经过 这 棕色的 账单 和 这 剑 .

被棕色的喙和剑快速拍打在木板下。

[noʊt] . — [ðə; ði] “ 1st [mæn] ” [ʊd; əd][bi:; bi][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ;
NOTE . — The “ 1st Man ” should be he of the loudest voice of the three ;
笔记 . — 这 ” 1st 男人 ” 应该 是 他 的 这 最响亮 嗓音 的 这 三 ;

注意——“第一人”应该是三人中声音最大的人；

[ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [ʊd; əd][soʊ] [rɪˈstreɪn] [ðəmˈselvz] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [i:tʃ] [vɜ:rs] [meɪ] [bi:; bi]
the others should so restrain themselves that the words of each verse may be
这 其他的 应该 所以 抑制 他们自己 那 这 字 的 每个 诗 可能 是
[ˈklɪrli] [hɜ:rd] .
clearly heard .
清楚地 听到 .

其他人应该克制自己，以便能清楚地听到每一节诗句。

[haʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] “ [θri:] [ˈmænz] [sɔ:ŋ] .
HOW TO SING A “ THREE MAN'S SONG .
如何 到 唱歌 一个 ” 三 男人的 歌曲 .

如何演唱“三人歌”。

“ [ðə; ði] “ [θri:] [ˈmænz] [sɔ:ŋ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [priˈkɜ:rsəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [fəˈmɪliəɹ] “ [raʊnd] .
” **The “ Three Man's Song ” was the precursor of the more familiar “ Round .**
” 这 ” 三 男人的 歌曲 ” 曾是 这 前体 的 这 更多的 熟悉的 ” 圆形的 .

《三人歌》是更为人们熟知的《圆舞曲》的前身。

“ [aɪ ˈti:][ʊd; əd][bi:; bi] [sʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænəɹ] :
” **It should be sung in this manner :**
” 它 应该 是 唱 在 这 方式 :

“应该这样唱：

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [sɪŋz] , [əˈloʊn] ,
The first man sings , alone ,
这 第一的 男人 唱歌 , 独自的 ,

第一个人独自歌唱，

[ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [i:tʃ] [vɜ:rs] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ˈproʊsi:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsekənd] ,
the opening line of each verse and as he proceeds with the second ,
这 开幕 线 的 每个 诗 和 作为 他 收益 和 这 第二 ,

每节诗的第一句，以及他接着唱第二句时，

[ðə; ði][ˈsekənd][mæn][ˈstɑ:rts][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] .
the second man starts to sing the first .
这 第二 男人 开始 到 唱歌 这 第一的 .

第二个人开始唱第一个人唱的歌。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænəɹ] [ðə; ði][θɜ:rd][mæn][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] [wen] [ðə; ði]
In like manner the third man joins in the harmony with the first line when the
在 喜欢 方式 这 第三 男人 加入 在 这 和谐 和 这 第一的 线 什么时候 这
[fɜ:rst][mæn][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][mæn][ðə; ði][ˈsekənd] .
first man has reached the third and the second man the second .
第一的 男人 有 达到 这 第三 和 这 第二 男人 这 第二 .

同样地，当第一个人唱到第三行，第二个人唱到第二行时，第三个人就加入到与第一行的和声中。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ˈsɪŋərz] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpliːt] [iːtʃ] [vɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
In order that all three singers should complete each verse at the same time ,
在 命令 那 全部 三 歌手 应该 完全的 每个 诗 在 这 相同的 时间 ;
为了使三位歌手能够同时完成每一段歌词，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [laɪnz]
it is necessary for the first man to repeat the first and the second lines
它 是 必要的 为了 这 第一的 男人 到 重复 这 第一的 和 这 第二 线条
,
.
,
.
第一个人必须重复第一行和第二行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][mæn][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] .
and the second man to repeat the first line .
和 这 第二 男人 到 重复 这 第一的 线 .
第二个人重复了第一句台词。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[es ˈtiː] . [ˈkæθrɪnz] [ˈkæs(ə)l] , [ˈfaʊi] .
St Catherine's Castle , Fowey :
英石 : 凯瑟琳的 城堡 , 福伊 .

圣凯瑟琳城堡，福伊。

[ˌklɪk] [ɑːn][ðə; ði][mæp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈvɜːrʒ(ə)n] .]
[**Click on the map to see a higher resolution version** .]
[点击 在 这 地图 到 看 一个 更高 解决 版本 .]
[点击地图查看更高分辨率版本。]

[ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈkʌvər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɒːljəm] [fɔːr]
Miniature of the front cover Illustration of Volume Four
微型 的 这 正面 覆盖 插图 的 体积 四
第四卷封面插图缩略图

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ɑːbsəˈliːt] , [ɑːrˈkeɪɪk][ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈspeliŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Obsolete , archaic and unusual spellings have been maintained as in the
过时的 , 古老的 和 异常 拼写 有 到过 维持 作为 在 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
original book .
原来的 书 .

书中保留了原书中已过时、古老和不常见的拼写方式。

[ˈɑːbvɪəs] [ˈtaɪpəʊs][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [ˈsaɪləntli] .
Obvious typos have been fixed silently .
明显的 拼写错误 有 到过 固定的 默默 .

明显的拼写错误已被悄悄修正。

[ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][dʒɑːn][ˈdɔːri] , [ðə; ði] [freɪz] “ [ɪn] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rəˈviːn] [ænd; ənd]
In the story of John Dory , the phrase “ in revenge of the great ravine and
在 这 故事 的 约翰 多莉 , 这 短语 ” 在 复仇 的 这 伟大的 峡谷 和
[ˈkruːəlti] ” [əˈpɪrʒ] .
cruelty “ appears .
残酷 ” 出现 .

在约翰·多莉的故事中，出现了“为大峡谷和残酷复仇”这句话。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈræpɪn] ” [kʌmz] [frʌm; frəm] [frentʃ] ,
The word “ rapine ” comes from French ,
这 单词 “ 掠夺 ” 来 从 法语 ,
“掠夺”一词源于法语。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd][ɪn][oʊld] [frentʃ] [wʌz; wəz] “ [rəˈvi:n] ” .
and a popular form of this word in old French was “ ravine ” .
和 一个 受欢迎的 形式 的 这 单词 在 老的 法语 曾是 “ 峡谷 ” .
这个词在古法语中的一种流行形式是“ravine”(峡谷)。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt][ə; eɪ] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][ˈmɑ:dərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [bi:; bi]
Consequently I believe that a rendering of this phrase in modern English would be
最后 我 相信 那 一个 渲染 的 这 短语 在 现代的 英语 会 是
“ [ɪn] [rɪˈvendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈræpɪn] [ænd; ənd][ˈkru:əlti] .
“ **in revenge of the great rapine and cruelty .**
” 在 复仇 的 这 伟大的 掠夺 和 残酷 .
因此，我认为这句话用现代英语表达为“为了报复巨大的掠夺和残暴”。

“ [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] “ [dʒɑ:n][ˈdɔ:ri] ” , [pres] [ɑ:n][ðə; ði] [[ˈlɪs(ə)n]] [ˈbʌt(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]
“ **In the song of “ John Dory ” , press on the [Listen] button to hear the**
” 在 这 歌曲 的 “ 约翰 多莉 ” , 按 在 这 [听] 按钮 到 听到 这
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .
在歌曲“John Dory”中，按下[聆听]按钮即可收听音乐。

[æz; əz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] , [aɪ ˈti:][ˈoʊnli][wɜ:rkz][ɪn][ðə; ði][eɪtʃ ti: em ˈel][ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
As of this writing , it only works in the html version .
作为 的 这 写作 , 它 仅有的 作品 在 这 html 版本 .
截至撰写本文时，该功能仅在 html 版本中有效。

[ðə; ði][ˈkʌvər][peɪdʒ][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [æt; ət][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [ˈpru:fri:dər] [frʌm; frəm] [məˈtɪriəl] [faʊnd] [ɪn]
The cover page was produced at Distributed Proofreaders from material found in
这 覆盖 页 曾是 生产 在 分布式 校对员 从 材料 成立 在
[ðɪs] [bʊk] .
this book .
这 书 .
封面由 Distributed Proofreaders 根据本书中的素材制作而成。

[ðə; ði][ˈkʌvər][ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][dɒʊˈmeɪn] .
The cover is hereby placed in the public domain .
这 覆盖 是 特此 放置 在 这 民众 领域 .
该封面现置于公共领域。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] , “ [ˈlaɪə,nɛs] ” [ɪz][ə; eɪ][pen] - [neɪm] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [ˈbeɪzl] [ˈbærəm] .
The author , “ Lyonesse ” is a pen - name for George Basil Barham .
这 作者 , “ 莱昂内斯 ” 是 一个 笔 - 姓名 为了 乔治 罗勒 巴勒姆 .
作者“Lyonesse”是乔治·巴兹尔·巴勒姆的笔名。

听书破万卷

开口如有神

